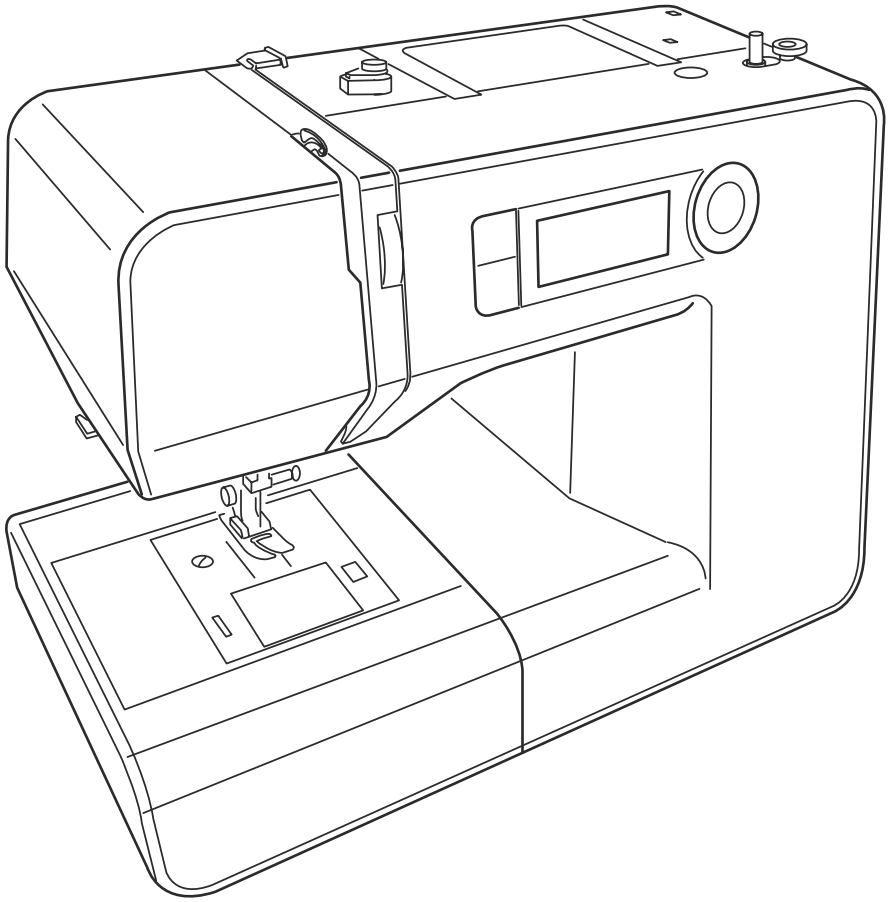
Manuale d’istruzioni
Bedienungsanleitung
Livro de instruções



compact 500E

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina da cucire è stata progettata e costruita esclusivamente per uso DOMESTICO.
Questo apparecchio non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e competenza, a meno che non abbiamo ricevuto una supervisione o istruzioni riguardanti l'utilizzo del dispositivo da una persona responsabile della loro sicurezza.
I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:
Leggere interamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

1. Non si deve mai lasciar incustodito un apparecchio quando è collegato alla corrente. Staccare sempre questa macchina per cucire dalla presa di corrente dopo averla usata e prima di pulirla.

ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di scottature, incendi, scosse elettriche o lesioni a persone:

1. Non lasciarla usare come un giocattolo. Occorre fare molta attenzione quando questa macchina per cucire viene usata nelle vicinanze di bambini.
2. Usare questo apparecchio solo per il suo impiego previsto come descritto in questo manuale per l'utente.
3. Non utilizzare mai questa macchina per cucire se ha un cordone o una spina difettosi, se non funziona correttamente, se è stata lasciata cadere o danneggiata o è caduta nell'acqua.
   Restituire questa macchina per cucire al negozio Janome o centro assistenza più vicino per ispezione, riparazione, regolazione elettrica o meccanica.
4. Non utilizzare mai la macchina con le aperture di sfiato bloccate. Mantenere sempre le apertura di ventilazione di questa macchina e il pedale di comando privi da peluria, polvere e stoffa accumulata.
5. Non far mai cadere né inserire alcun oggetto in nessun apertura.
6. Non usare la macchina all'aperto.
7. Non utilizzare la macchina quando sono stati usati dei prodotti aerosol (spray) o quando si somministra ossigeno.
8. Per scollegare la macchina, portare tutti i comandi in posizione spenta ("0"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non staccare la spina tirando il cordone. Per staccare la spina, prendere in mano la spina stessa non il cordone.
10. Tenere le dita lontane dalle parti in movimento. Occorre prestare un'attenzione speciale nelle vicinanze dell'ago della macchina per cucire.
11. Utilizzare sempre la piastra dell'ago appropriata. Una piastra sbagliata potrebbe far rompere l'ago.
12. Non utilizzare aghi piegati.
13. Non tirare o spingere la stoffa quando si cuce. Potrebbe piegare l'ago e farlo rompere.
14. Spegnere questa macchina per cucire ("0") quando si effettuano delle regolazioni nella zona dell'ago, come ad es. infilare l'ago, sostituire l'ago, infilare la spoletta o sostituire il piedino e operazioni simili.
15. Staccare sempre la spina della macchina per cucire dalla presa di corrente quando si tolgono coperture, si effettua la lubrificazione o quando si effettuano delle regolazioni indicate in questo manuale dell'utente.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

I modelli e le specifiche tecniche possono variare senza preavviso.

Per lo smaltimento, questo prodotto deve essere riciclato con la legge nazionale di conformit relativa per quanto riguarda i prodotti elettrici / elettronici. In caso di dubbio contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni.
(Solo per Unione Europea)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Nähmaschine eignet sich nur für den Hausgebrauch.
Diese Nähmaschine ist kein Spielzeug. Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Maschine zu spielen.
Die Maschine darf nicht von Kindern oder geistig behinderten Personen ohne geeignete Aufsicht benutzt werden.
Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter:
Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR – Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.

WARNUNG – Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente aus “Aus” (“0”)stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine aus (“0”), wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina não é para ser usada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, a menos que elas sejam supervisionadas ou recebam instruções com relação ao uso desta máquina por uma pessoa responsável por sua segurança.
Crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brinquem com a máquina.

Ao usar um eletrodoméstico, precauções básicas de segurança devem ser sempre seguidas, incluindo o seguinte:

Esta máquina de costura foi projetada e fabricada para uso doméstico apenas.

Leia todas as instruções antes de usar esta máquina de costura.

PERIGO — Para reduzir o risco de choque elétrico:

1. Um aparelho elétrico não deve ser deixado sem supervisão quando estiver ligado. Sempre desligue esta máquina de costura da tomada elétrica imediatamente após utilizá-la ou antes de limpá-la.

ADVERTÊNCIA — Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio, choque elétrico ou lesões:

1. Não permita que esta máquina seja usada como um brinquedo. É necessário ter atenção especial quando esta máquina de costura for usada por crianças ou perto delas.
2. Use este aparelho apenas para sua finalidade destinada conforme descrito neste manual do usuário.
   Use apenas acessórios recomendados pelo fabricante conforme contido neste manual do usuário.
3. Nunca opere esta máquina de costura se ela tiver um cabo ou uma tomada danificada, se ela não estiver funcionando apropriadamente, se ela tiver caído ou sido danificada, ou derrubada em água.
   Devolva esta máquina de costura para o representante autorizado ou centro de serviços mais próximo para ser examinada, consertada, ou submetida a ajustes elétricos ou mecânicos.
4. Nunca opere o aparelho com aberturas de ventilação bloqueadas. Mantenha as aberturas de ventilação desta máquina de costura e do pedal sem acumulação de fiapos, poeira e tecidos soltos.
5. Nunca solte ou insira quaisquer objetos em qualquer abertura.
6. Não use ao ar livre.
7. Não opere onde produtos em aerossol (spray) estejam sendo usados ou onde oxigênio esteja sendo administrado.
8. Para desligá-la, gire todos os controles para a posição de desligado (“O”), em seguida remova o plugue da tomada elétrica.
9. Não desligue puxando pelo cabo. Para desligar, segure o plugue, não o cabo.
10. Mantenha os dedos longe de todas as partes móveis. É necessário ter cuidado especial ao redor da agulha da máquina de costura.
11. Sempre usa a chapa de agulha apropriada. Uma chapa incorreta poderá quebrar a agulha.
12. Não use agulhas tortas.
13. Não puxe ou empurre o tecido enquanto estiver costurando. Isso poderá dobrar a agulha fazendo com que ela quebre.
14. Desligue esta máquina de costura (“O”) ao fazer qualquer ajuste na área da agulha, como passar linha pela agulha, trocar a agulha, enrolar linha em uma bobina ou trocar o pé-calçador e outros.
15. Sempre desligue esta máquina de costura da tomada ao remover tampas, lubrificar ou ao fazer qualquer outro ajuste mencionando neste manual do usuário.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Observe que ao ser descartado, este produto deverá ser reciclado com segurança de acordo com a legislação nacional relevante relacionada a produtos elétricos/eletrônicos. Em caso de dúvidas, entre em contato com seu representante para obter detalhes. (União Européia apenas)

INDICE

INFORMAZIONI SULLA MACCHINA PER CUCIRE

Denominazione delle parti 2
Accessori standard 4
Piano di cucito 4
Cucitura a braccio libero 4

PREPARAZIONE AL CUCITO

Collegamento all'alimentazione elettrica 6
Controllo della velocità di cucitura 6
Tasti della macchina 8
Tasto cucitura di ritorno 8
Tasto di sollevamento/abbassamento ago 8
Tasto di selezione 8
Trasportatore 10
Sostituzione piedino 10
Per la rimozione 10
Sollevamento e abbassamento piedino 12
Regolazione tensione del filo 12
Sostituzione dell'ago 14
Tabella di fili ed aghi 14
Avvolgimento spolina 16
Rimozione spolina 16
Im postazione del perno portarocchetto 16
Inserimento rocchetto 16
Perno portarocchetto supplementare 16
Come infilare il filo per l'avvolgimento della spolia 18
Inserimento della spolina 20
Come eseguire l'infilatura 22
Come estrarre il filo della spolina 24
Display LCD 26
Selezione dei m odelli del punto 26

PUNTI DI BASE

Punto diritto 28
Per cucire 28
Fissaggio di una cucitura 28
Cambio direzione di cucitura 28
Modifica della lunghezza del punto 30
Modifica posizione abbassamento dell'ago 30
Utilizzo linee guida di cucitura 32
Esecuzione di angoli retti 32
Punto elastico triplo 34
Punto zigzag 36
Modifica della larghezza del punto 36
Modifica della lunghezza del punto 36
Punto sopraggitto 38
Punto maglia 38
Punto zigzag multiplo (punto tricot) 38
Asole 40
Asola quadrata 40
Per cucire 40
Modifica della larghezza dell'asola 44
Modifica della densità del punto dell'asola 44
Asola arrotondata 44
Asola a goccia 44
Asola rinforzata con cordoncino 46
Cucitura bottoni 48
Esecuzione orli invisibili 50
Regolazione posizione abbassamento dell'ago 50

PUNTI ORNAMENTALI

Punto a giorno 52
Punto smerlo 52
Applicazioni 54
Patchwork 54
Punti smock 56
Punto satin 56
Punto croce 58
Punti elastici decorativi 58
Correzione punti elastici deformati 60

CURA E MANUTENZIONE

Pulizia guida crochet e trasportatori 62
Sostituzione supporto della spolina 62
Problemi e segnali di avvertenza 64
Ricerca guasti 66

INHALTSVERZEICHNIS

IHRE MASCHINE
Teilebezeichnungen 3
Serienmäßiges Zubehör 5
Anschiebetisch 5
Freiarmnähen 5

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN
Anschluss an den Netzstrom 7
Regulieren der Nähgeschwindigkeit 7
Funktionstasten 9
Rückwärtstaste 9
Taste Nadel Hoch / Tief 9
Ringtaste 9
Stopf platte 11
Auswechseln des Nähfußes 11
Abnehmen und Anbringen des Nähfußhalters 11
Heben und Senken des Nähfußes 13
Einstellen der Fadenspannung 13
Auswechseln der Nadeln 15
Nadel - und Nadeltabelle 15
Spulen 17
Entnahme der Spule 17
Auf setzen des Garnrollenhalters 17
Einsetzen der Garnrolle 17
Zusätzlicher Garnrollenhalter 17
Einfädeln zum Spulen 19
Einsetzen der Spule 21
Einfädeln der Maschine 23
Heraufholen des Unterfadens 25
LCD-Anzeige 27
Stichmusterauswahl 27

GRUNDSTICHE
Geradstich 29
Nähen 29
Vernähen einer Naht 29
Änderung der Nährichtung 29
Ändern der Stichlänge 31
Ändern der Nadelposition 31
Verwendung der Nähführungslinien 33
Ändern der Nährichtung um 90° 33
Dreifacher Stretchstich 35
Zick-Zack-Stich 37
Ändern der Stichbreite 37
Ändern der Stichlänge 37
Überwendlichstich 39
Elastikstich 39
Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich) 39
Knopflöcher 41
Eckiges Knopfloch 41
Ändern der Knopflochbreite 45
Ändern der Knopflochstichdichte 45
Rundes Knopfloch 45
Augenknopfloch 45
Knopflöcher mit Einlauffaden 47
Annähen von Knöpfen 49
Blindsaum 51
Einstellen der Nadelposition 51

DEKORATIVE STICHE
Fagottstich 53
Bogenstich 53
Applikation 55
Patchwork 55
Smoken 57
Satinstiche 57
Kreuzstich 59
Dekorative Stretchstiche 59
Berichtigen verzerrter Stretchmuster 61

PFLEGE UND WARTUNG
Reinigen von Greifer und Transporteur 63
Austausch des Spulenhalters 63
Probleme und Warnsignale 65
Problemlösungen 67

ÍNDICE

CONHEÇA A SUA MÁQUINA

Nome das Peças 3
Acessórios Padrão 5
Mesa de Extensão 5
Costura com braço livre 5

PREPARAR-SE PARA COSTURAR

Ligar a Fonte de Alimentação 7
Controlar a Velocidade de Costura 7
Botões de operação da máquina 9
Botão de retrocesso 9
Botão para levantar/baixar a posição da agulha 9
Botão circular 9
Chapa de Cerzido 11
Trocar o Pé Calcador 11
Desmontar e Montar o Suporte de Sapatilha 11
Elevar e Baixar o Pé Calcador 13
Balanceamento da Tensão da Linha 13
Substituir Agulhas 15
Tabela de Linhas e Agulhas 15
Enrolar a Bobina 17
Remover a bobina 17
Ajustar o pino do carretel 17
Ajustar o carretel 17
Pino de carretel extra 17
Enrolamento da Bobina 19
Inserir a bobina 21
Enfiar a Linha na Máquina 23
Puxar a Linha da Bobina 25
Visor LCD 27
Seleccionar Padrões de Ponto 27

COSTURA BÁSICA

Ponto Reto 29
Para costurar 29
Assegurar uma costura 29
Mudar a direção de costura 29
Alterar o comprimento do ponto 31
Alterar a posição de abaixamento da agulha 31
Usar as guias de costura 33
Virar cantos quadrados 33
Ponto elástico triplo 35
Ponto Ziguezague 37
Alterar a largura do ponto 37
Alterar o comprimento do ponto 37
Ponto Chuleado 39
Ponto de malha 39
Ponto em Ziguezague Múltiplo (Ponto de Tricô) 39
Caseados 41
Caseado quadrado 41
Para costurar 41
Alterar a largura do caseado 45
Alterar a densidade do ponto de caseado 45
Caseado de ponta arredondada 45
Caseado tipo fechadura 45
Caseado de cordão 47
Costura de Botões 49
Bainha Invisível 51
Ajustar a posição de abaixamento da agulha 51

COSTURA DECORATIVA

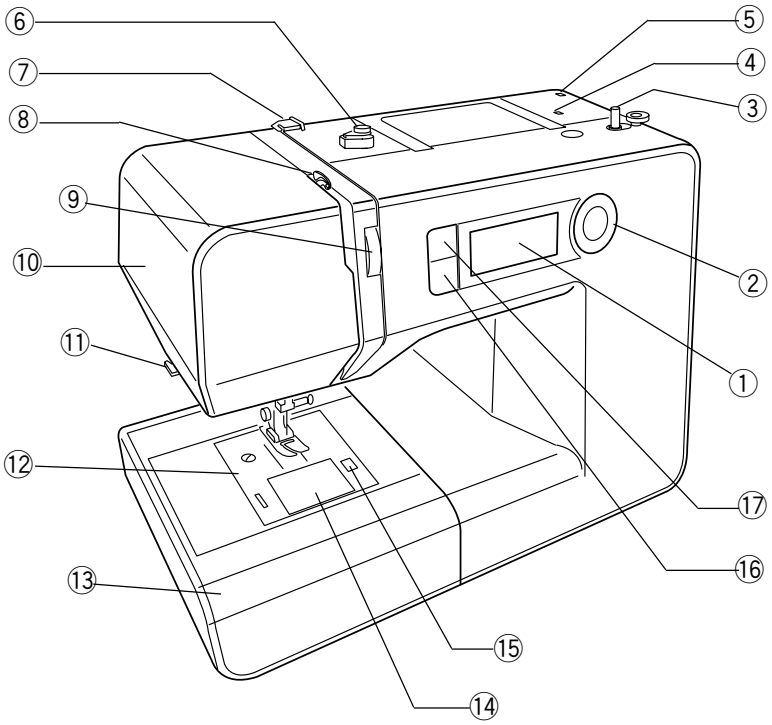
Bainha aberta 53
Pontos Crescentes 53
Aplique 55
Retalhos 55
Franzido 57
Pontos Acetinados 57
Ponto Cruz 59
Pontos Elásticos Decorativos 59
Corrigir Padrões Elásticos Distorcidos 61

CUIDADO E MANUTENÇÃO

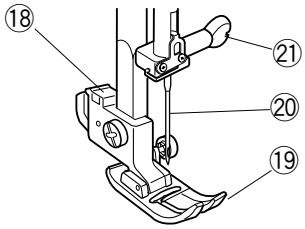
Limpar o Gancho da Lançadeira e os Impelentes 63
Substituir a Caixa de Bobina 63
Problemas e Sinais de Advertência 66
Solução de problemas 69

INFORMAZIONI SULLA MACCHINA PER CUCIRE

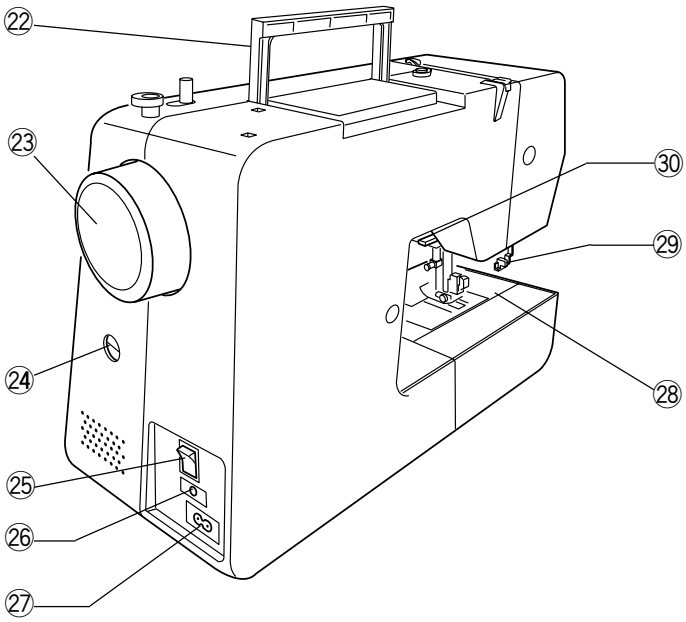
Denominazione delle parti



① Schermo LCD
② Tasto di selezione
③ Alberino di avvolgimento spoletta
④ Foro per perno portarocchetto supplementare
⑤ Foro per perno portarocchetto
⑥ Guidafilo avvolgimento spoletta
⑦ Guidafilo
⑧ Leva tendifilo
⑨ Rotella di regolazione tensione filo
⑩ Coperchio anteriore
⑪ Tagliafilo
⑫ Placca ago
⑬ Piano di cucito (vano accessori)
⑭ Coperchio crochet
⑮ Pulsante di rilascio coperchio crochet
⑯ Tasto cucitura di ritorno
⑰ Tasto posizione abbassamento dell'ago



⑱ Supporto piedino
⑲ Piedino per zigzag A
⑳ Ago
㉑ Vite morsetto ago



㉒ Maniglia di trasporto
㉓ Volantino
㉔ Manopola bilanciamento punto
㉕ Interruttore di alimentazione
㉖ Presa di alimentazione
㉗ Presa di collegamento pedale
㉘ Braccio libero
㉙ Leva per asole
㉚ Leva alzapiedino

IHRE MASCHINE

Teilebezeichnungen

① Flüssigkristallanzeige
② Ringtaste
③ Spuler
④ Loch für Zusätzlichen Garnrollenhalter
⑤ Loch für Garnrollenhalter
⑥ Spuler-Fadenführung
⑦ Fadenführung
⑧ Fadenhebel
⑨ Fadenspannungsr egler
⑩ Kopf deckel
⑪ Fadenabschneider
⑫ Stichplatte
⑬ Anschiebetisch (ZubehoÅNrf ach)
⑭ Greif erabdeckung
⑮ Auslöseknopf, Greiferabdeckung
⑯ Rückwärtstaste
⑰ Nadelpositionstaste

⑱ Nähfußhalter
⑲ Zick-Zack-Fuß A
⑳ Nadel
㉑ Nadelklemm schraube

㉒ Tragegriff
㉓ Handrad
㉔ Einstellregler des Transportausgleichs
㉕ Netzschalter
㉖ Fußanlasserdose
㉗ Netzkabeldose
㉘ Freiarm
㉙ Knopflochhebel
㉚ Nähfußhebel

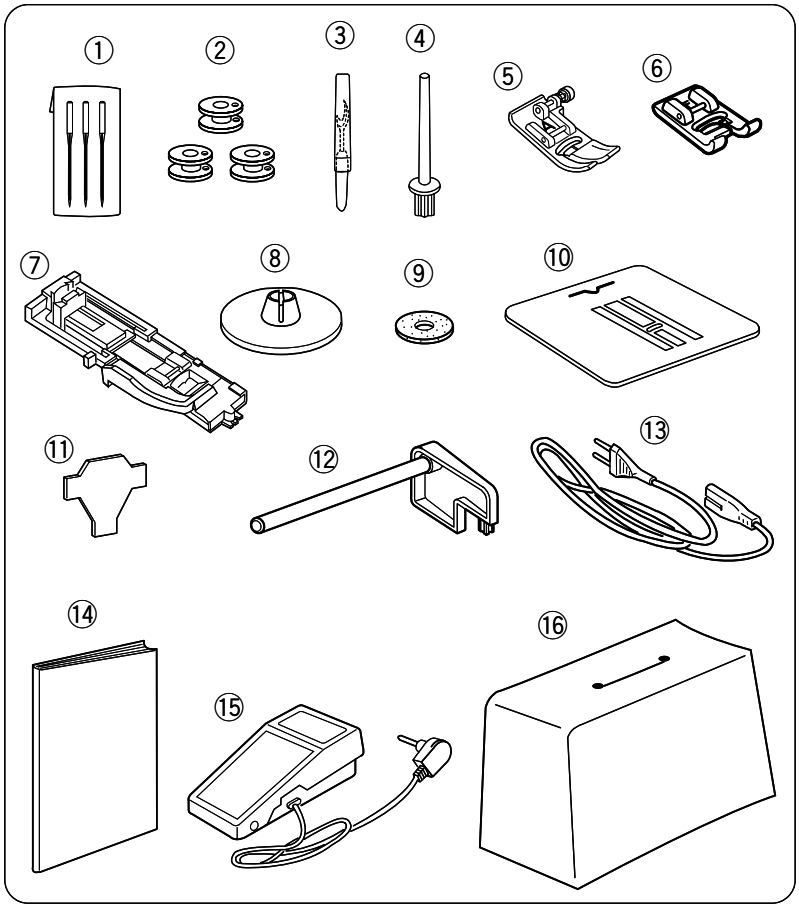
CONHEÇA A SUA MÁQUINA

Nome das Peças

① Ecrã LCD
② Botão circular
③ Suporte do enrolador de canela
④ Orifício para suporte extra do carrinho de linhas
⑤ Orifício para suporte do carrinho de linhas
⑥ Guia de enrolamento de linha da bobina
⑦ Guia de linha
⑧ Alavanca para levantar a linha
⑨ Seletor de regulação da tensão
⑩ Chapa frontal
⑪ Cortador de linha
⑫ Chapa de agulha
⑬ Mesa de extensão (armazenamento de acessórios)
⑭ Placa de cobertura da canela
⑮ Botão de desengate da tampa da canela
⑯ Botão de retrocesso
⑰ Botão para baixar a posição da agulha

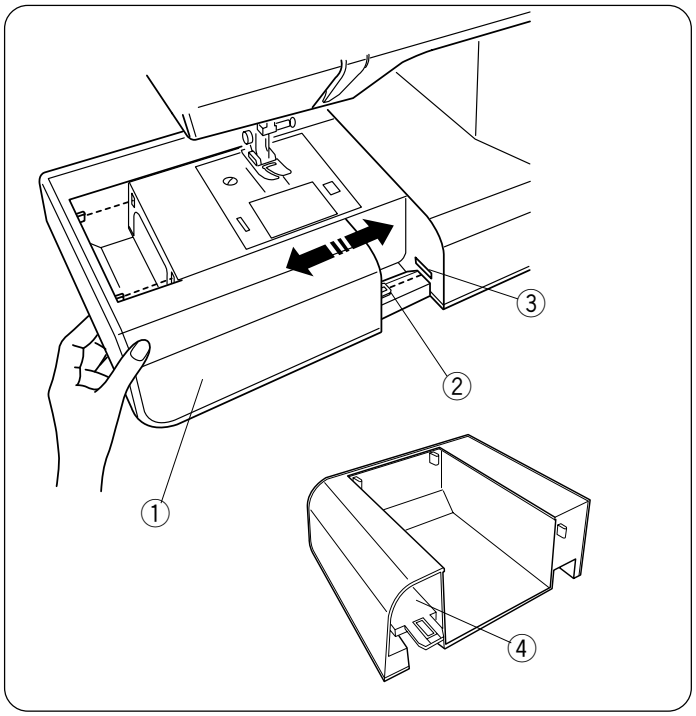
⑱ Suporte do calcador
⑲ Calcador de ziguezague A
⑳ Agulha
㉑ Parafuso de fixação da agulha

㉒ Asa para transporte
㉓ Volante
㉔ Seletor de ajuste de balanceamento do ponto
㉕ Interruptor de energia
㉖ Tomada para pedal da máquina
㉗ Tomada de energia
㉘ Braço livre
㉙ Alavanca de caseado
㉚ Alavanca do pé calcador



Accessori standard

① Serie di aghi
② Spoletta
③ Taglia-asole (apri-asole)
④ Perno portarocchetto supplementare
⑤ Piedino per zigzag A
⑥ Piedino per punto satin F
⑦ Piedino per asole automatiche R
⑧ Fermarocchetto
⑨ Feltro perno portarocchetto
⑩ Trasportatore
⑪ Cacciavite
⑫ Perno portarocchetto
⑬ Cavo alimentazione
⑭ Libretto istruzioni
⑮ Pedale
⑯ Custodia antipolvere di plastica



Piano di cucito

Il piano di cucito crea una superficie di appoggio ulteriore per cucire e può essere estratto facilmente per poter cucire a braccio libero.

Rimozione del piano di cucito:

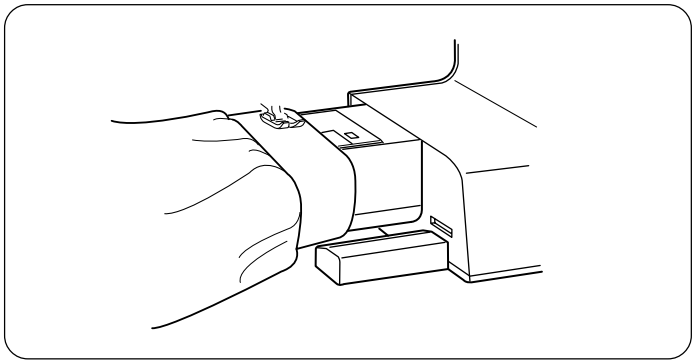
Estrarre il piano di cucito dalla macchina per cucire come indicato in f igura.

Inserimento del piano di cucito:

Spingere il piano di cucito, inserendo la linguetta nella fessura finché il piano non si aggancia alla macchina percucire.

① Piano di cucito
② Linguetta
③ Fessura
④ Vano accessori

Gli accessori possono essere conservati d entro il piano di cucito.



Cucitura a braccio libero

La cucitura a braccio libero è utile per rammendare calze o calzoni in corrispondenza delle ginocchia, maglie in corrispondenza di risvolti o indumenti per bambini.

Serienmäßiges Zubehör

① Nadeln
② Spule
③ Nahttrenner
④ ZusaÅNtzlicher Garnrollenhalter
⑤ Zick-Zack-Fuß A
⑥ SatinstichFuß
⑦ Autom atik-Knopf lochfuß
⑧ Fadenabziehscheibe
⑨ Filz
⑩ Stopf platte
⑪ Schraubendreher
⑫ Garnrollenhalter
⑬ Netzkabel
⑭ Gebrauchsanleitungen
⑮ Fußanlasser
⑯ Schutzhülle

Acessórios Padrão

① Agulhas
② Canela
③ Descosedor
④ Suporte extra do carrinho de linhas
⑤ Calcador de ziguezague A
⑥ Calcador de ponto acetinado
⑦ Calcador de caseado automático
⑧ Suporte do carrinho de linhas
⑨ Feltro
⑩ Chapa de cerzido
⑪ Chave de parafusos
⑫ Suporte do carrinho de linhas
⑬ Cabo da fonte de alimentação
⑭ Livro de instruções
⑮ Pedal de controlo
⑯ Capa de vinil para proteção

Anschiebetisch

Der Anschiebetisch bietet eine zusätzliche Nähoberfläche und kann zum Freiarmnähen leicht abgenommen werden.

Mesa de Extensão

A mesa de extensão fornece uma área de costura ampliada e pode ser facilmente removida para costura com braço livre.

Abnehm en des Tisches:

Ziehen Sie den Tisch v on der Maschine ab (siehe Abbildung).

Desprender a mesa:

Puxe a mesa para fora da máquina, como a figura ilustra.

Anbringen des Tisches:

Schieben Sie den Anschiebetisch ein bis der Tisch einrastet.

① Anschiebetisch
② Stift
③ Öffnung
④ Zubehörfach

Das Zubehör kann im Tisch untergebracht werden.

Prender a mesa:

Empurre a mesa de extensão, inserindo a lingueta na ranhura até que a mesa encaixe na máquina.

① Mesa de extensão
② Lingueta
③ Ranhura
④ Armazenamento de acessórios

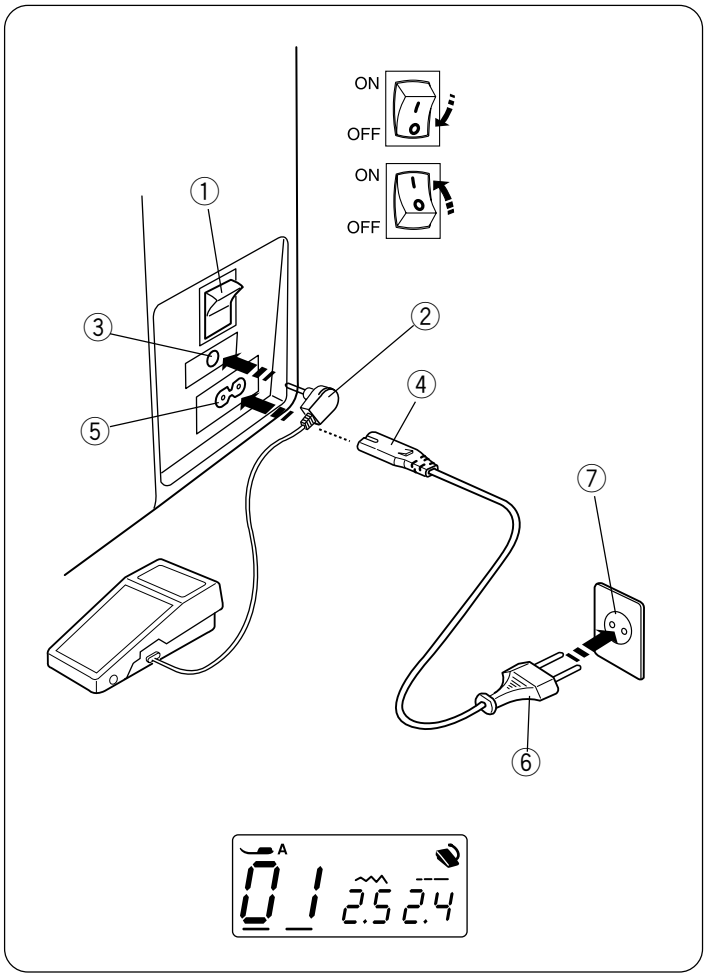
Os acessórios podem ser armazenados na mesa.

Freiarmnähen

Freiarmnähen eignet sich zum Stopfen von Socken oder Ausbessern von Knien, Ellbogen oder anderen abgenutzten Stellen bei Kinderbekleidung.

Costura com braço livre

A costura com braço livre é especialmente útil para cerzir meias ou remendar joelhos, cotovelos ou áreas de desgaste em roupas de crianças.



PREPARAZIONE AL CUCITO

Collegamento all'alimentazione elettrica

NOTA:
Prima di eseguire il collegamento all'alimentazione elettrica, occo rre accertarsi che la tensione indicata sulla macchina per cucire sia conf orme alla propria corrente elettrica.

Portare l'interruttore di alimentazione su OFF.
Inserire la spina del pedale nella presa di collegamento pedale.
Inserire la spina della macchina per cucire nella presa di alimentazione.
Inserire la spina di alimentazione y nella presa di corrente a muro.
Portare l'interruttore di alimentazione su ON.

① Interruttore di alimentazione
② Spina pedale
③ Presa di collegamento pedale
④ Spina macchina per cucire
⑤ Presa di alimentazione
⑥ Spina di alimentazione
⑦ Presa di corrente a muro

NOTA:
Accertarsi che la presa del controllo a pedale sia inserito in verticale nella fessura del jack del controllo a pedale.

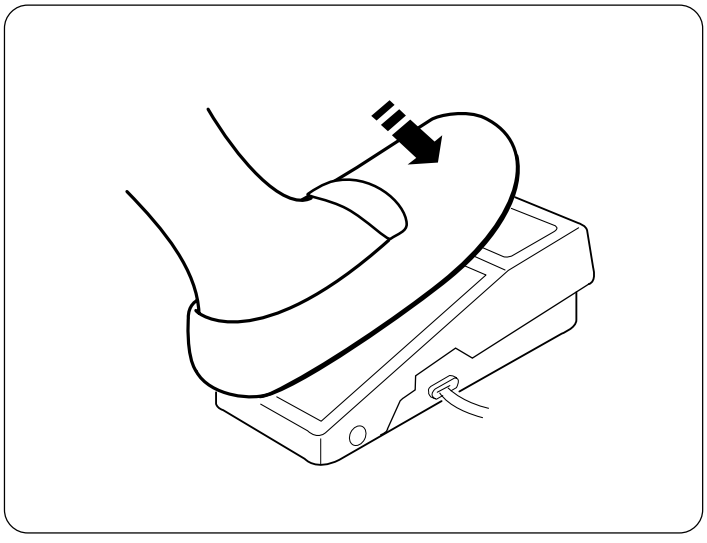
Quando si accende la macchina percucire, sul display viene un punto di prova, quindi le cif re 01.

ATTENZIONE:

Durante il funzionamento, controllare sempre l'area di cucitura e non toccare alcuna parte in movimento come la leva tendif ilo, il volantino o l'ago. Portare sempre l'interruttore di alimentazione su OFF e scollegare l'alimentazione elettrica:

- quando la macchina per cucire è incustodita.
- durante l'installazione o la rimozione di parti.
- durante la pulizia della macchina per cucire.

Non posizionare nulla sul pedale, poiché la macchina per cucire potrebbe entrare in funzione involontariamente.



Controllo della velocità di cucitura

Premere il pedale per avviare la macchina per cucire. più a fondo si preme il pedale, tanto più velocemente funziona la macchina per cucire.

NOTE:
Sul pedale non devono accumularsi sporco polvere oritagli di tessuto. Non appoggiare niente sul ped ale.

VORBEREITUNGEN VOR DEM NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom

HINWEIS:
Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

Schalten Sie den Netzschalter aus.
ISchließen Sie den Fußanlasser-Stecker an die Maschinensteckdose an.
Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.
Schalten Sie den Netzschalter ein.

① Netzschalter
② Fußanlasser-Stecker
③ Maschinensteckdose
④ Maschinenstecker
⑤ Maschinensteckdose
⑥ Netzstecker
⑦ Wandsteckdose

HINWEIS:
Vergewissern Sie sich, dass die Nut des Fußanlassersteckers horizontal in die Fußanlasserbuchse passt.

Wenn der Strom eingeschaltet ist, zeigt das Anzeigefenster zuerst ein Testmuster und dann 01 an.

WARNHINWEIS:

Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine
beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.
Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:
- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
- wenn Sie Teile befestigen oder entfernen,
- wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst intermittierend startet.

Regulieren der Nähgeschwindigkeit

Die Geschwindigkeit kann durch den auf den Fußanlasser ausgeübten Druck variiert werden.
Je stärker Sie auf den Fußanlasser drücken, um so schneller läuft die Maschine.

HINWEIS:
Achten Sie darauf, dass sich auf dem Fußanlasser weder Fuseln noch Staub oder Stoffreste
ansammeln.
Legen Sie nichts auf dem Fußanlasser ab.

PREPARAR-SE PARA COSTURAR

Ligar a Fonte de Alimentação

NOTA:
Antes de ligar fonte de alimentação, certifique-se de que a voltagem mostrada na máquina esteja em conformidade com a sua alimentação eléctrica.

Desligue o interruptor de energia.
Insira a ficha do pedal de controlo na tomada existente na máquina.
Insira a ficha da máquina na tomada de alimentação.
Insira a ficha da fonte de alimentação na tomada de parede.
Ligue o interruptor de energia.

① Interruptor de energia
② Ficha do pedal de controlo
③ Tomada da máquina para o pedal de controlo
④ Ficha para ligar à máquina
⑤ Tomada de energia
⑥ Ficha da fonte de alimentação
⑦ Tomada de parede

NOTA:
Certifique-se de que a ficha do pedal de controlo encaixa horizontalmente na ranhura da tomada do pedal de controlo.

Quando a alimentação estiver ligada, a janela indicadora mostra um padrão de teste e depois indica 01.

AVISO:

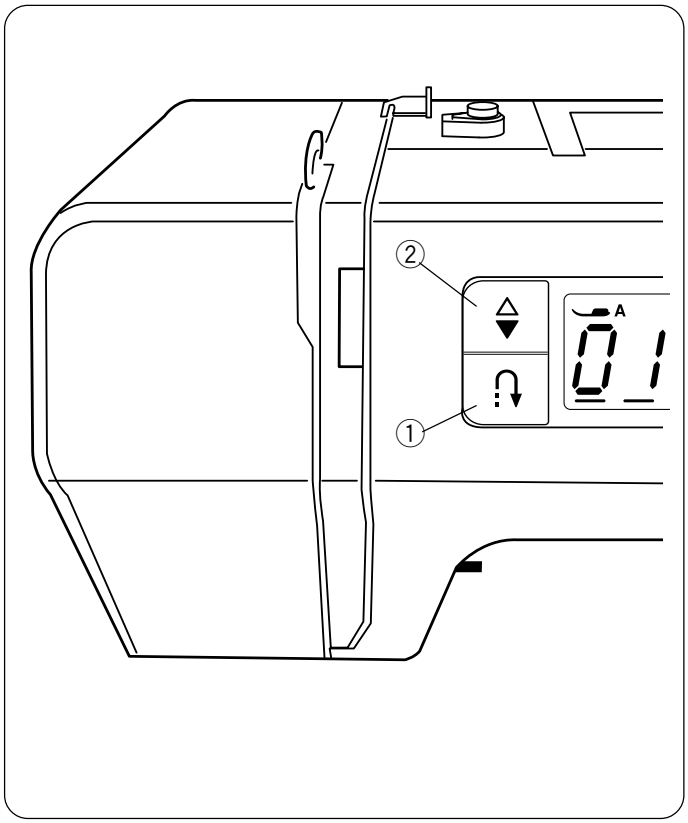
Enquanto a máquina estiver em funcionamento, preste atenção à área de costura e não toque em nenhuma peça em movimento como a alavanca para levantar a linha, o volante ou a agulha.
Desligue sempre o interruptor de energia e desligue a fonte de alimentação:
- ao deixar a máquina sem supervisão.
- ao montar ou remover peças.
- ao limpar a máquina.

Não coloque nada no pedal de controlo, caso contrário a máquina ser acionada intermitentemente.

Controlar a Velocidade de Costura

Pode variar a velocidade de costura pressionando o painel de controlo.
Quanto mais pressionar o pedal de controlo, mais rapidamente a máquina vai funcionar.

NOTAS:
Mantenha o pedal de controlo livre de acumulação de cotão, pó e tecido solto.
Não coloque nada no pedal de controlo.



Tasti della macchina

Tasto cucitura di ritorno

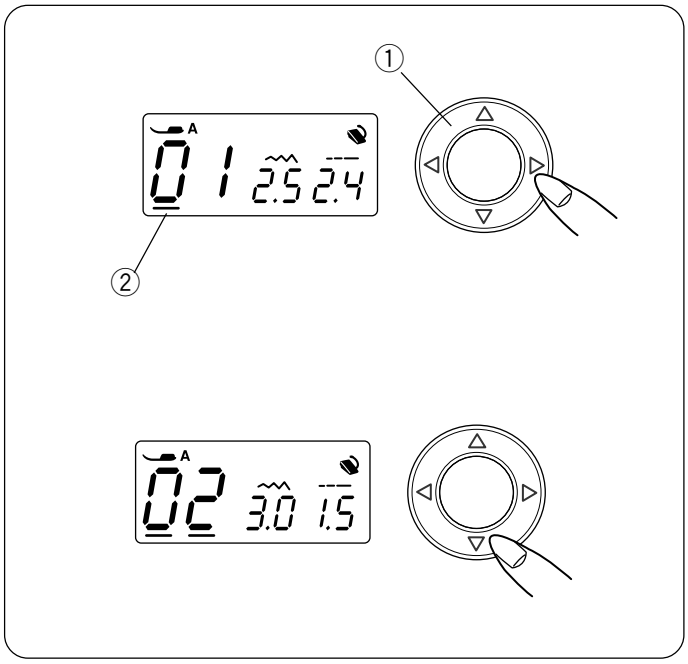
Quando vengono selezionati i punti N. 01, N. 02, N. 04 tenendo premuto il tasto per la cucitura di ritorno la macchina esegue una cucitura all'indietro. Se si preme il tasto della cucitura di ritorno durante la cucitura di altri punti, la macchina per cucire esegue immediatamente dei punti di chiusura e si arresta automaticamente.

① Tasto cucitura di ritorno

Tasto di sollevamento/abbassamento ago

Premere questo tasto per alzare o abbassare l'ago. L'arresto della macchina per cucire con ago sollevato o abbassato dipende dalla posizione dell'ago, che si ottiene premendo il tasto.

② Tasto di sollevamento/abbassamento ago



Tasto di selezione

Questo tasto viene usato per cambiare la posizione del cursore, per selezionare il modello del punto ed anche per cambiare il valore di impostazione.

① Tasto di selezione
② Cursore

Premere ◁(sinistra) per spostare il cursore verso sinistra.

Premere ▷ (destra) per spostare il cursore verso destra.

Spostare il cursore al di sotto del numero o del valore che si desidera cam biare.

Premere △(su) per aum entare il numero o il valore.

Premere ▽(giù) per diminuire il numero o il valore.

Funktionstasten

Rückwärtstaste

Beim Nähen der Stichmuster #01, #02 oder #04 näht die Maschine rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.
Bei allen anderen Mustern wird durch drücken der Rückwärtstaste eine sofortiges Vernähen ausgelöst und die Maschine hält an.

① Rückwärtstaste

Taste Nadel Hoch / Tief

Drücken Sie diese Taste, um die Nadel zu heben oder zu senken.
Die Maschine wird, je nach der über diese Taste eingestellten Nadelposition, mit hochgestellter oder herabgelassener Nadel anhalten.

② Taste Nadel Hoch / Tief

Ringtaste

Diese Taste wird verwendet, um die Position des Cursors zu verschieben, das Stichmuster auszuwählen und auch den Wert einer Einstellung zu ändern.

① Ringtaste
② Cursor

Drücken Sie die Markierung ◁(links), um den Cursor nach links zu verschieben.

Drücken Sie die Markierung ▷(rechts), um den Cursor nach rechts zu verschieben.

Bewegen Sie den Cursor unter die Ziffer oder den Wert, die oder den Sie ändern möchten.

Drücken Sie die Markierung △(hoch), um die Ziffer oder den Wert zu erhöhen.

Drücken Sie die Markierung ▽(runter), um die Ziffer oder den Wert zu erniedrigen.

Botões de operação da máquina

Botão de retrocesso

Ao costurar o padrão de ponto #01, #02 ou #04 a máquina vai costurar em retrocesso desde que o botão de retrocesso de ponto esteja pressionado.
Se pressionar o botão de retrocesso ao costurar com qualquer outro ponto, a máquina vai costurar imediatamente pontos de remate e parar automaticamente.

① Botão de retrocesso

Botão para levantar/baixar a posição da agulha

Pressione este botão para levantar ou baixar a agulha.
A máquina vai parar com a agulha levantada ou baixada dependendo da posição da agulha determinada por este botão.

② Botão para levantar/baixar a posição da agulha

Botão circular

Este botão é usado para mudar a posição do cursor, para selecionar o padrão do ponto e também para alterar o valor de definição.

① Botão circular
② Cursor

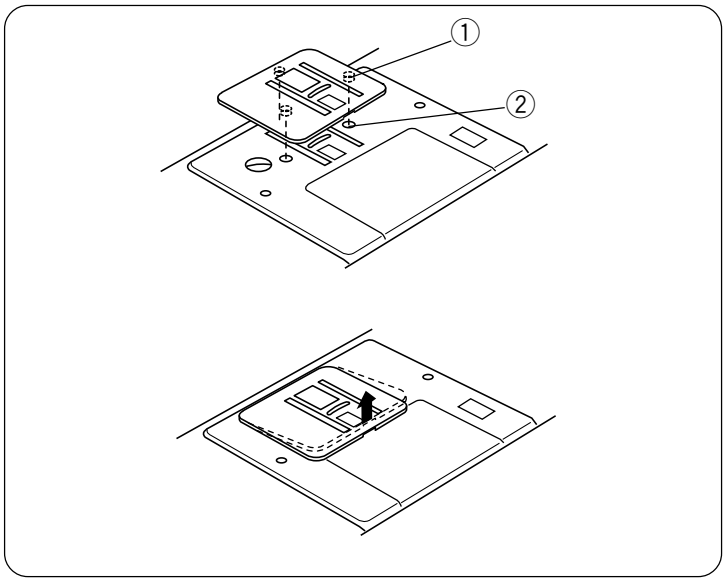
Pressione a marca ◁(esquerda) para mudar o cursor para a esquerda.

Pressione a marca ▷(direita) para mudar o cursor para a direita.

Mova o cursor para baixo do número ou valor que gostaria de mudar.

Pressione a marca △(cima) para aumentar o número ou valor.

Pressione a marca ▽(baixo) para diminuir o número ou valor.



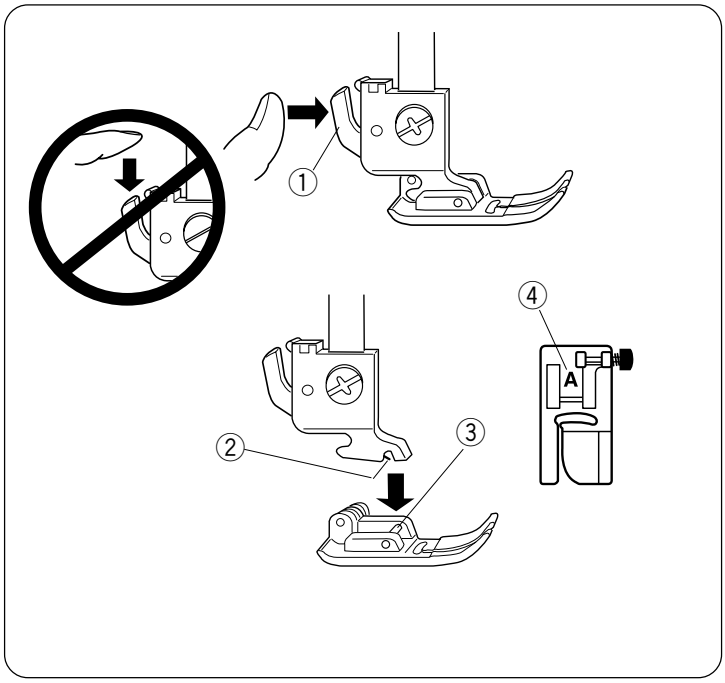
Trasportatore

Per fissare:
Fissare sul f ondo il trasportatore utilizzando i 3 perni.
Fissare i perni del trasportatore sui fori della placca ago.

① Perno
② Foro

Per rimuovere:
Sollevare la parte anteriore del trasportatore per rimuoverlo.

NOTA:
Rimuovere il trasportatore all'apertura del coperchio crochet.



Sostituzione piedino

ATTENZIONE:
Prima di sostituire il piedino, portare l'interruttore dialimentazione su OFF.
Utilizzare sempre il piedino corretto per il punto selezionato. L'utilizzo di un piedino errato potrebbe provocare la rottura dell'ago . Non spingere la leva verso il basso per evitare di romperla.

Per la rimozione:
Sollevare l'ago e il piedino.
Premere la leva sulla parte posteriore del supporto del piedino e il piedino viene rimosso.

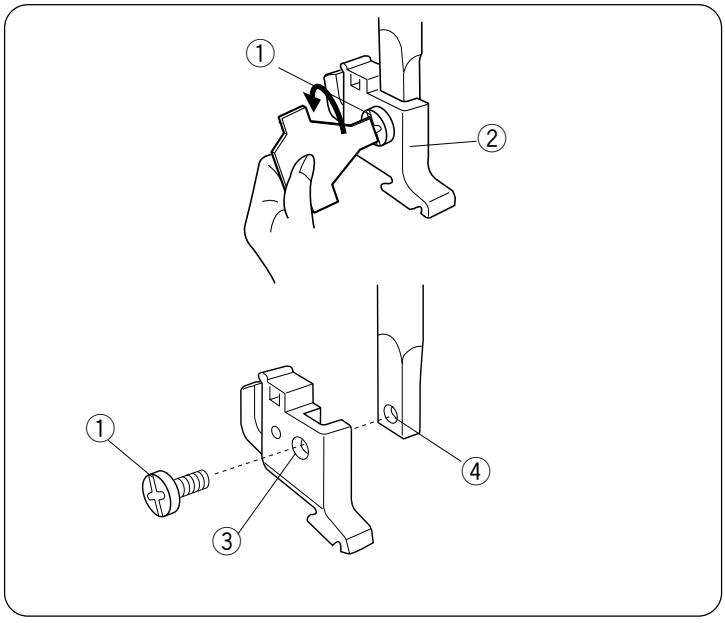
① Leva

Per l'installazione:
Posizionare il piedino in modo che il relativo perno si trovi sotto la scanalatura del supporto del piedino.
Abbassare il supporto del piedino per bloccare il piedino in posizione.

② Scanalatura
③ Perno

Ogni piedino è contrassegnato con una lettera di identif icazione.

④ Lettera di identif icazione



Rimozione e installazione support o del piedino

ATTENZIONE:
Prima di rimuovere o installare il supporto del piedino, portare l'interruttore di alimentazione su OFF.

Per la rimozione:
Sollevare la barretta del piedino e ruotare la vite di fissaggio in senso antiorario per rimuovere il sup porto del piedino.

① Vite di fissaggio
② Supporto piedino

Per l'installazione:
Allineare il foro del supporto del piedino con il foro filettato nella barretta del piedino e inserire la vite di fissaggio nel foro.
Stringere la vite di fissaggio ruotand ola in senso orario.

③ Foro
④ Foro filettato

Stopf platte

Um anzubringen:
Halten Sie die Stopfplatte mit den 3 Stiften nach unten.
Führen Sie die Stifte der Stopfplatte in die Löcher der Stichplatte.

① Stift
② Loch

Um abzunehm en:
Heben Sie die Vorderkante der Stopf platte an, um diese abzunehm en.

HINWEIS:
Nehmen Sie die Stopfplatte ab, wenn die Greiferabdeckung geöffnet ist.

Chapa de Cerzido

Para montar:
Posicione a chapa de cerzido com 3 pinos no fundo.
Encaixe os pinos da chapa de cerzido nos orifícios da chapa de agulha.

① Pino
② Orifício

Para remover:
Eleve a extremidade frontal da chapa de cerzido para remover.

NOTA:
Remova a chapa de cerzido ao abrir a placa de cobertura da canela.

Auswechseln des Nähfußes

VORSICHT:
Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln. Verwenden Sie stets den richtigen Fuß für das gewählte Muster. Beim Einsatz des falschen Fußes kann die Nadel brechen. Drücken den Hebel nicht nach unten ℃V dies kann ihn beschädigen.

Abnehmen des Nähfußes:
Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
Drücken Sie den Hebel auf der Rückseite des Nähfußhalters und der Nähfuß fällt herab.

① Hebel

Anbringen des Nähfußes:
Positionieren Sie den Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Nut des Nähfußhalters befindet.
Senken Sie den Nähfußhalter ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

② Nut
③ Stift

Jeder einzelne Nähfuß ist zur Identifizierung mit einem Buchstaben gekennzeichnet.

④ Buchstabe zur Kennzeichnung

Trocar o Pé Calcador

CUIDADO:
DESLIGUE o interruptor de energia antes de trocar o pé.
Use sempre o pé adequado para o padrão selecionado.
O pé errado pode levar à quebra da agulha.
Não empurre a alavanca para baixo para evitar que esta se parta.

Para desmontar:
Eleve a agulha e o pé calcador.
Pressione a alavanca na parte de trás do suporte de sapatilha e o pé baixará.

① Alavanca

Para montar:
Coloque o pé calcador de forma a que o pino no pé esteja mesmo abaixo da ranhura do suporte do calcador.
Baixe o suporte do calcador para bloquear o calcador no lugar.

② Ranhura
③ Pino

Cada pé está marcado com uma letra para identificação.

④ Letra de identificação

Abnehmen und Anbringen des Nähfußhalters

WARNHINWEIS:
Schalten Sie den Netzschalter vor Lösen oder Befestigen des Nähfußhalters aus.

Abnehm en:
Heben Sie die Stoffdrückerstange und drehen Sie die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn, um den Nähfußhalter zu entfernen.

① Stellschraube
② Nähfußhalter

Anbringen:
Richten Sie das Loch im Nähfußhalter auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange aus und
führen Sie die Stellschraube durch das Loch. Ziehen Sie die Stellschraube
durch Drehen im Uhrzeigersinn an.

③ Öffnung
④ Gewindeloch

Desmontar e Montar o Suporte de Sapatilha

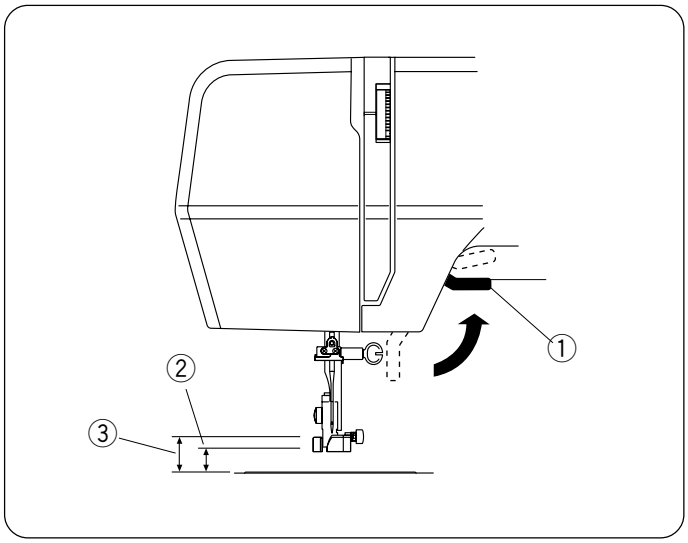
AVISO:
DESLIGUE o interruptor de energia antes de desmontar ou montar o suporte de Calcador .

Para desmontar:
Eleve a barra do pé calcador e rode o parafuso de retenção no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para remover o suporte de calcador.

① Parafuso de retenção
② Suporte de calcador

Para montar:
Alinhe o orifício no suporte do calcador com o orifício roscado na barra do p calcador e insira o parafuso de retenção através do orifício.
Aperte o parafuso de retenção rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

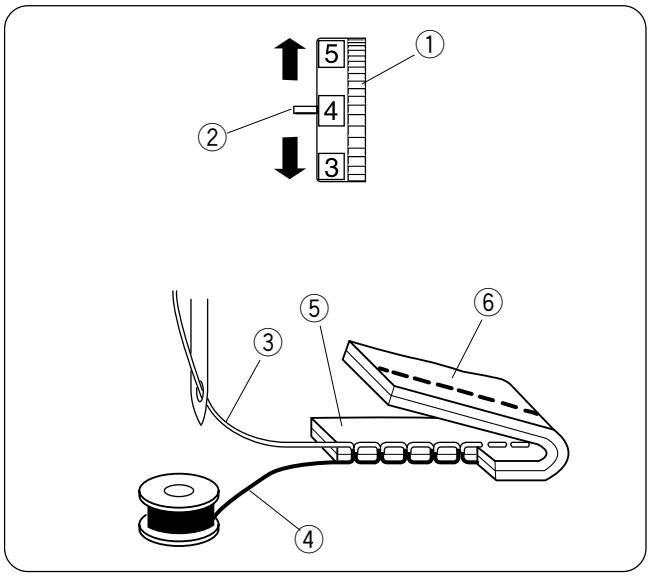
③ Orifício
④ Orifício roscado



Sollevamento e abbassamento piedino

La leva alzapiedino solleva e abbassa il piedino.
È possibile sollevare il piedino di circa 0,6 cm oltre la posizione di normale sollevamento esercitando una maggiore pressione durante il sollevamento della leva alzapiedino. Cio consente una facile rimozione del piedino e facilita il posizionamento di tessuti pesanti sotto di esso.

① Leva alzapiedino
② Posizione normale
③ Ulteriore sollevamento



Regolazione tensione del filo

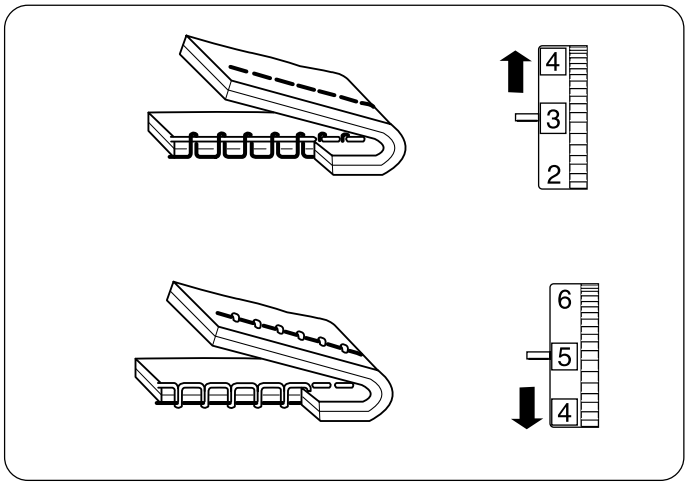
La tensione del filo deve essere regolata in base ai materiali da cucire, agli strati di tessuto e al metodo di cucitura.
Per modificare la tensione del filo, ruotare la rotella regolazione della tensione.

① Rotella regolazione tensione
② Segno impostazione

Tensione equilibrata:

In un punto diritto perfetto, i fili sono tra i due strati di tessuto.
In un punto zigzag perf etto, il filo della spolina non è visibile sul diritto del tessuto, mentre il filo dell'ago si intravede sul rovescio.

③ Filo ago
④ Filo spolina
⑤ Diritto del tessuto
⑥ Rovescio del tessuto



La tensione del filo dell'ago è eccessiva:

se il filo della spolina visibile sul diritto del tessuto.

Allentare la tensione del filo dell'ago spostando la rotella su un valore inferiore.

La tensione del filo dell'ago è insufficiente:

se il filo dell'ago è visibile sul rovescio del tessuto.

Aumentare la tensione del filo dell'ago spostando la rotella su un valore superiore.

Heben und Senken des Nähfußes

Der Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß.
Der Nähfuß kann ca. 0,6 cm über die normale Hochstellposition angehoben werden, wenn Sie
beim Anheben des Nähfußhebels mehr Druck ausüben. So können der Nähfuß leicht entfernt
und dicke Stoffe unter den Fuß geschoben werden.

① Nähfußhebel
② Norm ale angehobene Stellung
③ Zusätzliches Anheben

Elevar e Baixar o Pé Calcador

A alavanca do pé calcador eleva e baixa o pé calcador.
Pode elevar o pé calcador cerca de 0,6 cm (1/4") mais alto que a posição normal exercendo mais pressão ao levantar a alavanca do pé calcador.
Isso permite-lhe a remoção fácil do pé calcador e ajuda a colocar um tecido grosso sob o pé.

① Alavanca do pé calcador
② Posição levantada normal
③ Elevação extra

Einstellen der Fadenspannung

Die Spannung sollte je nach den genähten Stoffen, Stofflagen und der Nähart eingestellt werden.
Zur Einstellung der Fadenspannung drehen Sie den Fadenspannungsregler.

① Fadenspannungsr egler
② Einstellm arke

Ausgeglichene Fadenspannung:

Beim idealen Geradstich werden die Fäden zwischen zwei Stofflagen miteinander verschlungen.
Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterf aden nicht auf der rechten Stoff seite zu sehen und der Oberf aden erscheint nur etwas auf der linken Stoff seite.

③ Oberf aden
④ Unterf aden
⑤ Rechte Stoff seite
⑥ Linke Stoff seite

Balanceamento da Tensão da Linha

A tensão da linha deve ser ajustada dependendo dos materiais de costura, camadas de tecido e método de costura.
Para ajustar a tensão da linha, rode o seletor de tensão.

① Seletor de regulação da tensão
② Marca de ajuste

Tensão equilibrada:

O ponto reto ideal tem linhas presas entre duas camadas de tecido.
Para um ponto em ziguezague ideal, a linha da canela não é mostrada no lado certo do tecido e a linha da agulha é mostrada ligeiramente no lado avesso do tecido.

③ Linha da agulha
④ Linha da canela
⑤ Lado certo do tecido
⑥ Lado avesso do tecido

Zu starke Oberf adenspannung:

wenn der Unterf aden auf der rechten (oberen) Stoff seite erscheint.

Lösen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine niedrigere Zahl.

A tensão da linha da agulha é demasiada:

Se a linha da bobina aparece no lado certo do tecido.

Liberte a tensão da linha da agulha movendo o seletor para um número inferior.

Oberf adenspannung ist zu locker:

wenn der Oberf aden auf der linken Stoff seite erscheint.

Erhöhen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine höhere Zahl

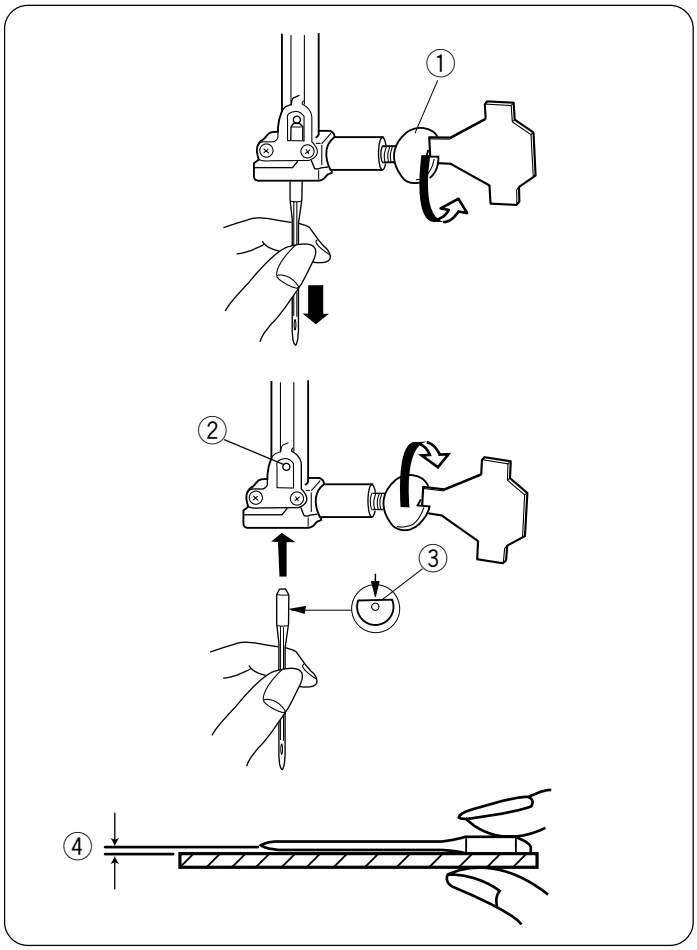
A tensão da linha da agulha é muito pouca:

Se a linha da agulha aparece no lado avesso do tecido.

Aperte a tensão da linha da agulha movendo o seletor para um número superior.

Sostituzione dell'ago

ATTENZIONE:
Prima di sostituire l'ago, portare sempre l'interruttore di alimentazione su OFF e scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.



Sollevare l'ago ruotando il volantino ed abbassare il piedino.
Portare l'interruttore di alimentazione su OFF.
Allentare la vite del morsetto dell'ago ruotandola in senso antiorario.
Rimuovere l'ago dal morsetto.

① Vite morsetto ago

Inserire un nuovo ago nel morsetto con il lato piatto dell'ago rivolto indietro.
Quando si inserisce l'ago nel morsetto, spingerlo contro il perno di fermo, quindi stringere a fondo la vite del morsetto.

② Perno di fermo
③ Lato piatto

Per verificare che l'ago sia diritto, posizionarne il lato piatto su una superficie piana (placca dell'ago, vetro, ecc.).
Il gioco tra l'ago e la superficie piana dovrebbe essere uniforme.
Non utilizzare mai aghi spuntati.

④ Gioco

Tabella di fili ed aghi

* In generale, aghi e fili fini sono utilizzati per cucire tessuti leggeri e aghi e fili pi spessi sono usati per cucire tessuti pesanti.
* Provare sempre le dimensioni di ago e filo su un piccolo pezzo di tessuto che verr usato per cucire.
* Usare lo stesso filo per ago e spoletta.
* Quando si cuciono tessuti elasticizzati, tessuti molto leggeri e sintetici, usare un ago stretch.
  L'utilizzo degli aghi stretch permette di evitare efficacemente il problema dei punti saltati.

	Tessuti	Filo	Ago
Leggero	Crêpe de Chine, voile, linone, organza, georgette, tricot	Seta fine, cotone fine, sintetico fine, poliestere rivestito di cotone fine	9 oppure 11
Medio	Lino, cotone, piqu, serge, tessuti a filato doppio, cotone, percalle	50 seta, 50 - 80 cotone, 50 - 60 poliestere rivestito di cotone sintetico	11 oppure 14
Pesante	Denim, tweed, gabardine, stoffa per abiti, tessuti per tendaggi e tappezzeria	50 seta, 40 - 50 cotone, 40 - 50 poliestere rivestito di cotone sintetico	14 oppure 16

Auswechseln der Nadeln

WARNHINWEIS:
Schalten Sie die Maschine imm er am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bev or Sie die Nadel auswechseln.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel anzuheben, und senken Sie den Nähfuß.
Schalten Sie den Netzschalter aus.

Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.

① Nadelklemm schraube

Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ein.
Dabei muss die flache Seite der Nadel nach hinten zeigen.
Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass sie gegen den Anschlagstift geschoben wird.
Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.

② Anschlagstift
③ Flache Seite

Sie können prüfen, ob die Nadel gerade ausgerichtet ist, indem Sie die flache Seite der Nadel auf eine flache Fläche drücken (eine Stichplatte, Glas, etc.).
Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein.
Benutzen Sie niemals stumpfe Nadeln.

④ Abstand

Substituir Agulhas

AVISO:
Certifique-se sempre de que o interruptor de energia esteja desligado e de que desliga a máquina da fonte de alimentação antes de trocar a agulha.

Eleve a agulha rodando o volante e baixe o pé calcador.
Desligue o interruptor de energia.
Desaperte o parafuso de fixação da agulha rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
Remova a agulha do fixador da agulha.

① Parafuso de fixação da agulha

Insira uma agulha nova no prendedor da agulha com a parte plana voltada para trás.
Ao inserir a agulha no suporte da agulha, empurre-a para cima contra o batente do travão e aperte o parafuso de fixação da agulha firmemente.

② Batente do travão
③ Parte plana

Para verificar se a agulha está direita, coloque a parte plana da agulha em algo plano (uma chapa de agulha, vidro, etc.).
A folga entre a agulha e a superfície plana deve ser constante.
Nunca use uma agulha abaulada.

④ Falha

Nadel - und Nadeltabelle

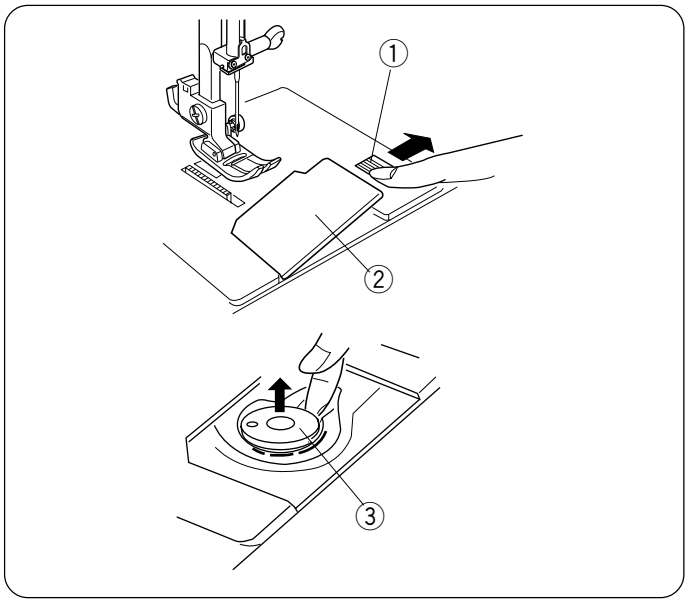
* Im Allgemeinen werden dünne Fäden und Nadeln zum Nähen von leichten Stoffen verwendet und dickere Fäden und Nadeln zum Nähen von schweren Stoffen.
* Testen Sie die Faden- und Nadelgröße immer auf einem kleinen Stück des Stoffes, den Sie für das eigentliche Nähen verwenden.
* Verwenden Sie den gleichen Faden für Nadel und Spule.
* Verwenden Sie beim Nähen von dehnbaren, sehr feinen und synthetische Materialien eine Stretch-Nadel. Eine Stretch-Nadel verhindert effektiv ausgelassene Stiche.

	Stoffe	Faden	Nadelgröße
Leicht	Chinakrepp, Voile, Linon, Organza, Georgette, Trikot	Dünne Seide, Dünne Baumwolle, Dünne Synthetik, Dünner Baumwollumwickelter Polyester	9 oder 11
Mittelschwer	Leinen, Baumwolle, Pikee, Serge, Doppelstrick, Baumwolle,Perkal	Seide 50, Baumwolle 50-80, Synthetik 50-60, Baumwollumwickelter Polyester	11 oder 14
Schwer	Jeans,Tweed, Gabardine,Anzugstoff, Gardinen- und Polsterstoff	Seide 50, Baumwolle 40-50, Synthetik 40-50, Baumwollumwickelter Polyester	14 oder 16

Tabela de Linhas e Agulhas

* Em geral, linhas e agulhas finas são usadas para costurar tecidos finos e linhas e agulhas grossas são usadas para costurar tecidos grossos.
* Teste sempre o tamanho da linha e da agulha numa pequena peça do mesmo tecido que ser usado para a costura.
* Use a mesma linha para a agulha e para a bobina.
* Ao costurar tecidos muito finos, elásticos e sintéticos, use uma agulha para tecidos elásticos.

	Tecidos	Linha	Tamanho da Agulha
Tecido leve	Crepe da China, Voile de Algodão, Organdi, Georgette, Tric	Seda Fina Algodão Fino Sintético Fino Poliéster Coberto De Algodão Fino	9 ou 11
Tecido médio	Linhos, Algodão, Piquet, Sarja, Malhas Duplas, Percal	Seda 50 Algodão 50 a 80 50 a 60 Sintético Poliéster Coberto De Algodão	11 ou 14
Tecido pesado	Ganga, Tweed, Gabardina, Tecido para Fazer Fatos, Cortinados e Estofos	Seda 50 Algodão 40 a 50 40 a 50 Sintético Poliéster Coberto De Algodão	14 ou 16



Avvolgimento spolina

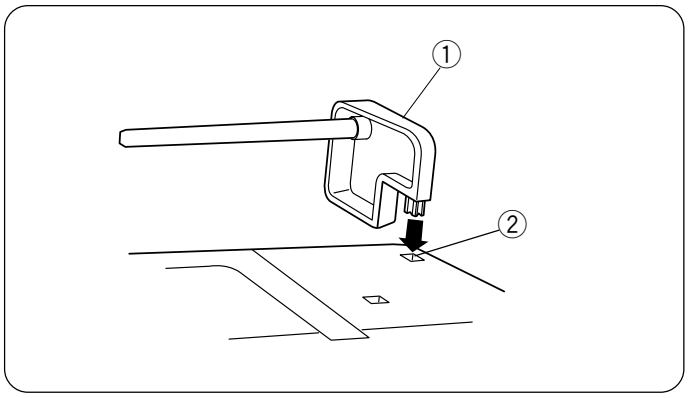
Rimozione spolina

Spingere a destra il pulsante di rilascio del coperchio del crochet e rimuovere il coperchio del crochet.

① Pulsante di rilascio coperchio crochet
② Coperchio crochet

Rimuovere la spolina.

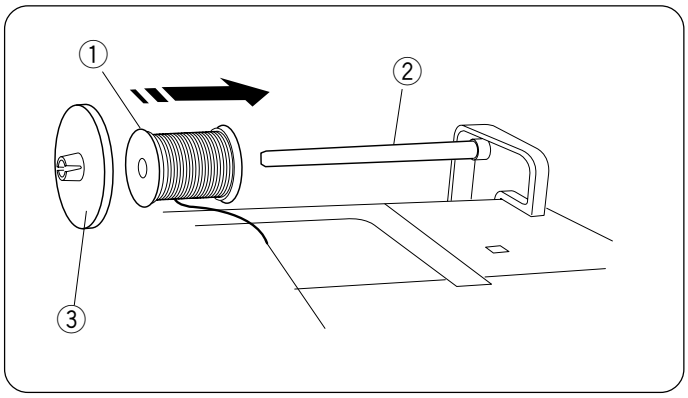
③ Spolina



Impostazione del perno portarocchetto

Inserire il perno portarocchetto nel foro com e indicato in figura.

① Perno portarocchetto
② Foro



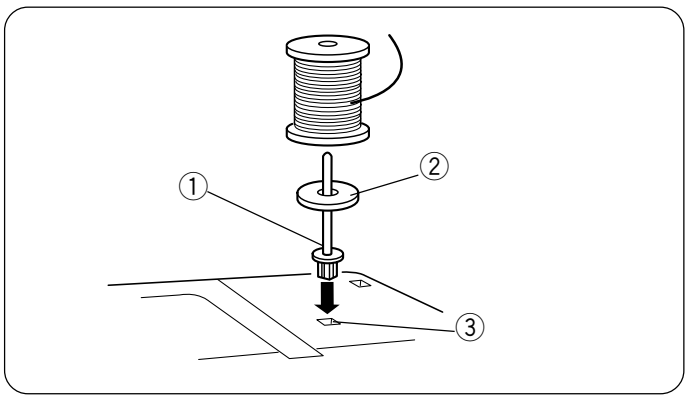
Inserimento rocchetto

Posizionare il rocchetto sul perno portarocchetto, con il filo proveniente dalla parte posteriore come mostrato in figura.

① Rocchetto di filo
② Perno portarocchetto

Premere saldamente il fermarocchetto contro il rocchetto di filo.

③ Fermarocchetto



Perno portarocchetto supplementare

Il perno portarocchetto supplementare viene utilizzato per avvolgere la spolina senza sfilare l'ago dalla macchina per cucire.
Inserire nel foro il perno portarocchetto supplementare.
Posizionare sul perno il feltro e un rocchetto.

① Perno portarocchetto supplementare
② Feltro perno portarocchetto
③ Foro perno portarocchetto

Spulen

Entnahm e der Spule

Schieben Sie den Knopf zum Freistellen der Greif erabdeckung nach rechts und entf ernen Sie die Greif erabdeckung.

① Auslöseknopf für Greiferabdeckung
② Greif erabdeckung

Nehm en Sie die Spule heraus.

③ Spule

Auf setzen des Garnrollenhalters

Führen Sie den Garnrollenhalter wie abgebildet in das Loch ein.

① Garnrollenhalter
② Loch

Einsetzen der Garnrolle

Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie dargestellt abläuft.

① Garnspule
② Garnrollenhalter

Drücken Sie den Fadenabziehscheibe fest gegen die Garnrolle.

③ Fadenabziehscheibe

Zusätzlicher Garnrollenhalter

Der zusätzliche Garnrollenhalter eignet sich zum Spulen ohne Ausfädeln der Maschine.
Setzen Sie den zusätzlichen Garnrollenhalter in das Loch Stecken Sie Filz und eine Garnrolle
auf den Garnrollenhalter.

① Zusätzlicher Garnrollenhalter
② Garnrollenfilz
③ Garnrollenhalterloch Come infilare il filo per

Enrolar a Canela

Remover a canela

Empurre o botão de desengate da placa de cobertura da canela para a direita e remova a placa de cobertura.

① Botão de desengate da tampa da canela
② Placa de cobertura da canela

Levante a canela para fora.

③ Canela

Ajustar o suporte do carrinho de linhas

Insira o suporte do carrinho de linhas no orifício como mostrado.

① Suporte do carrinho de linhas
② Orifício

Ajustar o carrinho de linhas

Coloque um carrinho de linhas no suporte do carrinho de linhas com a linha a sair do carretel como é ilustrado.

① Carrinho de linhas de linha
② Suporte do carrinho de linhas

Pressione o suporte do carrinho firmemente contra o carrinho de linhas.

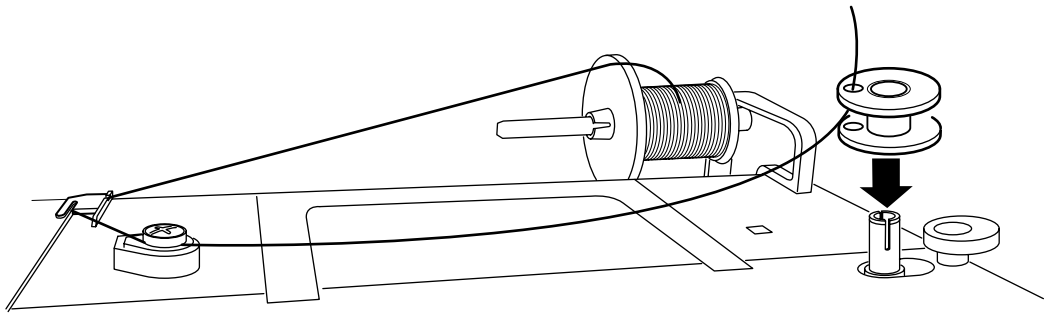
③ Suporte do carrinho de linhas

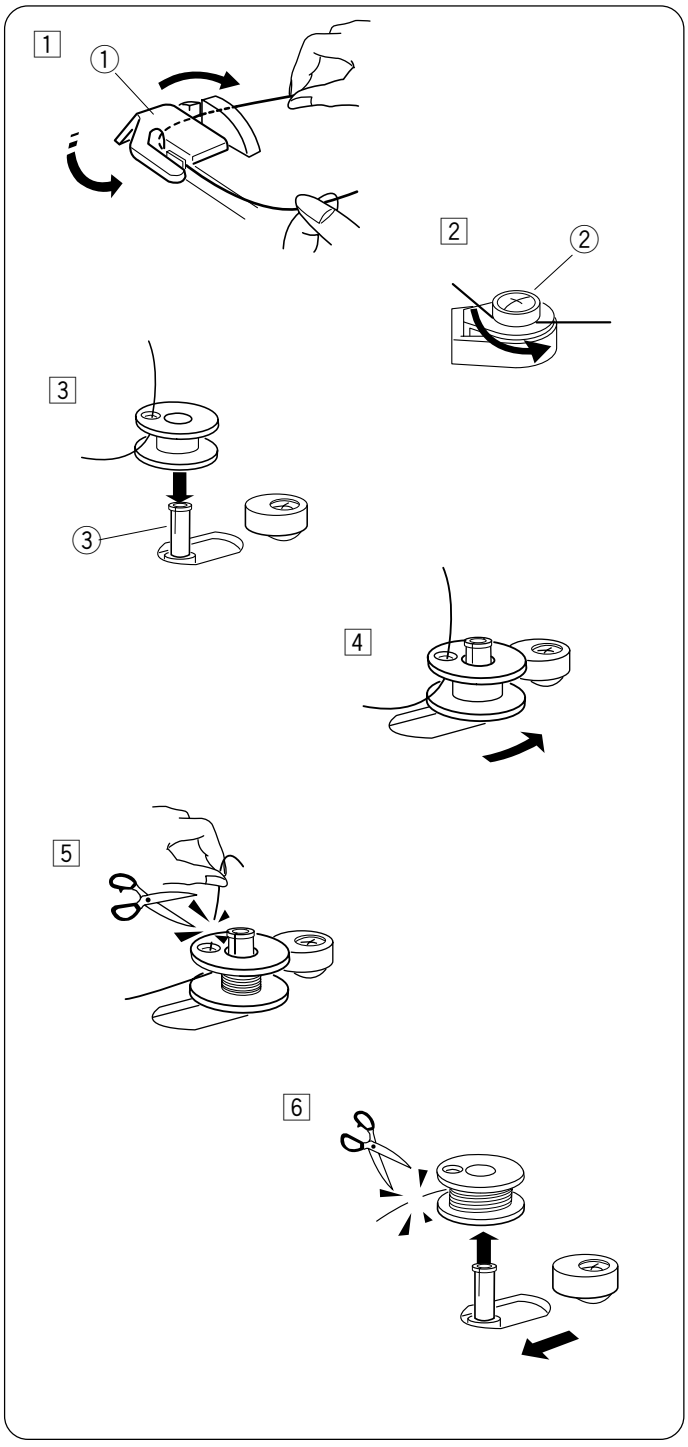
Suporte do carrinho de linhas extra

O suporte do carrinho de linhas extra serve para enrolar a canela sem desenfiar a linha da máquina.
Insira o suporte do carrinho de linhas extra no orifício.
Coloque o feltro e um carrinho no pino.

① Suporte do carrinho de linhas adicional
② Feltro do pino do carrinho
③ Orifício do pino de carrinho

Come infilare il filo per l'avvolgimento della spolia





1 Tenere il filo con entrambe le mani e farlo passare sotto il guidafilo.
① Guidafilo

2 Tirare il filo verso di sé e guidarlo attorno al guidafilo di avvolgimento della spolina.
② Guidafilo avvolgimento spolina

3 Far passare il filo attraverso il foro della spolina, dall'interno verso l'esterno. Inserire la spolina sul relativo alberino di avvolgimento.
③ Alberino di avvolgimento spoletta

4 Spingere verso destra l'alberino avvolgimento della spolina. Sul schermo LCD viene visualizzato 8 .

5 Tenere con la mano l'estremità libera del filo e avviare la macchina per cucire.
Arrestare la macchina per cucire dopo alcuni giri della spolina e tagliare il filo in prossimità della spolina stessa.

6 Avviare nuovamente la macchina per cucire. Quando la spolina completamente avvolta, si ferma automaticamente. Arrestare la macchina per cucire e riportare l'alberino di avvolgimento della spolina nella posizione originale spostandolo verso sinistra; quindi tagliare il filo con un paio di forbici.
Rimuovere la spolina dall'alberino di avvolgimento.

NOTA:
Se l'alberino non è stato riportato a sinistra, la macchina non cuce.

Einfädeln zum Spulen

1 Halten Sie den Faden mit beiden Händen und führen Sie ihn unter die Fadenführung.
① Fadenführung

2 Ziehen Sie den Faden auf sich zu und führen Sie den Faden um die Spuler-Fadenführung.
② Spuler-Fadenführung

3 Führen Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule. Stecken Sie die Spule auf den Spuler.
③ Spuler

4 Drücken Sie den Spuler nach rechts.
Auf der Flüssigkristallanzeige erscheint 8 .

5 Halten Sie das lose Fadenende mit der Hand und starten Sie die Maschine. Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Lagen Garn auf gespult hat, und schneiden Sie den Faden direkt an der Spule ab.

6 Starten Sie die Maschine erneut. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an.
Halten Sie die Maschine an und bringen Sie den Spuler wieder in seine Ausgangsposition, indem Sie die Spindel nach links drücken. Schneiden Sie den Faden dann mit einer Schere ab.
Entfernen Sie die Spule vom Spuler.

HINWEIS:
Die Maschine näht erst dann, wenn der Spuler wieder nach links geschoben wurde.

Enrolamento da Canela

1 Segure a linha com ambas as mãos e passe a linha sob a guia de linha.
① Guia de linha

2 Puxe a linha para si e guie a linha volta da guia da linha de enrolamento da canela.
② Guia de enrolamento de linha da canela

3 Passe a linha através do orifício na canela de dentro para fora. Coloque a canela no pino do enrolador da canela.
③ Pino do enrolador da canela.

4 Empurre o pino do enrolador da canela para a direita.
O ecrã LCD mostra 8 .

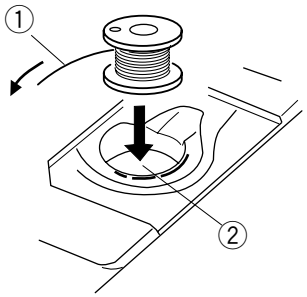
5 Segure a extremidade livre da linha na sua mão e inicie a máquina.
Pare a máquina quando a canela tiver enrolado algumas camadas e corte a linha próximo da canela.

6 Inicie a máquina novamente. Quando a canela estiver completamente enrolada, vai parar automaticamente.
Pare a máquina e retorne o pino do enrolador da canela na sua posição original movendo-o para a esquerda, e corte a linha com uma tesoura. Remova a canela do pino do enrolador da canela.

NOTA:
A máquina não ir costurar at que o pino tenha sido retornado esquerda.

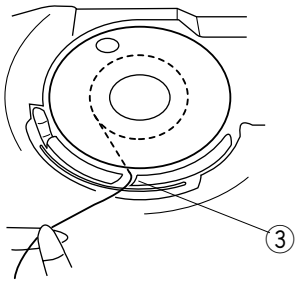
Inserimento della spolina

1



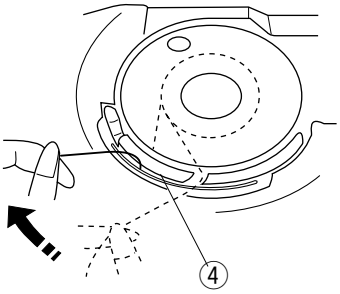
1 Posizionare la spolina nel relativo supporto, in modo che il filo si svolga in senso antiorario.
- ① Filo
- ② Supporto spolina

2



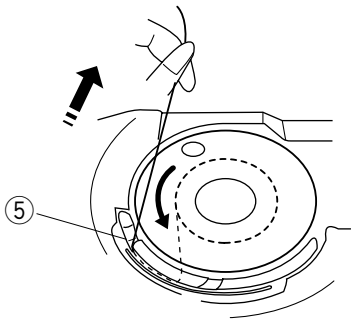
2 Guidare il filo nell'intaglio nella parte anteriore del supporto della spolina.
- ③ Intaglio anteriore

3



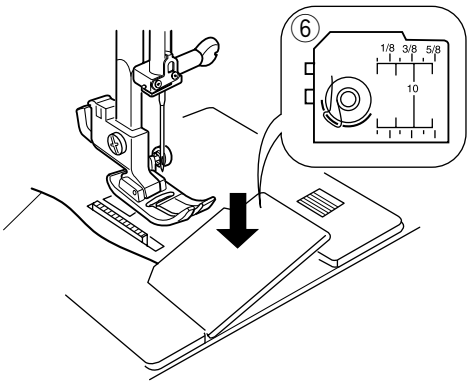
3 Tirare il filo verso sinistra facendolo scorrere attraverso la molletta.
- ④ Molletta

4



4 Continuare a tirare leggermente il filo finché non entra nell'intaglio laterale.
- ⑤ Intaglio laterale

5



5 Estrarre circa 10 cm di filo verso la parte posteriore. Rimontare il coperchio del crochet.

NOTA:
Sul coperchio del crochet è riportata una tabella infilatura come riferimento.

- ⑥ Tabella infilatura

Einsetzen der Spule

1 Legen Sie die Spule in den Spulenhalter ein, wobei das Garn gegen den Uhrzeigersinn abläuft.
① Faden
② Spulenhalter

2 Führen Sie den Faden durch die Kerbe an der Vorderseite des Spulenhalters.
③ Kerbe an der Vorderseite

3 Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannungsf edern.
④ Federblätter

4 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er in der Seitenkerbe zu liegen kommt.
⑤ Kerbe an der Seite

5 Ziehen Sie ca. 10 cm des Fadens nach hinten heraus. Bringen Sie die Greif erabdeckung wieder an.

HINWEIS:
Zur Bezugnahme ist eine Einfädeltabelle auf der Greiferabdeckung angebracht.

⑥ Einfädeltabelle

Inserir a canela

1 Coloque a canela na caixa de canela com a linha a correr no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
① Linha
② Caixa de canela

2 Guie a linha até ao encaixe na frente da caixa de canela.
③ Encaixe na frente

3 Puxe a linha para a esquerda, deslizando-a entre as lâminas da mola de tensão.
④ Lâminas da mola

4 Continue a puxar a linha ligeiramente até que a linha deslize até ao encaixe lateral.
⑤ Encaixe lateral

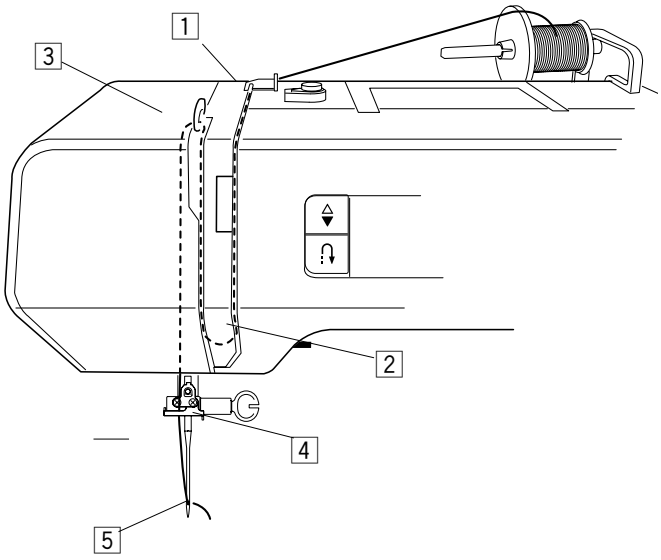
5 Puxe cerca de 10 cm (4") de linha para a parte de trás. Volte a montar a placa de cobertura da gancho.

NOTA:
Um diagrama para enfiar a linha está indicado na placa de cobertura de gancho para sua referência.

⑥ Diagrama para enfiar a linha

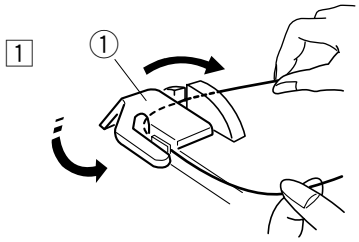
Come eseguire l'infilatura

Sollevare il piedino. Premere il tasto di sollevamento/ abbassamento ago per portare la leva tendifilo nella posizione di massima altezza.

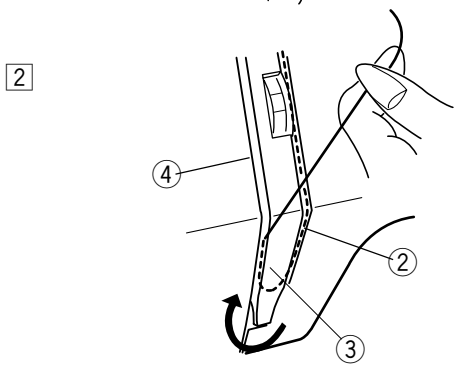


⚠ ATTENZIONE:

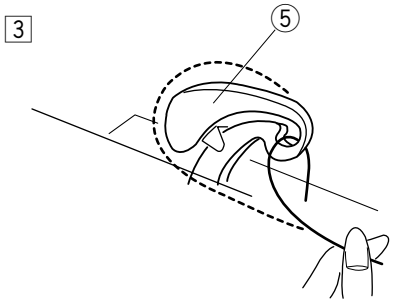
Prima eseguire l'infilatura, portare l'interruttore di alimentazione su OFF.



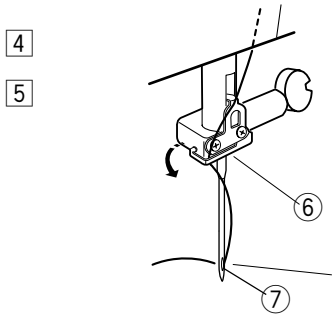
1 Tirare il filo dal rocchetto e farlo passare sotto il guidafilo.
① Guidafilo



2 Tirare il filo verso il basso lungo la scanalatura destra e tirarlo verso l'alto per avvolgerlo intorno alla parte inferiore della placca guidafilo. Tirare il filo verso l'alto lungo la scanalatura sinistra.
② Scanalatura destra
③ Placca guidafilo
④ Scanalatura sinistra



3 Tirare il filo da destra a sinistra sulla leva tendifilo, quindi verso il basso nell'occhiello della leva tendifilo.
⑤ Leva tendifilo



4 Tirare il filo verso il basso lungo la scanalatura sinistra, quindi farlo scorrere dietro il guidafilo della barra dell'ago partendo da sinistra.
⑥ Guidafilo barra ago

5 Far passare il filo nella cruna dell'ago partendo dalla parte anteriore.
⑦ Cruna dell'ago

Einfädeln der Maschine

Heben Sie den Nähfuß an.
Drücken Sie die Taste Nadel Hoch / Tief, um den Fadenhebel in seine höchste Stellung zu bringen.

⚠ WARNHINWEIS:

Schalten Sie die Maschine am Netzschalter AUS bevor Sie die Maschine einfädeln.

1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle und führen Sie ihn unter die Fadenführung.
① Fadenführung

2 Führen Sie den Faden durch den rechten Kanal nach unten und ziehen Sie ihn nach oben um die Unterseite der Fadenführungsplatte.
Ziehen Sie den Faden durch den linken Kanal nach oben.
② Rechter Kanal
③ Fadenführungsplatte
④ Linker Kanal

3 Ziehen Sie den Faden fest von rechts nach links über den Fadenhebel und nach unten durch sein Öhr.
⑤ Fadenhebel

4 Ziehen Sie den Faden nach unten um den linken Kanal und schieben Sie den Faden von rechts hinter die Nadelstangen-Fadenführung.
⑥ Nadelstangen-Fadenführung

5 Führen Sie den Faden von vorne durch das Nadelöhr.
⑦ Nadelöhr

Enfiar a Linha na Máquina

Eleve o pé calcador. Pressione o botão para levantar/baixar a posição da agulha para elevar a alavanca para levantar a linha para a sua posição mais alta.

⚠ AVISO:

DESLIGUE o interruptor de energia antes de enfiar a linha na máquina.

1 Puxe a linha do carrinho de linhas e passe-a sob a guia de linha.
① Guia de linha

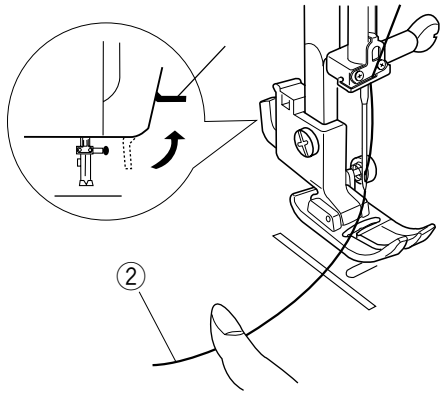
2 Puxe a linha para baixo através do canal direito e puxe-a para cima volta do fundo da placa de guia da linha.
Puxe a linha para cima ao longo do canal esquerdo.
② Canal direito
③ Placa de guia da linha
④ Canal esquerdo

3 Puxe firmemente a linha da direita para a esquerda por cima da alavanca para levantar a linha e para baixo até ao orifício da alavanca para levantar a linha.
⑤ Alavanca para levantar a linha

4 Puxe a linha para baixo ao longo do canal esquerdo e deslize a linha por trás da guia de linha da barra da agulha pela esquerda.
⑥ Guia de linha da barra da agulha

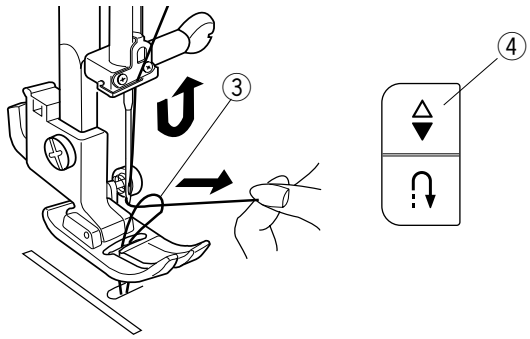
5 Passe a linha através do orifício da agulha pela frente.
⑦ Orifício da agulha

Come estrarre il filo della spolina



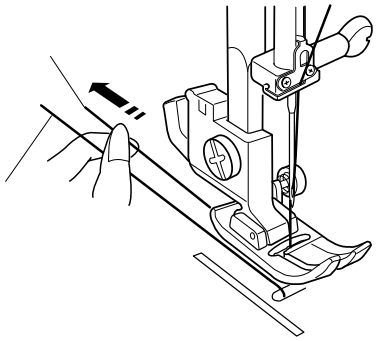
Sollevare la leva alzapiedino.
Portare l'interruttore di alimentazione su ON.
Reggere il filo dell'ago con le dita.

① Leva alzapiedino
② Filo ago



Premere due volte il tasto di sollevamento/abbassamento ago per raccogliere il filo della spolina.
Tirare il filo dellÅfago per sollevare una gugliata di filo della spolina.

③ Filo spolina
④ Tasto di sollevamento/abbassamento ago



Fare scorrere 10 cm di entrambi i fili ed inserirli sotto il piedino.

Heraufholen des Unterfadens

Heben Sie den Nähfuß an.
Schalten Sie den Netzschalter ein.
Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.

① Nähfußhebel
② Oberfaden

Drücken Sie zweimal die Taste Hoch/Tief der Nadel, um die Nadel hochzustellen und herabzusenken und den Unterfaden hochzuholen.

③ Unterfaden
④ Taste Nadel Hoch/Tief

Ziehen Sie beide Fäden 10 bis 15 cm unter und hinter den Nähfuß.

Puxar a Linha da Canela

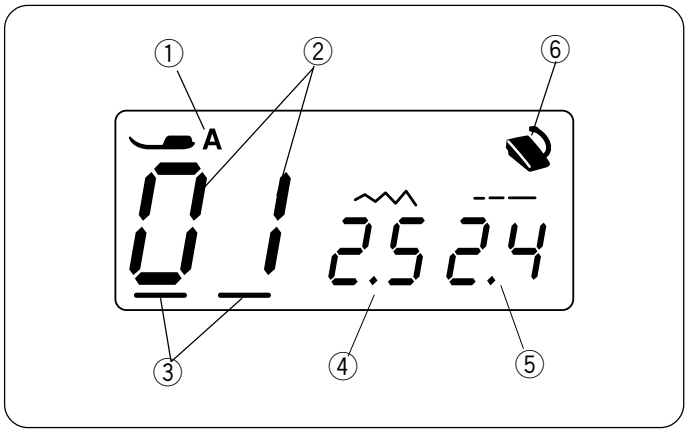
Eleve a alavanca do pé calcador.
Ligue o interruptor de energia.
Segure a linha da agulha com o seu dedo.

① Alavanca do pé calcador
② Linha da agulha

Pressione o botão para levantar/baixar a posição da agulha duas vezes para recolher a linha da canela.
Puxe a linha da agulha para levar um laço da linha da canela para cima.

③ Linha da canela
④ Botão para levantar/baixar a posição da agulha

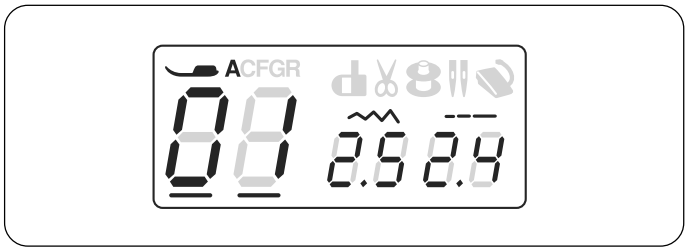
Deslize 10 cm (4") das duas linhas para a parte de trás sob o pé calcador.



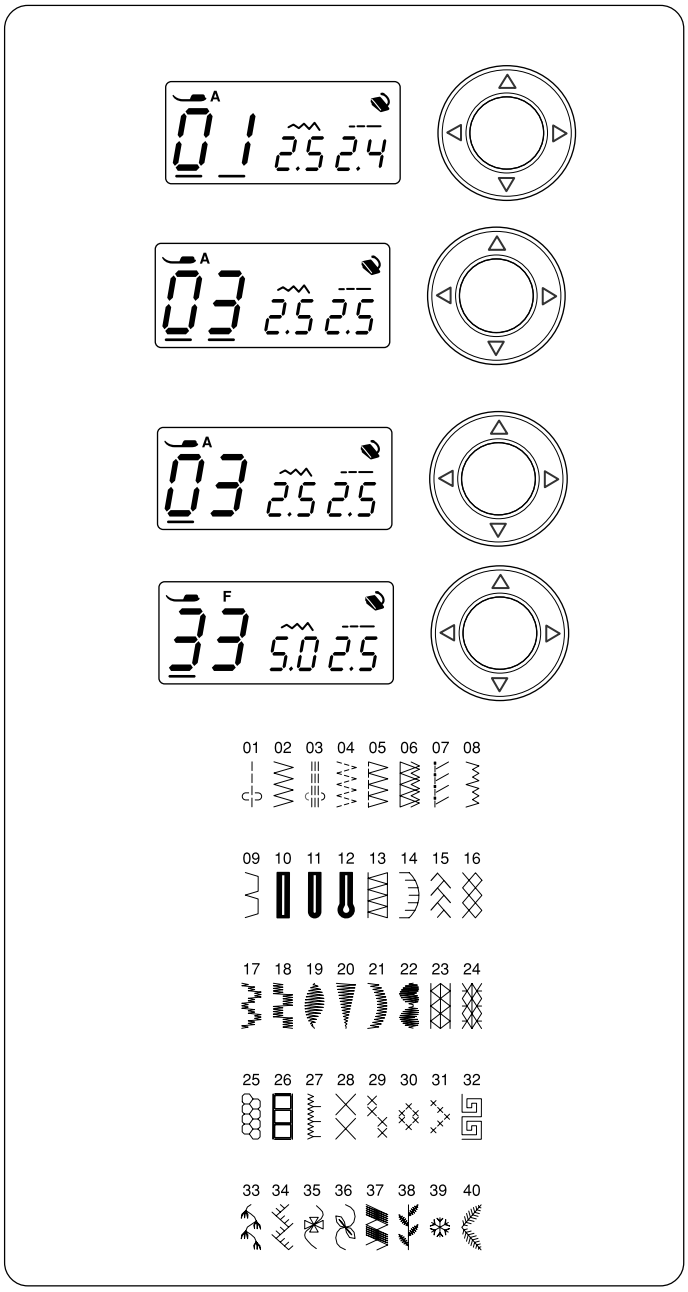
Display LCD

Il display LCD visualizza le seguenti inf orm azioni quando si accende la m acchina da cucire.

① Lettera di identificazione per il piedino consigli ato
② Numero modello del punto
③ Cursori
④ Larghezza punto
⑤ Lunghezza punto
⑥ Segnale del controllo a pedale



NOTA:
Le ombre dei sim boli, incluse le icone delle funzioni non disponibili su questo modello, possono essere visibili sul display LCD. Fare riferimento alle istruzioni appropriate per i simboli presenti sulla vostra macchina da cucire.



Selezione dei modelli del punto

Premere ◁ (sinistra) o ▷ (destra) sul tasto di selezione per spostare il(i) cursore(i) al di sotto del modello del punto (i cursori appaiono al di sotto delle cifre quando si collega l'alimentazione).

Premere △ (su) o ▽ (giù) sul tasto di selezione fino a che non viene indicato il numero modello del punto desiderato.

Per cambiare la seconda cifra del numero modello, premere ◁ (sinistra) sul tasto di selezione in modo che il cursore appaia esclusivamente al di sotto della seconda cifra.

Premere △ (su) o ▽ (giù) sul tasto di selezione fino a che non viene indicato il numero desiderato.

Sono disponibili 40 modelli del punto.

LCD-Anzeige

Wenn die Maschine eingeschaltet ist, zeigt die LCD-Anzeige die f olgenden Inf orm ationen an.

① Kennbuchstabe für den empfohlenen Fuß
② Stichm usternumm er
③ Cursors
④ Stichbreite
⑤ Stichlänge
⑥ Fußanlasserzeichen

HINWEIS:
Auf der LCD-Anzeige sind möglicherweise die Schatten der Symbole inklusive der Funktionssymbole, die für dieses Modell nicht verfügbar sind, zu sehen.
Beziehen Sie sich auf die entsprechenden Anweisungen der für Ihre Maschine verfügbaren Symbole.

Stichm usterauswahl

Drücken Sie die Markierung ◁(links) oder ▷(rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor (dieCursors) unter dem Stichmuster zu verschieben (die Cursors erscheinen nach dem Einschalten unter beiden Stellen).

Drücken Sie die Markierung △(hoch) oder ▽(runter) auf der Ringtaste, bis die Musternummer des gewünschten Stiches angezeigt wird.

Drücken Sie die Markierung ◁(links) auf der Ringtaste, um die zweite Stelle der Musternummer zu ändern, sodass der Cursor nur unter der zweiten Stelle erscheint.

Drücken Sie die Markierung △(hoch) oder ▽(runter) auf der Ringtaste, bis die gewünschte Nummer angezeigt wird.

Es sind 40 Stichmuster verfügbar.

Visor LCD

O visor LCD apresenta a seguinte informação quando a máquina está ligada.

① Letra de identificação para o ponto recomendado
② Número do padrão de ponto
③ Cursores
④ Largura do ponto
⑤ Comprimento do ponto
⑥ Sinal do pedal de controlo

NOTA:
Sombras de símbolos incluindo ícones de funções não disponíveis neste modelo podem ser visíveis no visor LCD. Consulte as instruções relevantes para os símbolos aplicáveis na sua máquina.

Seleccionar Padrões de Ponto

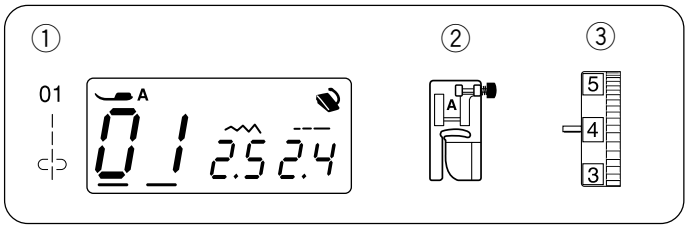
Pressione a marca ◁(esquerda) ou ▷(direita) no botão circular até para mudar o(s) cursor(es) para sob o padrão de ponto (os cursores aparecem sob ambos os dígitos ao ligar a alimentação).

Pressione a marca △(cima) ou ▽(baixo) no botão circular at que o número de padrão do ponto pretendido esteja indicado.

Para alterar o segundo dígito do número do padrão, pressione a marca ◁(esquerda) no botão circular até para que o cursor apareça apenas sob o segundo dígito.

Pressione a marca △(cima) ou ▽(baixo) no botão circular at que o número pretendido esteja indicado.

Existem disponíveis 40 padrões de ponto.

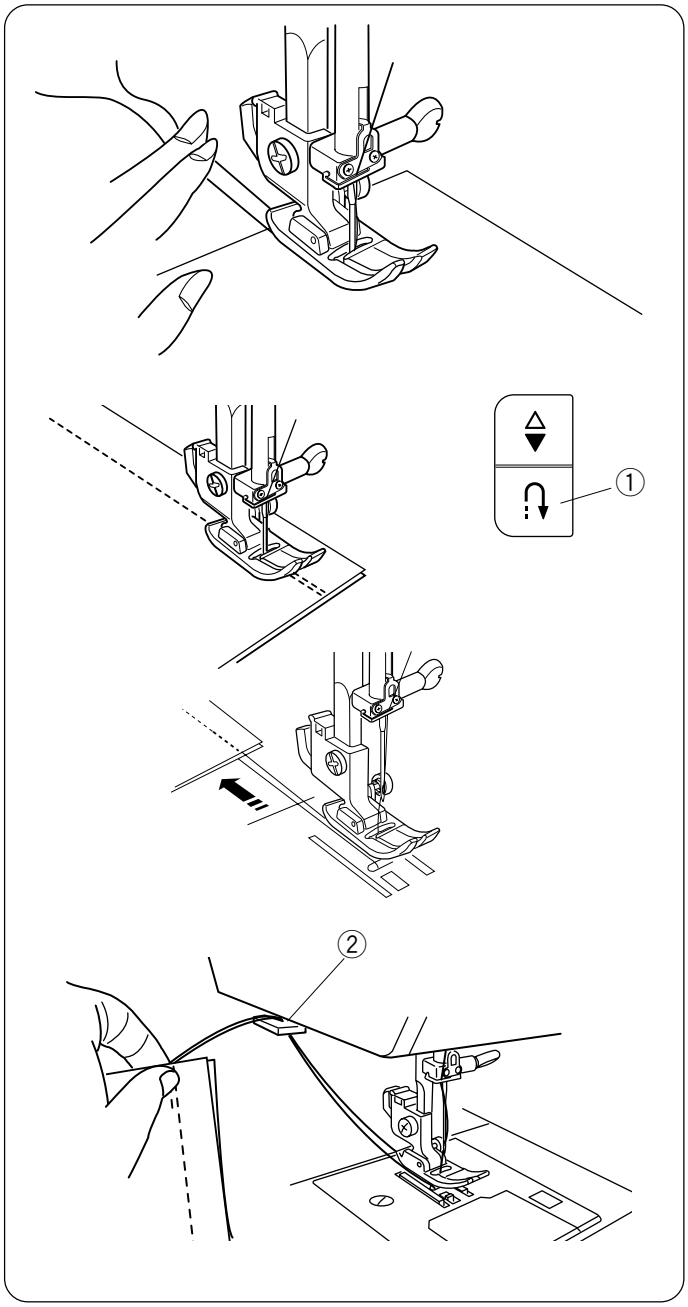


PUNTI DI BASE

Punto diritto

Impostazioni macchina per cucire

① Punto: N.01
② Piedino: Piedino A per zigzag
③ Tensione filo: 2 – 6



Per cucire

Sollevare il piedino e posizionare il tessuto accanto a una delle linea guida della cucitura sulla placca dell'ago.
Abbassare l'ago in corrispondenza della parte di tessuto da cui si desidera iniziare.

Tirare indietro i fili dell'ago e della spolina. Abbassare il piedino.

Premere il pedale o il tasto START/STOP per iniziare a cucire. Guidare delicatamente il tessuto lungo la linea guida della cucitura.

Fissaggio di una cucitura

Per fissare la parte iniziale di una cucitura, premere il tasto della cucitura di ritorno e cucire diversi punti di ritorno. Rilasciare il tasto per ritornare a cucire in avanti.

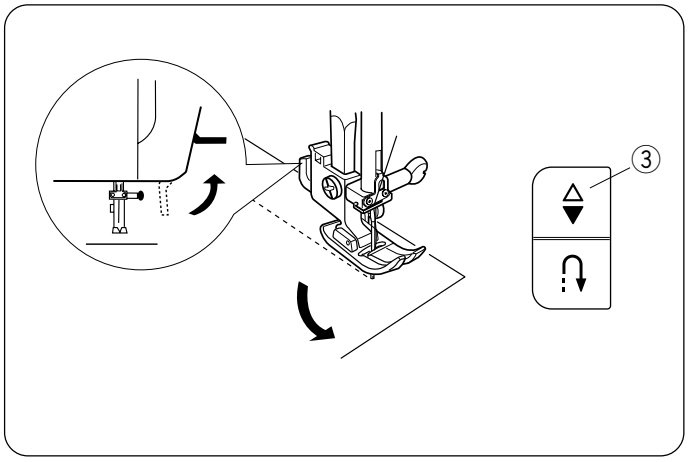
① Tasto cucitura di ritorno

Per fissare le estremità di una cucitura, premere il tasto della cucitura di ritorno alla fine della cucitura. Cucire alcuni punti di ritorno per fissare la cucitura.

Per rimuovere il tessuto, tirarlo indietro dopo aver sollevato il piedino.

Per tagliare i fili, tirare il tessuto finché i fili si trovano a livello del tagliafilo come indicato. I fili vengono tagliati alla lunghezza corretta per iniziare la cucitura successiva.

② Tagliafilo



Cambio direzione di cucitura

Arrestare la macchina alcuni punti prima della fine della cucitura. Premere alcune volte il tasto di sollevamento/ bbassamento ago finché l'ago non si posiziona sull'estremità della cucitura.

③ Tasto di sollevamento/abbassamento ago

Sollevare il piedino.
Girare il tessuto intorno allÅfago per cambiare la direzione di cucitura.
Abbassare il piedino ed iniziare a cucire nella nuova direzione.

GRUNDSTICHE

Geradstich

Maschineneinstellungen

① Muster:	#01
② Nähfuß:	Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung:	2 – 6

Nähen

Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie den Stoff neben eine Nahtführungslinie auf der Stichplatte.
Senken Sie die Nadel dort in den Stoff, wo Sie beginnen möchten.

Ziehen Sie die Ober- und Unterfäden nach hinten.
Senken Sie den Nähfuß.

Treten Sie auf den Fußanlasser um mit dem Nähen zu beginnen. Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Nahtführungslinie entlang.

Vernähen einer Naht

Drücken Sie zum Vernähen des Nahtanfangs die Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche.
Lassen Sie die Rückwärtstaste los, um vorwärts zu nähen.

① Rückwärtstaste

Drücken Sie am Ende der Naht die Rückwärtstaste, um das Nahtende zu vernähen.
Nähen Sie einige Rückwärtsstiche, um die Naht zu vernähen.

Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff nach hinten, um ihn von der Maschine zu nehmen.

Schneiden Sie die Fäden ab, indem Sie den Stoff hochziehen und die Fäden zum Fadenabschneider hochziehen (siehe Abbildung).
Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

② Fadenabschneider

Änderung der Nährichtung

Halten Sie die Maschine an, bevor die letzten Stiche einer Naht genäht werden.
Drücken Sie die Taste zum Hochstellen/Senken der Nadel mehrmals, bis die Nadel das Ende der Naht erreicht.

③ Taste Nadel Hoch / Tief

Heben Sie den Nähfuß an.
Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern.
Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

COSTURA BÁSICA

Ponto Reto

Definições da máquina

① Padrão:	#01
② Pé calcador:	Calcador de ziguezague A
③ Tensão da linha:	2 – 6

Para costurar

Eleve o pé calcador e posicione o tecido ao pé de uma linha guia de costura na chapa de agulha.
Baixe a agulha em direção ao tecido no local onde pretende começar.

Puxe as linhas de agulha e de canela para a parte de trás.
Baixe o pé calcador.

Abata o pedal de controlo ou pressione o botão de iniciar/parar para começar a costurar. Guie o tecido gentilmente ao longo da linha guia de costura.

Segurar uma costura

Para prender o início de uma costura, pressione o botão de retrocesso e costure vários pontos de remate.
Liberte o botão de retrocesso para costurar para a frente.

① Botão de retrocesso

Para prender os finais de uma costura, pressione o botão de retrocesso no final da costura.
Costure alguns pontos de remate para prender a costura.

Eleve o pé calcador e puxe o tecido para a parte de trás para removê-lo.

Para cortar as linhas, puxe o tecido para puxar as linhas para cima para o cortador de linha como mostrado.
As linhas são cortadas num comprimento adequado para iniciar a próxima costura.

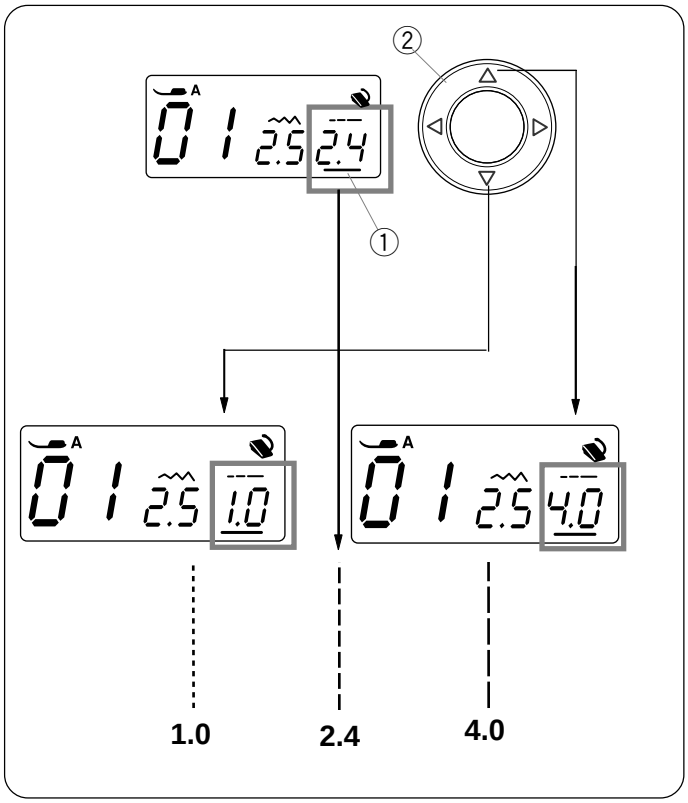
② Cortador de linha

Mudar a direção de costura

Pare a máquina alguns pontos antes do final de uma costura.
Pressione o botão para levantar/baixar a posição da agulha algumas vezes até que a agulha caia no final da costura.

③ Botão para levantar/baixar a posição da agulha

Eleve o pé calcador.
Vire o tecido em volta da agulha para mudar a direção da costura como pretendido.
Baixe o pé calcador e comece a costurar numa nova direção.



Modifica della lunghezza del punto

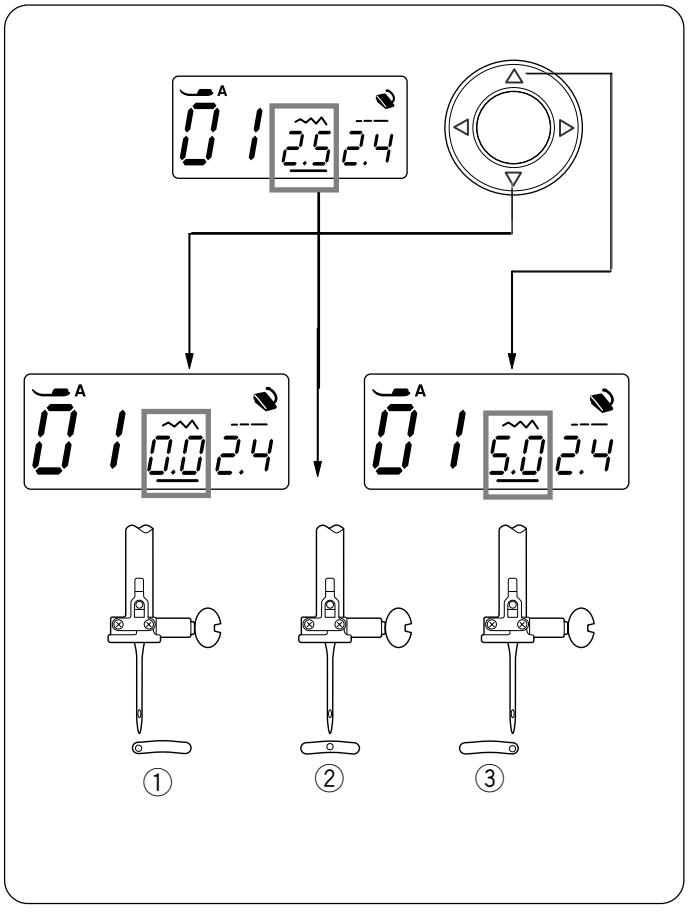
Spostare il cursore al di sotto del valore della lunghezza del punto premendo ◁ (sinistra) o ▷ (destra) sul tasto di selezione.

① Cursore
② Tasto di selezione

Premere △ (su) per aumentare la lunghezza del punto.

Premere ▽ (giù) per diminuire la lunghezza del punto.

La lunghezza del punto pu essere modificata tra 0,0 e 4,0.



Modifica posizione abbassamento dell'ago

La posizione di abbassamento dell'ago dei punti dritti (01 03) pu essere modificata.

Spostare il cursore al di sotto del valore della larghezza del punto premendo ◁ (sinistra) o ▷ (destra) sul tasto di selezione.

Premere △ (su) per spostare la posizione di abbassamento dell'ago verso destra.

Premere ▽ (gi) per spostare
la posizione di abbassamento dell'ago verso sinistra.

① Posizione abbassamento dell'ago sinistra
② Posizione abbassamento dell'ago centrale
③ Posizione abbassamento dell'ago destra

Ändern der Stichlänge

Drücken Sie die Markierung ◁(links) oder ▷(rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter dem Stichlängenwert zu bewegen.

① Cursor
② Ringtaste

Drücken Sie die Markierung △(hoch), um die Stichlänge zu erhöhen.

Drücken Sie die Markierung ▽(runter), um die Stichlänge zu verringern.

Die Stichlänge kann zwischen 0,0 und 4,0 verändert werden.

Alterar o comprimento do ponto

Mova o cursor para baixo do valor do comprimento do ponto pressionando a marca ◁(esquerda) ou ▷ (direita) no botão circular.

① Cursor
② Botão circular

Pressione a marca △ (cima) para aumentar o comprimento do ponto.

Pressione a marca ▽ (baixo) para diminuir o comprimento do ponto.

O comprimento do ponto pode ser alterado entre 0,0 e 4,0.

Ändern der Nadelposition

Die Nadelposition der Geradstiche (01 03) kann verändert werden.

Drücken Sie die Markierung ◁(links) oder ▷(rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter dem Stichbreitenwert zu bewegen.

Drücken Sie die Markierung △ (hoch), um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.

Drücken Sie die Markierung ▽ (runter), um die Nadelposition nach links zu bewegen.

① Linke Nadelposition
② Mittlere Nadelposition
③ Rechte Nadelposition

Alterar a posição de abaixamento da agulha

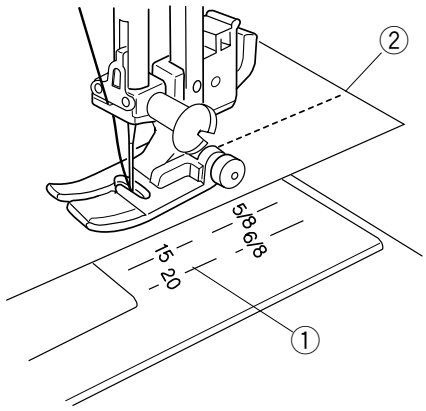
A posição de abaixamento da agulha dos pontos retos (01 03) pode ser alterada.

Mova o cursor para baixo do valor da largura do ponto pressionando a marca ◁ (esquerda) ou ▷ (direita) no botão circular.

Pressione a marca △ (cima) para mover o abaixamento da agulha para a direita.

Pressione a marca ▽ (baixo) para mover o abaixamento da agulha para a esquerda.

① Posição de abaixamento da agulha para a esquerda
② Posição de abaixamento da agulha para o centro
③ Posição de abaixamento da agulha para a direita



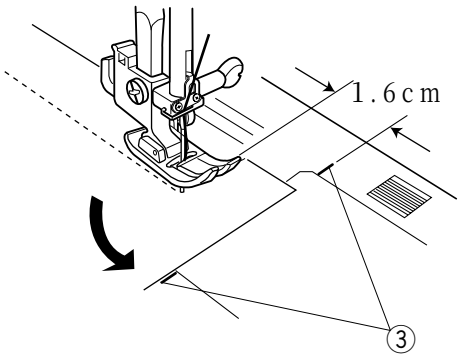
Utilizzo linee guida di cucitura

Le linee guida di cucitura sulla placca dell'ago aiutano a misurare il tessuto in eccesso.

NOTA:
Il numero indica la distanza dalla posizione centrale dell'ago.

① Linee guida
② Posizione centrale ago

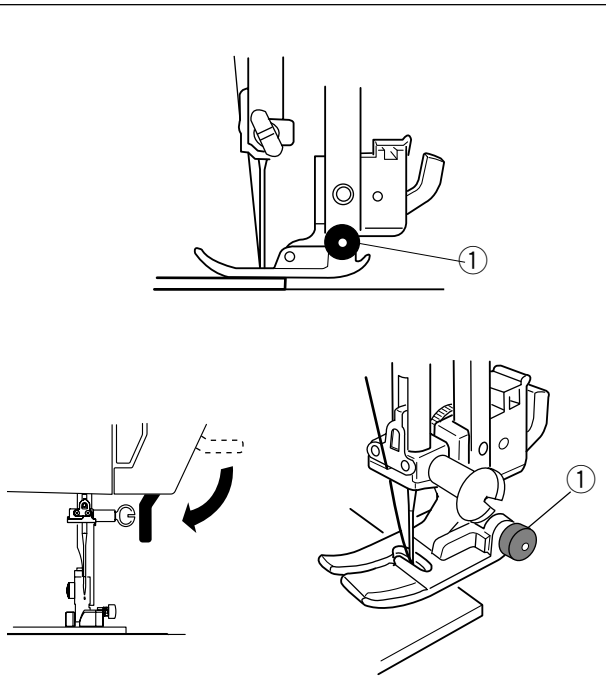
Numero	15	20	4/8	5/8	6/8
Distanza (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9
Distanza (pollici)	——	——	1/2	5/8	3/4



Esecuzione di angoli retti

Per eseguire un angolo retto a 1,6 cm dal bordo del tessuto:
Quando il bordo del tessuto è allineato con la guida per l'esecuzione di angoli come indicato in figura, interrompere la cucitura e abbassare l'ago ruotando il volantino verso di sé.
Sollevare il piedino e posizionare il tessuto in modo che il bordo sia allineato con la linea guida della cucitura corrispondente a 1,6 cm.
Abbassare il piedino ed iniziare a cucire nella nuova direzione.

③ Guide per l'esecuzione di angoli



Esecuzione di cuciture dal bordo di un tessuto pesante

Il pulsante nero sul piedino per zigzag blocca il piedino in posizione orizzontale.
Questa funzione è utile quando si inizia a cucire dal bordo estremo di tessuti pesanti o quando si cuce su orlature.

Abbassare l'ago in corrispondenza della parte di tessuto da cui si desidera iniziare.

Abbassare il piedino premendo contemporaneamente il pulsante nero.
Il piedino è bloccato in posizione orizzontale per evitare che il tessuto scivoli.

Dopo la cucitura di alcuni punti, il piedino viene sbloccato.

① Pulsante nero

Verwendung der Nähführungslinien

Die Nahtführer auf der Stichplatte helfen Ihnen dabei, die Nahtzugaben zu messen.

HINWEIS:
Die Zahl gibt den Abstand von der Nadelmittelstellung an.
① Führungslinien
② Mittlere Nadelposition

Nummer	15	20	4/8	5/8	6/8
Abstand (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9
Abstand (Zoll)	——	——	1/2	5/8	3/4

Usar as guias de costura

As guias de costura na chapa de agulha ajudam a medir as margens de costura.

NOTA:
O número indica a distância a partir da posição central da agulha.
① Linhas guia
② Posição central da agulha

Número	15	20	4/8	5/8	6/8
Distância (cm)	1.5	2.0	1.3	1.6	1.9
Distância (polegadas)	——	——	1/2	5/8	3/4

Ändern der Nährichtung um 90°

Zum Ändern der Nährichtung um 90° mit 1,6 cm Abstand von der Stoffkante:
Wenn der Ihnen zugewandte Stoffrand wie dargestellt mit der Eckennähführung abschließt, halten Sie mit dem Nähen an und senken die Nadel, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff so, dass der Stoffrand mit dem 1,6 cm Nahtführer abschließt. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.
③ Eckennähführungen

Virar cantos quadrados

Para virar um canto quadrado de 1,6 cm (5/8") a partir da ponta do tecido:
Quando a ponta do tecido que está virada para si se alinha com a guia de canto como ilustrado, pare de costurar e baixe a agulha virando o volante para si.
Eleve o pé calcador e vire o tecido para alinhar o canto com a guia de costura de 1,6 cm (5/8").
Baixe o pé calcador e comece a costurar numa nova direção.
③ Guias de canto

Nähen der Kante eines dicken Stoffes

Der schwarze Knopf am Zick-Zack-Fuß stellt den Nähfuß in der waagerechten Position fest.
Dies ist hilfreich, wenn Sie an der äußersten Kante dicker Stoffe zu nähen beginnen oder über einen Saum nähen.

Senken Sie die Nadel dort in den Stoff, wo Sie mit dem Nähen beginnen wollen.

Senken Sie den Fuß und drücken Sie gleichzeitig den schwarzen Knopf ein.
Der Fuß wird in waagerechter Stellung gesichert, um ein Abrutschen zu vermeiden.

Der Fuß entsichert sich, nachdem mehrere Stiche genäht wurden.
① Schwarze Taste

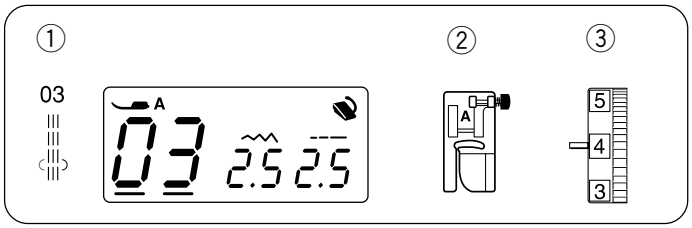
Costurar a partir da extremidade de tecido grosso

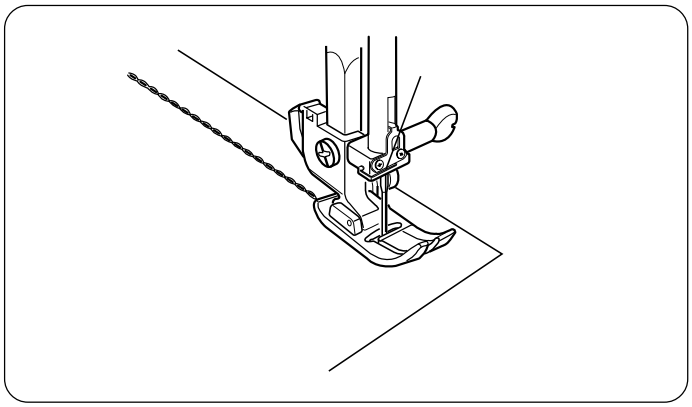
O botão preto no calcador de ziguezague bloqueia o pé na posição horizontal.
Isto é útil ao iniciar a costura a partir da extremidade mais extrema de tecidos grossos ou ao costurar através de uma bainha.

Baixe a agulha em direção ao tecido no local onde pretende começar a costurar.

Baixe o pé enquanto prime o botão preto.
O pé será bloqueado na posição horizontal para evitar deslizamento.

O pé será desbloqueado depois de costurar alguns pontos.
① Botão preto





Punto elastico triplo

Impostazioni macchina per cucire

①	Punto:	N.03
②	Piedino:	Piedino A per zigzag
③	Tensione filo:	2 – 6

Questo punto particolarmente resistente è ideale nei casi in cui sono necessarie elasticità e resistenza al fine di assicurare un comfort e una durata massimi.
Utilizzare questo punto per rinforzare zone come le cuciture del cavallo o del giromanica.
Questo punto consente inoltre di rinforzare le cuciture di oggetti di tela, come ad esempio gli zainetti.

Dreifacher Stretchstich

Maschineneinstellungen

①	Muster:	#03
②	Nähfuß:	Zick-Zack-Fuß A
③	Fadenspannung:	2 – 6

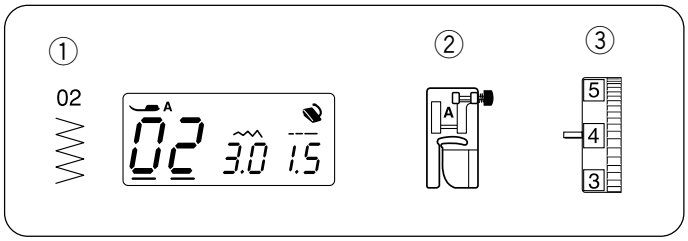
Dieser starke, haltbare Stich ist dann zu empfehlen, wenn Elastizität und Stabilität erforderlich sind, um Komfort und Haltbarkeit zu gewährleisten.
Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken.
Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht.

Ponto elástico triplo

Definições da máquina

①	Padrão:	#03
②	Pé calcador:	Calcador de ziguezague A
③	Tensão da linha:	2 – 6

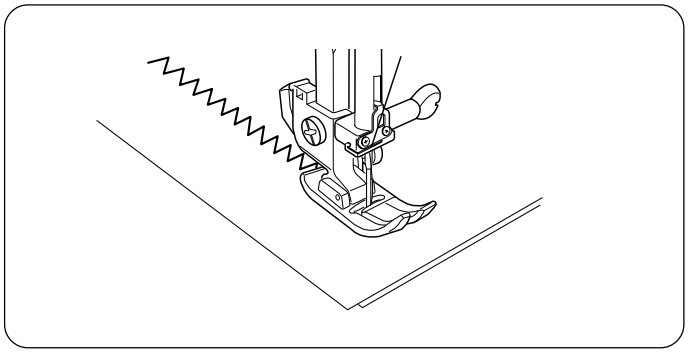
Este ponto forte e durável é recomendado para áreas onde tanto a elasticidade como a resistência são necessárias para assegurar conforto e durabilidade.
Use-o para reforçar áreas como costuras de entrepernas e aberturas de manga.
Use-o também ao construir itens como mochilas para resistência extra.



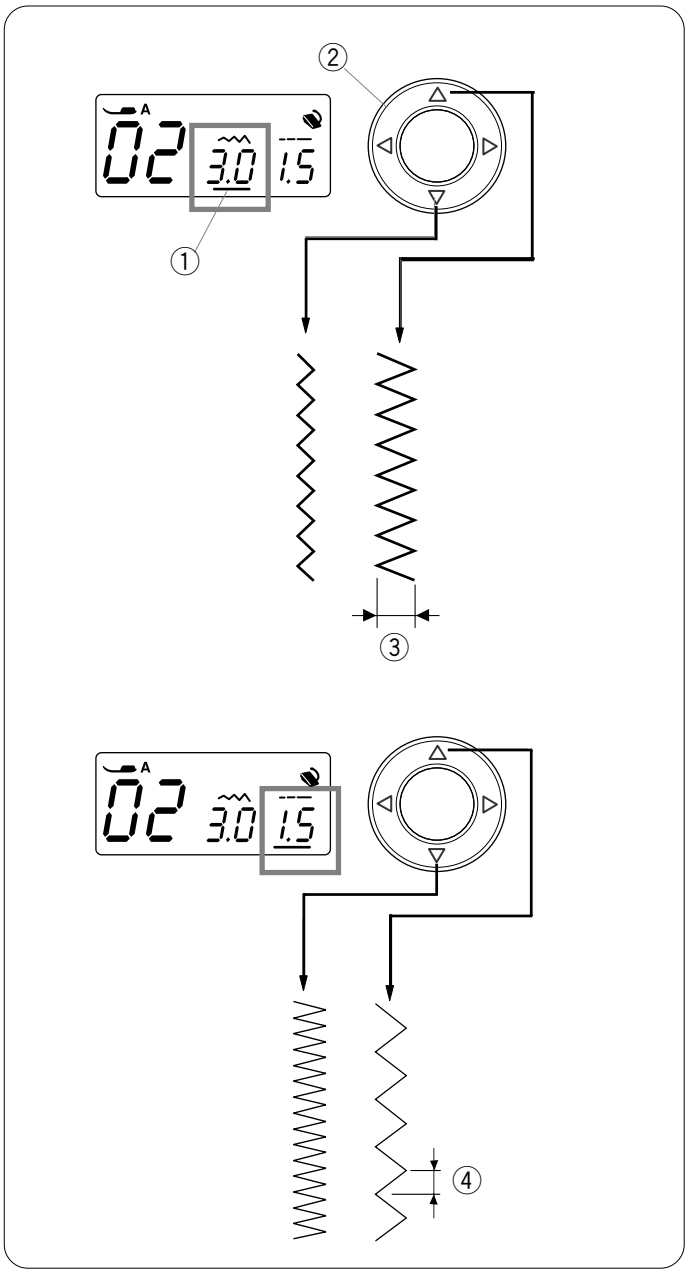
Punto zigzag

Impostazioni macchina per cucire

① Punto:	N.02
② Piedino:	Piedino A per zigzag
③ Tensione filo:	3 – 7



Il punto zigzag viene impiegato per diversi tipi di cuciture, incluso il sopraggitto. Può essere utilizzato sulla maggior parte dei tessuti.
È inoltre possibile impiegare un punto zigzag fitto per applicazioni decorative.



Modifica della larghezza del punto

Spostare il cursore al di sotto del v alore della larghezza del punto prem endo ◁(sinistra) o ▷(destra) sul tasto di selezione.

① Cursore
② Tasto di selezione

Prem ere △(su) per aum entare la larghezza del punto.

Prem ere ▽(giù) per diminuire la larghezza del punto.

③ Larghezza punto

La larghezza del punto può essere m odificato tra 0,0 e 5,0 in increm enti di 0,5.

Modifica della lunghezza del punto

Spostare il cursore al di sotto del v alore della lunghezza del punto prem endo ◁(sinistra) o ▷(destra) sul tasto di selezione.

Prem ere △(su) per aum entare la lunghezza del punto.

Prem ere ▽(giù) per diminuire la lunghezza del punto.

④ Lunghezza punto

Zick-Zack-Stich

Maschineneinstellungen

① Muster: #02
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 7

Der Zick-Zack-Stich eignet sich für verschiedene Näharbeiten, u.a. Umwendlichnähen.
Er eignet sich für die meisten Webstoffe.
Ein dichter Zick-Zack-Stich kann auch für Applikationen benutzt werden.

Ändern der Stichbreite

Drücken Sie die Markierung ◁ (links) oder ▷ (rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter dem Stichbreitenwert zu bewegen.

① Cursor
② Ringtaste

Drücken Sie die Markierung △ (hoch), um die Stichbreite zu erhöhen.

Drücken Sie die Markierung ▽ (runter), um die Stichbreite zu verringern.

③ Stichbreite

Die Stichbreite kann zwischen 0,0 und 5,0 in 0,5-Schritten verändert werden.

Ändern der Stichlänge

Drücken Sie die Markierung ◁ (links) oder ▷ (rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter dem Stichlängenwert zu bewegen.

Drücken Sie die Markierung △ (hoch), um die Stichlänge zu erhöhen.

Drücken Sie die Markierung ▽ (runter), um die Stichlänge zu verringern.

④ Stichlänge

Ponto Ziguezague

Definições da máquina

① Padrão: #02
② Pé calcador: Calcador de ziguezague A
③ Tensão da linha: 3 – 7

O ponto ziguezague é usado para várias necessidades de costura incluindo o chuleado.
Pode ser usado na maioria dos tecidos de malha.
Um ponto ziguezague denso pode também ser usado para apliques.

Alterar a largura do ponto

Mova o cursor para baixo do valor da largura do ponto pressionando a marca ◁ (esquerda) ou ▷ (direita) no botão circular.

① Cursor
② Botão circular

Pressione a marca △ (cima) para aumentar a largura do ponto.

Pressione a marca ▽ (baixo) para diminuir a largura do ponto.

③ Largura do ponto

A largura do ponto pode ser alterada entre 0,0 e 5,0 em intervalos de 0,5.

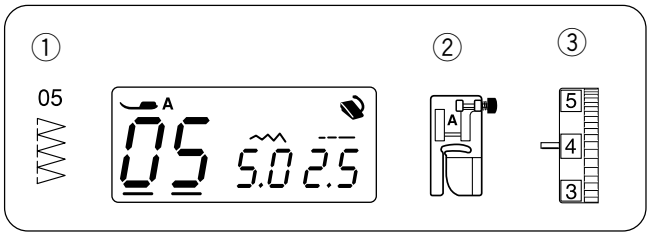
Alterar o comprimento do ponto

Mova o cursor para baixo do valor do comprimento do ponto pressionando a marca ◁ (esquerda) ou ▷ (direita) no botão circular.

Pressione a marca △ (cima) para aumentar o comprimento do ponto.

Pressione a marca ▽ (baixo) para diminuir o comprimento do ponto.

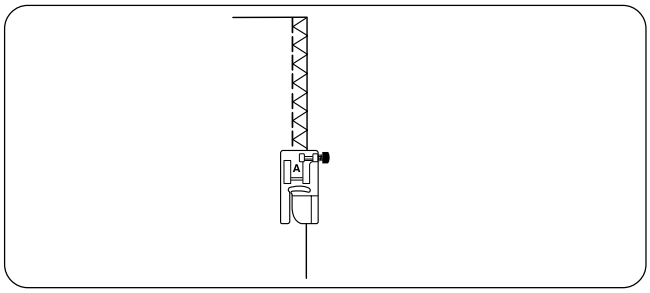
④ Comprimento do ponto



Punto sopraggitto

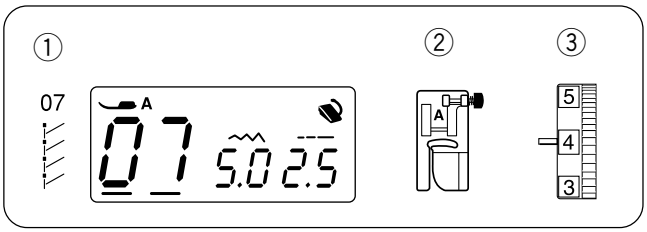
Im postazioni m acchina da cucire

① Modello: #05
② Piedino: Piedino per zigzag A
③ Tensione filo: 3 – 7



Questo punto viene usato per cucire e per fare il sopraggitto dei bordi del tessuto nello stesso momento.
Utilizzare il punto quando non si ha necessità di aprire cuciture piatte.

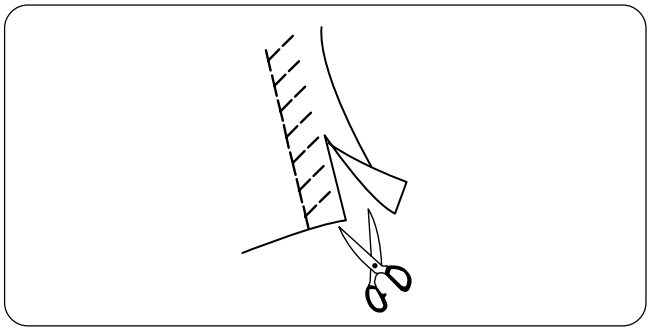
Far scorrere con cautela il tessuto in modo che l'ago cada sul bordo quando si muove verso destra.



Punto maglia

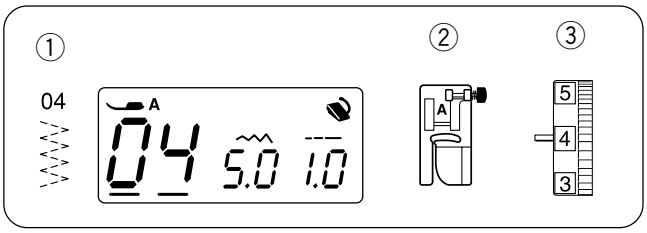
Impostazioni macchina da cucire

① Modello: #07
② Piedino: Piedino per zigzag A
③ Tensione filo: 3 – 6



Questo punto viene usato per com pletare un bordo non cucito di tessuto sintetico e altri tessuti elastici che tendono ad arricciarsi.
Cucire lungo il bordo del tessuto lasciando uno spazio di cucitura sufficiente.

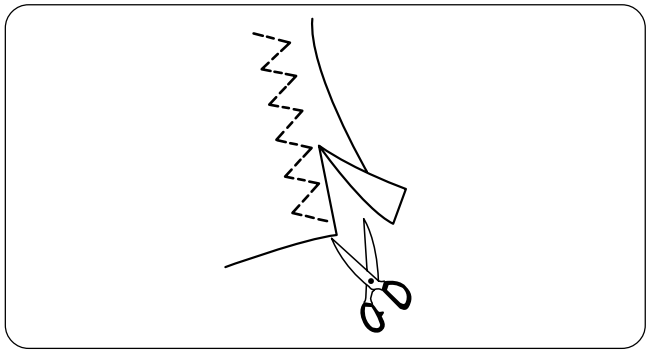
Dopo av er cucito, tagliare il tessuto rimasto lungo i punti.



Punto zigzag multiplo (punto tricot)

Impostazioni macchina per cucire

Punto: N.04
Piedino: Piedino A per zigzag
Tensione filo: 3 – 6



Questo punto viene utilizzato per rifinire tessuti sintetici ed altri tessuti elasticizzati che tendono a formare delle grinze.
Cucire lungo il bordo del tessuto lasciando un disavanzo sufficiente.

Dopo la cucitura, tagliare il tessuto in eccesso vicino ai punti.

Überwendlichstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #05
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 7

Dieser Stich wird gleichzeitig zum Versäumen und Umwendlichnähen von Stoffkanten verwendet.
Verwenden Sie diesen Stich, wenn Sie keinen flachen offenen Saum brauchen.

Führen Sie den Stoff vorsichtig, sodass die Stiche, wenn die Nadel nach rechts ausschlägt, über die Stoffkante fallen.

Ponto Chuleado

Definições da máquina

① Padrão: #05
② Pé calcador: Calcador de ziguezague A
③ Tensão da linha: 3 – 7

Este ponto é usado para costurar e chulear simultaneamente extremidades de tecido.
Use este ponto quando não precisa de achatar uma costura.

Guie cuidadosamente o tecido para que a agulha caia fora da extremidade quando oscila para a direita.

Elastikstich

Maschineneinstellungen

① Muster: #07
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 6

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkante von Synthetik- und anderen Stretchstoffen benutzt, die leicht Falten werfen.
Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen eine ausreichend große Nahtzugabe.

Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab.

Ponto de malha

Definições da máquina

① Padrão: #07
② Pé calcador: Calcador de ziguezague A
③ Tensão da linha: 3 – 6

Este ponto é utilizado para terminar uma extremidade em bruto de tecidos sintéticos e outros tecidos elásticos que tendem a franzir.
Costure ao longo da extremidade do tecido deixando uma margem de costura adequada.

Após costurar, corte a margem de costura perto dos pontos.

Mehrfach-Zick-Zack-Stich (Trikotstich)

Maschineneinstellungen

Muster: #04
Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
Fadenspannung: 3 – 6

Dieser Stich wird zum Bearbeiten der Schnittkante von Synthetik- und anderen Stretchstoffen benutzt, die leicht Falten werfen.
Nähen Sie am Stoffrand entlang und belassen eine ausreichend große Nahtzugabe.

Schneiden Sie die Nahtzugabe nach dem Nähen nahe an den Stichen ab.

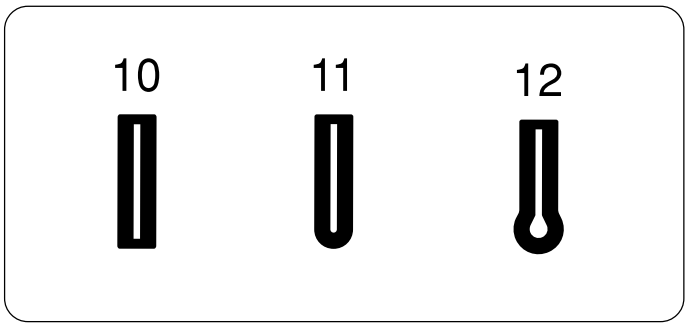
Ponto em Ziguezague Múltiplo (Ponto de Tricô)

Definições da máquina

① Padrão: #04
② Pé calcador: Calcador de ziguezague A
③ Tensão da linha: 3 – 6

Este ponto é utilizado para terminar uma extremidade em bruto de tecidos sintéticos e outros tecidos elásticos que tendem a franzir.
Costure ao longo da extremidade do tecido deixando uma margem de costura adequada.

Após costurar, corte a margem de costura perto dos pontos.



Asole

Sono disponibili i seguenti 3 stili di asole.

N.10 Asola quadrata

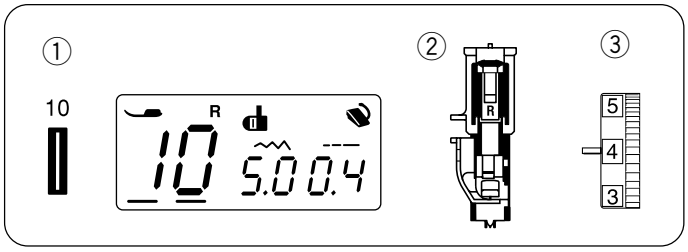
Questa asola viene utilizzata in particolar modo su tessuti medio-pesanti.

N.11 Asola arrotondata

Questo tipo di asola viene utilizzato per tessuti leggeri spessore, soprattutto sul vestiario per bambini e sulle camicie.

N.12 Asola a goccia

L'asola a goccia viene utilizzata in particolar modo su tessuti pesanti. E` inoltre adatta per bottoni spessi e larghi.

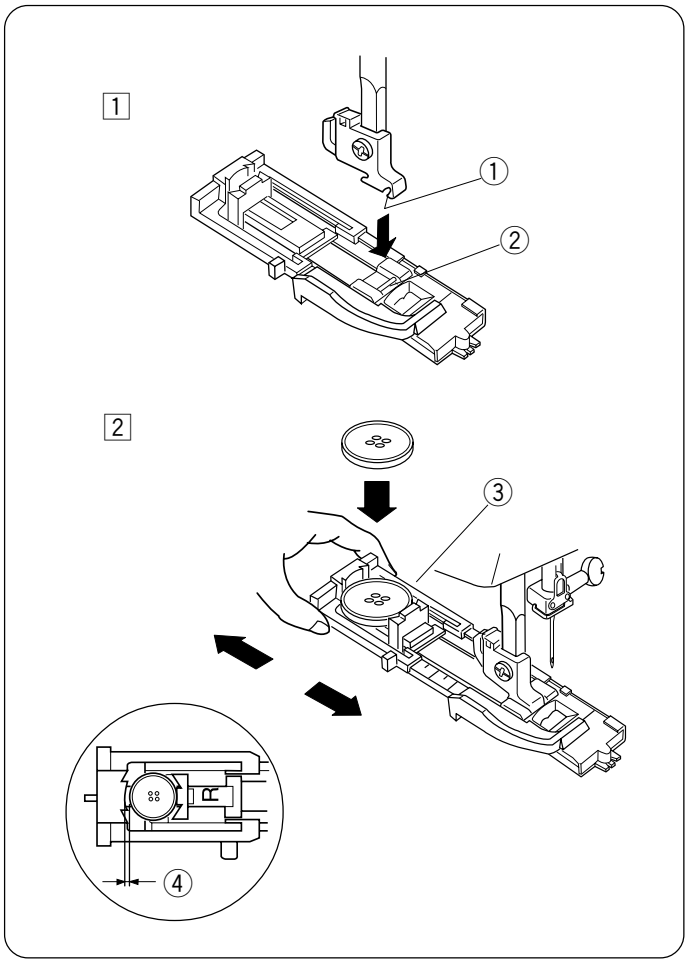


Asola quadrata
Impostazioni macchina per cucire

① Punto: N.10
② Piedino: Piedino R per asole utomatiche
③ Tensione filo: 1 – 5

NOTA:

- La dimensione dell'asola viene determinata automaticamente posizionando un bottone dietro al piedino R per asole automatiche.
- Il portabottone del piedino adatto per bottoni da 1 a 2,5 cm di diametro.
- Talvolta pu essere necessario variare la dimensione dell'asola per adattarla al tipo di tessuto o di filo impiegato.
- Eseguire sempre un’asola di prova su un pezzo di scarto del tessuto, al fine di verificare le impostazioni.
- La larghezza predefinita dell'asola adatta a bottoni normali.
- Applicare una tela di rinforzo ai tessuti elasticizzati o leggeri.



Per cucire

1 Premere il tasto di sollevamento/abbassamento ago per sollevare l'ago.
Inserire il piedino R per asole automatiche, facendo scattare il perno nella scanalatura del supporto del piedino.
① Scanalatura
② Perno

2 Tirare indietro il portabottone ed inserirvi il bottone.
Premere il bottone sul portabottone.
③ Portabottone

NOTA:

Se il bottone è particolarmente spesso, eseguire un’asola di prova su un pezzo di tessuto di scarto.
Nel caso in cui fosse difficile fare passare il bottone attraverso l’asola di prova, è possibile allungare l’asola tirando leggermente indietro il portabottone.
La lunghezza dell’asola aumenterà.
④ Ulteriore spazio

Continua a pagina 42.

Knopflöcher

Die folgenden 3 Arten von Knopflöchern sind verfügbar.

#10 Rechteckiges Knopfloch

Dieses Knopfloch eignet sich vornehmlich fuÅNr mittelschwere Stoffe.

#11 Rundes Knopfloch

Dieses Knopfloch eignet sich für feine Stoffe, insbesondere für Blusen und Kinderbekleidung.

#12 Augenknopfloch

Das Augenknopfloch eignet sich vornehmlich für schwere Stoffe. Es wird auch für
größere und dickere Knöpfe verwendet.

Eckiges Knopfloch
Maschineneinstellungen

① Stichmuster: #10
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1 – 5

HINWEISE:

- Die Größe des Knopfloches wird automatisch eingestellt, indem ein Knopf hinten in den automatischen Knopflochfuß R gelegt wird.
- Der Knopfhalter am Fuß nimmt Knöpfe mit einem Durchmesser von 1 cm bis 2,5 cm auf.
- Es ist mitunter erforderlich, für bestimmte schwere oder spezifische Stoffe und Garne die Knopflochgröße zu ändern.
- Nähen Sie auf einem Probestoffstück ein Knopfloch, um Ihre Einstellungen zu prüfen.
- Die voreingestellte Knopflochbreite eignet sich für normale Knöpfe.
- Verwenden Sie bei Stretchstoffen und feinen Stoffen eine Einlage.

Nähen

1 Drücken Sie die Taste Nadel Hoch / Tief, um die Nadel hochzustellen.
Montieren Sie den automatischen Knopflochfuß R und rasten Sie den Stift in die Nut des Nähfußhalters ein.
① Nut
② Stift

2 Ziehen Sie den Knopfhalter nach hinten und legen Sie den Knopf in den Halter.
③ Knopfhalter

HINWEIS:

Ist der Knopf sehr dick, nähen Sie auf einem Stoffstück ein Knopfloch zur Probe.
Lässt sich der Knopf nur schwer durch das Probeknopfloch führen, können Sie das Knopfloch verlängern, indem Sie den Knopfhalter ein wenig zurückziehen.
So wird das Knopfloch verlängert.
④ Zusätzlicher Abstand

Weiter auf Seite 43.

Caseados

Estão disponíveis os seguintes 3 estilos de caseados.

#10 Caseado quadrado:

Muito usado em tecidos de peso médio.

#11 Caseados de ponta arredondada:

Usado em tecidos para blusas, roupas de criança, etc.

#12 Caseado tipo fechadura:

Usado em tecidos de peso pesado. Adequado para botões maiores e mais grossos.

Caseado quadrado
Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #10
② Calcador: Calcador de caseado automático R
③ Tensão da linha: 1 – 5

NOTAS:

- O tamanho de um caseado é definido automaticamente colocando um botão na parte de trás da calcador de caseado automático R.
- O suporte de botão do calcador leva um tamanho de botão de 1 cm (3/8") a 2,5 cm (1") de diâmetro.
- É por vezes necessário mudar o tamanho do caseado para corresponder a certos tecidos e linhas pesados ou específicos.
- Faça um caseado de teste numa peça extra do tecido para verificar as suas definições.
- A largura predefinida do caseado é adequada para botões normais.
- Aplique um estabilizador em tecidos elásticos ou finos.

Para costurar

1 Pressione o botão para levantar/baixar a posição da agulha para levantar a agulha.
Monte a calcador de caseado automático R encaixando o pino na ranhura do suporte de calcador.
① Ranhura
② Pino

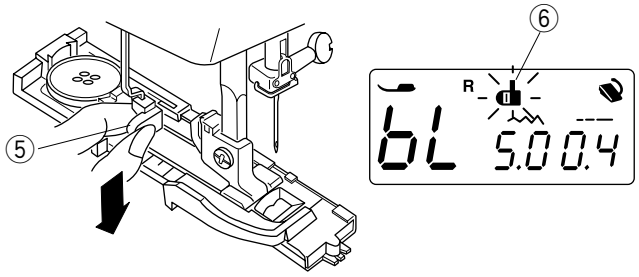
2 Puxe o suporte de botão para trás e coloque o botão l dentro. Empurre-o firmemente contra o botão.
③ Suporte de Botão

NOTA:

Se o botão for extremamente grosso, faça um caseado de teste num pedaço de tecido extra.
Se for difícil passar o botão através do caseado de teste, pode aumentar o caseado ao puxar um pouco para trás o suporte de botão.
O comprimento do caseado vai aumentar.
④ Folga extra

Continua na página 43.

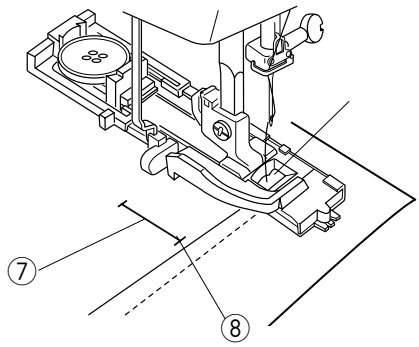
3



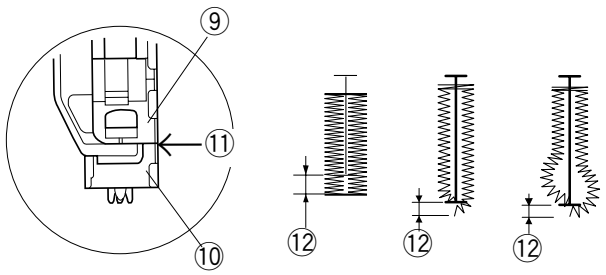
3 Tirare la leva per asole il più possibile verso il basso.
⑤ Leva per asole

NOTA:
Se si inizia a cucire l'asola senza abbassare l'apposita leva, il simbolo di questa leva inizia a lampeggiare dopo la cucitura di vari punti.
⑥ Segnale lev a per asole

4

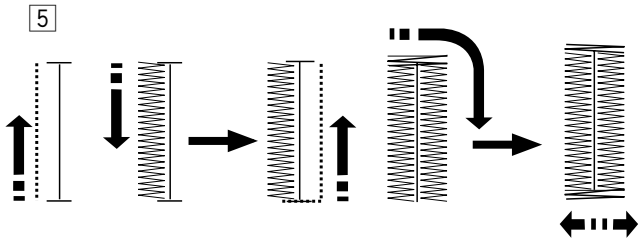


4 Sistemare l'angolo del tessuto sotto il piedino.
Premere due volte il tasto di sollevamento/abbassamento ago.
Spostare il tessuto a sinistra in modo da far passare il filo dell'ago attraverso il foro nel piedino.
Porre il tessuto sotto il piedino e abbassare l'ago nel punto iniziale del segno dell'asola.
Quindi abbassare il piedino R per asole automatiche.
⑦ Segno asola
⑧ Punto di inizio



NOTA:
Accertarsi che non rimanga alcuno spazio tra il cursore e il fermo, altrimenti le lunghezze sinistra e destra saranno diverse.
⑨ Cursore
⑩ Fermo
⑪ Nessuno spazio
⑫ Spazio di cucitura

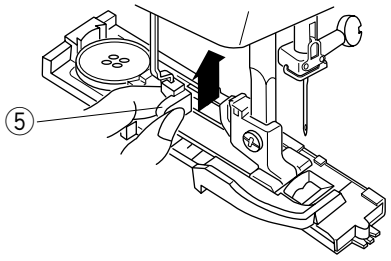
5



5 Avviare la macchina per cucire l'asola.
L'asola viene cucita nel modo indicato in figura.
Al termine della cucitura dellÅfasola, la macchina da cucire si arresta automaticamente con l'ago in posizione rialzata.

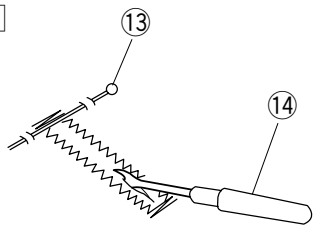
Per cucire una nuova asola, sollevare il piedino.
Spostare il tessuto nel punto in cui deve essere eseguita l'asola successiva, quindi abbassare il piedino e avviare la macchina.

6



6 Terminata la cucitura dell'asola, spingere la leva per asole il più possibile verso l'alto.
⑤ Leva per asole

7



7 Rimuovere il tessuto e appuntare uno spillo alle estremità delle travette per evitare di tagliare i punti per errore.
Tagliare lÅfapertura con un taglia-asole. Utilizzare un punzone per occhielli per aprire un'asola a goccia.
⑬ Perno
⑭ Taglia-asole

3 Ziehen Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach unten.
⑤ Knopflochhebel

HINWEIS:
Wenn Sie die Maschine starten, wenn der Knopflochhebel nicht abgesenkt ist, blinkt das Knopflochhebelzeichen nach dem Nähen einiger Stiche.
⑥ Knopf lochhebelzeichen

4 Führen Sie die Ecke des Stoffes unter den Fuß.
Drücken Sie zweimal die Taste Nadel Hoch / Tief.
Entfernen Sie den Stoff nach links, um den Oberfaden durch das Loch des Nähfußes zu ziehen.
Legen Sie Stoff unter den Fuß und senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt der Knopflochmarkierung.
Senken Sie dann den automatischen Knopflochfuß R.
⑦ Knopflochmarkierung
⑧ Ausgangspunkt

HINWEIS:
Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Schieber und dem Anschlag keine Lücke besteht, da sonst die Längen der linken und rechten Knopflochseite unterschiedlich sind.
⑨ Schieber
⑩ Anschlag
⑪ Kein Abstand
⑫ Nählücke

5 Starten Sie die Maschine, um das Knopfloch zu nähen.
Das Knopfloch wird in der angegebenen Reihenfolge genäht.
Wenn das Knopfloch beendet ist, hält die Maschine automatisch mit angehobener Nadel an.

Wenn ein weiteres Knopfloch genäht werden soll, heben Sie den Nähfuß an.
Positionieren Sie den Stoff für das nächste Knopfloch, senken Sie den Nähfuß und
starten Sie die Maschine.

6 Nachdem das Knopfloch genäht ist, schieben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich nach oben.
⑤ Knopflochhebel

7 Entfernen Sie den Stoff und bringen Sie an jedem Ende direkt vor dem Riegel eine Stecknadel an, damit die Fäden nicht versehentlich durchgeschnitten werden.
Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf.
⑬ Stift
⑭ Nahttrenner

3 Puxe para baixo a alavanca de caseado o máximo que for possível.
⑤ Alavanca de Caseado

NOTA:
Se iniciar a máquina com a alavanca de caseado não baixada, o sinal da alavanca de caseado
pisca após costurar vários pontos.
⑥ Sinal da Alavanca de caseado

4 Insira o canto do tecido por debaixo da calcador.
Pressione duas vezes o botão para levantar/baixar a posição da agulha.
Retire o tecido para a esquerda para puxar a linha da agulha através do buraco do calcador.
Coloque o tecido debaixo do calcador e baixe a agulha no ponto inicial da marca do caseado.
Então baixe a calcador de caseado automático R.
⑦ Marca do Caseado
⑧ Ponto Inicial

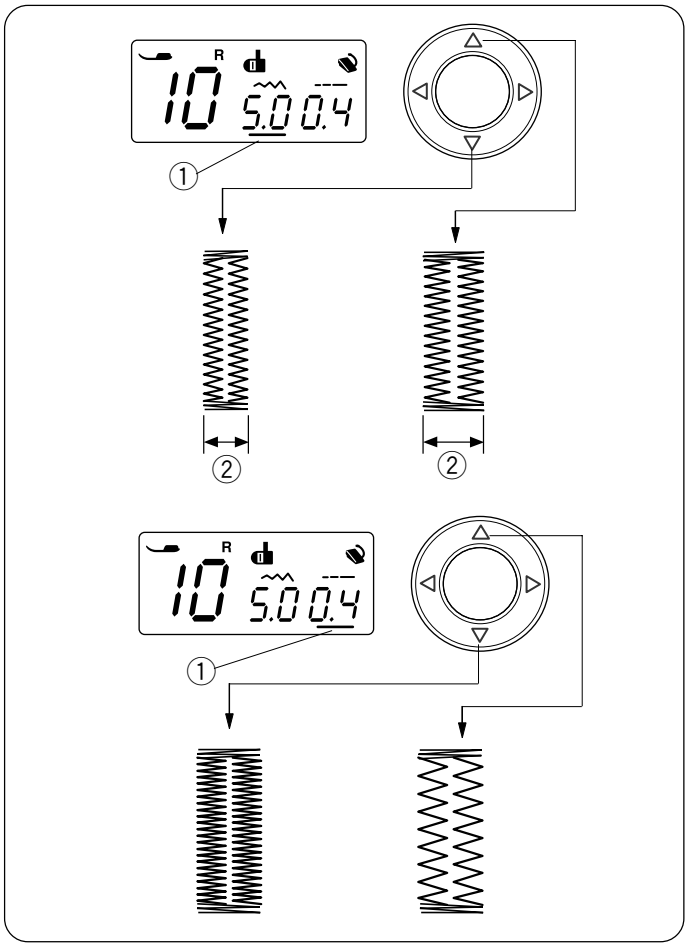
NOTA:
Certifique-se de que não haja folgas entre a barra deslizante e o travão, caso contrário os comprimentos esquerdo e direito serão diferentes.
⑨ Barra Deslizante
⑩ Batente
⑪ Sem folga
⑫ Folga de costura

5 Inicie a máquina para costurar o caseado.
O caseado costurado é mostrado na respetivasequência.
Quando tiver sido terminado, a máquina vai parar automaticamente com a agulha na posição levantada.

Para costurar outro caseado, levante o pé calcador. Mova o tecido para onde o próximo caseado vai ser costurado, então baixe o pé e inicie a máquina.

6 Quando a costura do caseado estiver terminada, empurre a alavanca de caseado para cima até ao máximo possível.
⑤ Alavanca de caseado

7 Retire o tecido e coloque um alfinete mesmo abaixo do travete em cada canto para prevenir o corte acidental dos pontos.
Corte a abertura com o descosedor. Utilize um furador de ilhós para abrir um caseado tipo fechadura.
⑬ Alfinete
⑭ Descosedor



Modifica della larghezza dell'asola

Premere ◁ (destra) o ▷ (sinistra) sul tasto di regolazione per spostare il cursore al di sotto della larghezza del punto.

Premere △ (su) sul tasto di regolazione per aumentare la larghezza dell'asola.

Premere ▽ (giù) sul tasto di selezione per diminuire la larghezza dell'asola.

① Cursore
② Larghezza asola

* La larghezza può essere m odificata tra 2,5 e 5,0.

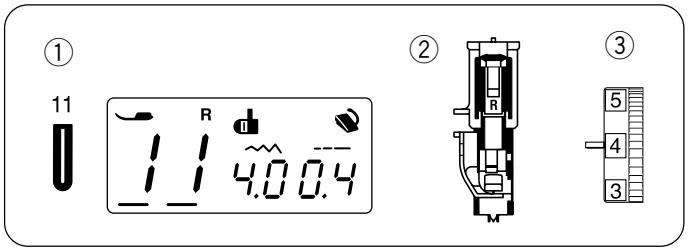
Modifica della densità del punto dell'asola

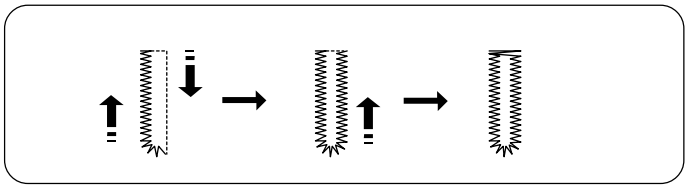
Premere ◁ (destra) o ▷ (sinistra) sul tasto di regolazione per spostare il cursore al di sotto della lunghezza del punto.

Premere △ (su) sul tasto di regolazione per diminuire la densità dei fori dell'asola.

Premere ▽ (giù) sul tasto di selezione per aumentare la densità dei fori dell'asola.

* La densit del foro pu essere modificata tra 0,2 e 0,8





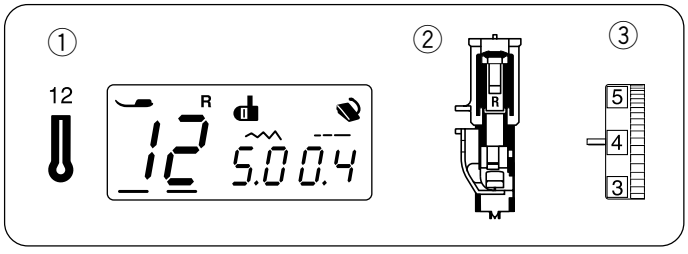
Asola arrotondata

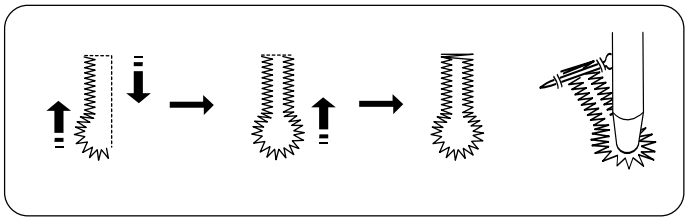
Impostazioni macchina per cucire

① Punto: N.11
② Piedino: Piedino R per asole automatiche
③ Tensione filo: 1 – 5

Questo tipo di asola viene utilizzato per tessuti leggeri spessore, soprattutto sul vestiario per bambini e sulle camicie.

* È possibile variare la larghezza tra 2.5 e 5.0.
* È possibile variare la densit dei punti tra 0.2 e 0.8.





Asola a goccia

Impostazioni macchina per cucire

① Punto: N.12
② Piedino: Piedino R per asole automatiche
③ Tensione filo: 1 – 5

La procedura di cucitura la stessa dell'N.10 asola quadrata

Utilizzare un punzone per occhielli per aprire un'asola a goccia.

* Non è possibile variare la larghezza.
* È possibile variare la densit dei punti tra 0.2 es 0.8.

Ändern der Knopflochbreite

Drücken Sie die Markierung ◁(links) oder ▷(rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter der Stichbreite zu verschieben.

Drücken Sie die Markierung △(hoch) auf der Ringtaste, um die Knopflochbreite zu erhöhen.

Drücken Sie die Markierung ▽(runter) auf der Ringtaste, um die Knopflochbreite zu verringern.

① Cursor
② Knopf lochbreite

* Die Breite kann zwischen 2,5 und 5,0 verändert werden.

Alterar a largura do caseado

Pressione a marca ◁ (esquerda) ou ▷ (direita) no botão circular para mudar o cursor para baixo da largura do caseado.

Pressione a marca △ (cima) no botão circular para aumentar a largura do caseado.

Pressione a marca ▽ (baixo) no botão circular para diminuir a largura do caseado.

① Cursor
② Largura do caseado

* A largura pode ser alterada entre 2,5 e 5,0.

Ändern der Knopflochstichdichte

Drücken Sie die Markierung ◁ (links) oder ▷ (rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter der Stichlänge zu verschieben.

Drücken Sie die Markierung △ (hoch) auf der Ringtaste, um die Knopflochstichdichte zu verringern.

Drücken Sie die Markierung ▽ (runter) auf der Ringtaste, um die Knopflochstichdichte zu erhöhen.

* Die Stichdichte kann zwischen 0,2 und 0,8 verändert werden

Alterar a densidade do ponto de caseado

Pressione a marca ◁ (esquerda) ou ▷ (direita) no botão circular para mudar o cursor para baixo do comprimento do caseado.

Pressione a marca △ (cima) no botão circular para fazer os pontos do caseado menos densos.

Pressione a marca ▽ (baixo) no botão circular para fazer os pontos do caseado mais densos.

* A densidade do ponto pode ser alterada entre 0,2 e 0,8

Rundes Knopfloch

Maschineneinstellungen

① Stichmuster: #11
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1 – 5

Dieses Knopfloch eignet sich für feine bis mittelschwere Stoffe, insbesondere für Blusen
und Kinderbekleidung.

* Die Breite kann zwischen 2,5 und 5,0 verändert werden.
* Die Stichdichte kann zwischen 0,2 und 0,8 verändert werden.

Caseado de ponta arredondada

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #11
② Pé calcador: Calcador de ziguezague R
③ Tensão da linha: 1 – 5

Este caseado utilizado em tecidos finos a tecidos de peso médio, tal como blusas e roupas de criança.

* A largura pode ser alterada entre 2,5 e 5,0.
* A densidade do ponto pode ser alterada entre 0,2 e 0,8

Augenknopfloch

Maschineneinstellungen

① Stichmuster: #12
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1 – 5

Das Vorgehen ist gleich wie beim #10 rechteckiges Knopfloch. Verwenden Sie den Nahttrenner und einen Pfriem, um das Knopfloch zu öffnen.

* Die Breite kann nicht verändert werden.
* Die Stichdichte kann zwischen 0,2 und 0,8 verändert werden.

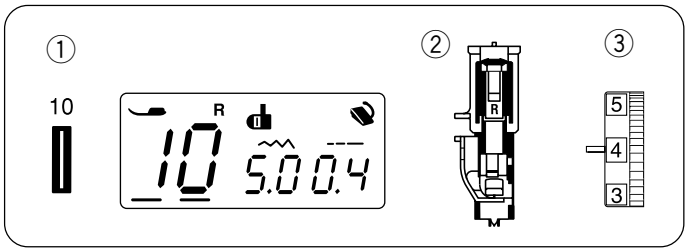
Caseado tipo fechadura

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #12
② Pé calcador: Calcador de ziguezague R
③ Tensão da linha: 1 – 5

O procedimento de costura é o mesmo que em #10 caseado quadrado.
Utilize um furador de ilhós para abrir o caseado tipo fechadura.

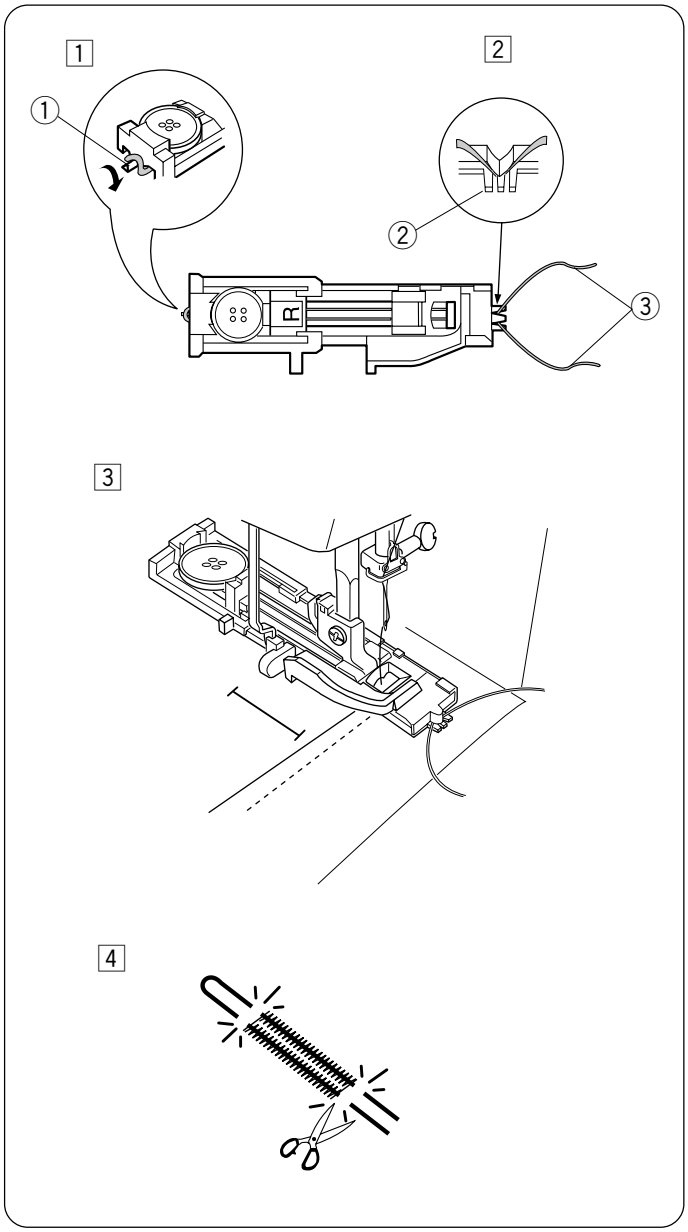
* A largura não pode ser alterada.
* A densidade do ponto pode ser alterada entre 0,2 e 0,8



Asola rinforzata con cordoncino

Impostazioni macchina per cucire

① Punto: N.10
② Piedino: Piedino R per asole automatiche
③ Tensione filo: 1 – 5



Per cucire un'asola rinforzata con cordoncino, seguire la medesima procedura illustrata per l'asola quadrata.

1 Con il piedino R per asole automatiche sollevato, agganciare il cordoncino sulla sporgenza nella parte posteriore del piedino per asole.

2 Portare le estremit del cordoncino verso di s sotto al piedino per asole, liberando l'estremit anteriore.
Agganciare le estremità del cordoncino alle forcelle sulla parte anteriore del piedino per asole per tenerle bloccate.
① Sporgenza
② Forcelle
③ Cordoncino

3 Abbassare l'ago sull'indumento nel punto di inizio dell'asola e abbassare il piedino.
Abbassare la leva e il piedino per asole.
Avviare la macchina e cucire l'asola sul cordoncino.
La macchina si arresta automaticamente una volta terminata l'operazione.

NOTA:
Impostare la larghezza del punto in base allo spessore del cordoncino utilizzato.
Per tagliare l'apertura dell'asola, fare riferimento a pagina 42.

4 Rim uov ere il tessuto dalla macchina da cucire e tagliare i fili di cucitura.
Tagliare il cordoncino su entrambi i lati il più vicino possibile all'asola.

Knopflöcher mit Einlauffaden

Maschineneinstellungen

① Muster: 10
② Nähfuß: Automatik-Knopflochfuß R
③ Fadenspannung: 1 – 5

Befolgen Sie beim Nähen eines Knopfloches mit Einlauffaden das gleiche Verfahren wie bei einem eckigen Knopfloch.

1 Befolgen Sie beim Nähen eines Knopfloches mit Einlauffaden das gleiche Verfahren wie bei einem eckigen Knopfloch (Sensor-Knopfloch).

2 Stellen Sie den automatischen Knopflochfuß R hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Knopflochfußes.
① Führung
② Gabeln
③ Einlauffaden

3 Ziehen Sie beide Enden des Einlauffadens unter dem Knopflochfuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie die Enden des Einlauffadens in die Gabeln an der Vorderseite des Knopflochfußes ein, um sie festzuhalten.

HINWEISE:
Stellen Sie die Stichbreite je nach Stärke des verwendeten Einlauffadens ein.
Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 43.

4 Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie die Nähfäden ab.
Schneiden Sie den Einlauffaden an beiden Enden möglichst nahe am Knopfloch ab.

Caseado de cordão

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #10
② Pé calcador: Calcador de ziguezague R
③ Tensão da linha: 1 – 5

Para costurar um caseado de cordão, siga o mesmo procedimento que para um caseado quadrado (caseado sensor).

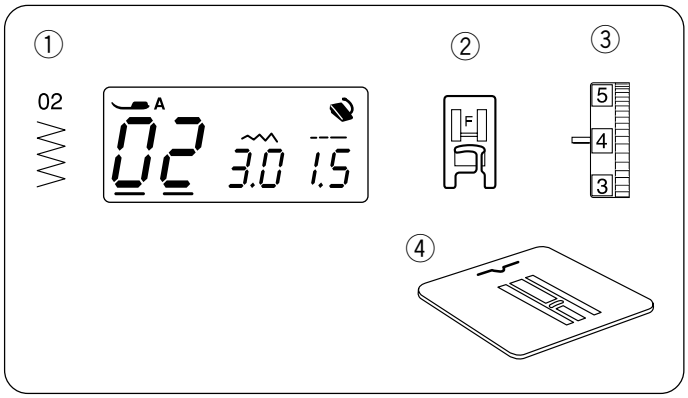
1 Com o calcador de caseado automático R levantada, prenda o cordão de enchimento no dente na parte de trás do sapatilha de caseado.

2 Puxe as pontas do cordão para si, debaixo do calcador de caseado, desobstruindo a ponta dianteira.
Prenda o cordão de enchimento nas garras na frente da calcador de caseado para segur-las firmemente.
① Dente
② Garras
③ Cordão

3 Baixe a agulha até ao vestuário, onde o caseado vai começar, e baixe o calcador.
Baixe a alavanca de caseado e o calcador de caseado.
Inicie a máquina e costure o caseado por cima do cordão de enchimento.
A máquina pára automaticamente quando terminar.

NOTAS:
Defina a largura do ponto de acordo com a grossura do cordão de enchimento utilizado.
Para cortar a abertura do caseado, consulte a página 43.

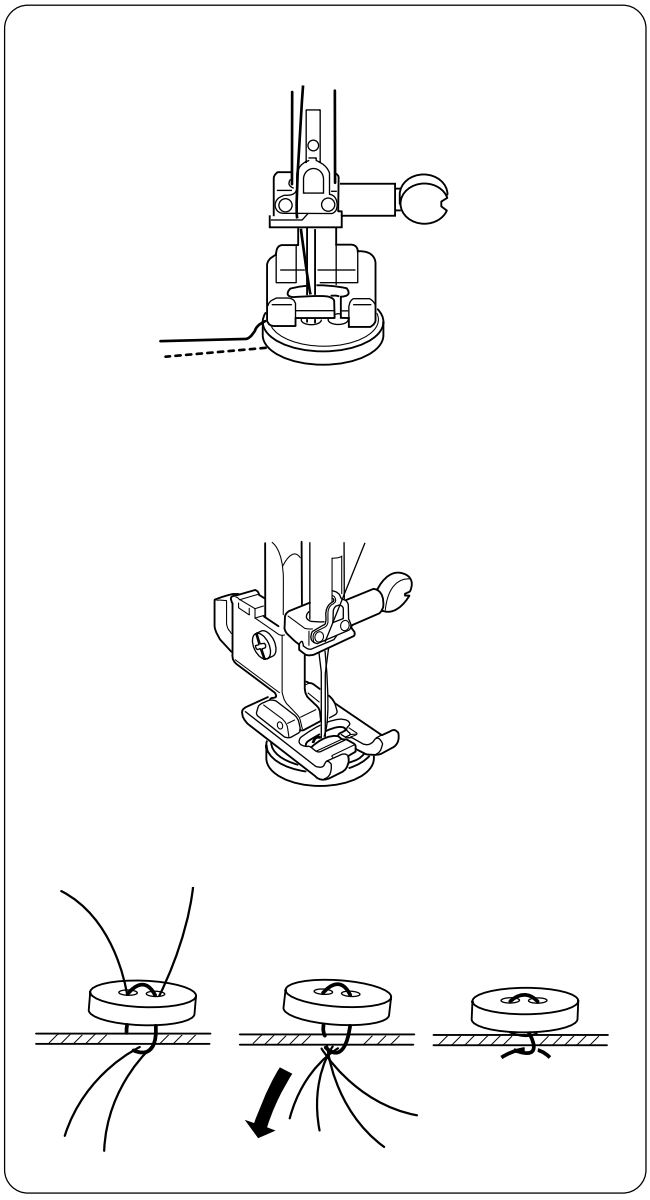
4 Retire o tecido da máquina e corte as linhas de costura.
Corte o cordão de enchimento, em ambas as pontas, o mais próximo possível do caseado.



Cucitura bottoni

Impostazioni macchina per cucire

① Punto: N.02
② Piedino: Piedino F per punto satin
③ Tensione filo: 3 – 7
④ Stopf platte



Fissare il trasportatore.

Allineare i fori del bottone con la fessura del piedino ed abbassare il piedino per tenere

Abbassare il piedino per tenere fermo il bottone.

Regolare la larghezza del punto in modo che l'ago entri nel foro sinistro del bottone.

Ruotare il volantino diverse volte finché la barra dell'ago si sposta a destra.
Regolare nuovamente la larghezza del punto se necessario.

Infilare nuovamente l'ago e cucire circa 20 punti a bassa velocità.

Sollevare il piedino e rimuovere il tessuto.

Tagliare i fili dell'ago e della spolina. Tagliare entrambi i fili lasciando una coda di 10 cm.

Tirare il filo della spolina per portare il filo dell'ago sul rovescio del tessuto, quindi annodare i fili.

Al termine della cucitura, rim uov ere il trasportatore.

Annähen von Knöpfen

Maschineneinstellungen

① Muster: #02
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 7
④ Stopf platte

Bringen Sie die Stopf platte an.

Richten Sie die Löcher des Knopfes mit dem Schlitz auf dem Nähfuß aus.

Senken Sie Nähfuß, um den Knopf festzuhalten.

Stellen Sie die Stichbreite so ein, dass die Nadel das linke Loch im Knopf durchsticht.

Drehen Sie das Handrad mehrere Male, bis die Nadelstange nach rechts schwenkt.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel in das rechte Loch des Knopfes zu senken. Bei Bedarf kann die Stichbreite erneut reguliert werden.

Nähen Sie langsam etwa zehn Stiche.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff. Schneiden Sie beide Fäden ab und lassen Sie 10cm stehen.

Ziehen Sie den Unterfaden, um den Oberfaden zur linken Stoffseite zu bringen, und verknoten Sie dann die Fäden.

Wenn der Knopf angenäht ist, nehmen Sie die Stopfplatte ab.

Costura de Botões

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #02
② Pé calcador: Calcador de ziguezague F
③ Tensão da linha: 3 – 7
④ Chapa de cerzido

Monte a chapa de cerzido.

Alinhe os buracos do botão com a ranhura horizontal do calcador.

Baixe o calcador para manter o botão no lugar.

Ajuste a largura do ponto de forma que a agulha entre no buraco esquerdo do botão.

Gire o volante várias vezes para que a agulha entre no buraco direito do botão.

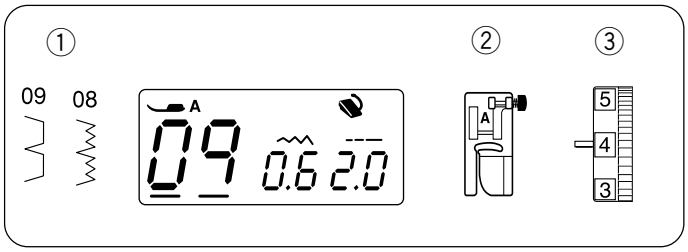
Reajuste a largura do ponto se necessário.
Costure cerca de 10 pontos a baixa velocidade.

Levante o pé calcador e retire o tecido.

Corte as linhas da agulha e da bobina deixando 10 cm (4") de linha.

Puxe as linhas da canela e da agulha para o lado contrário errado do tecido e então ate as linhas.

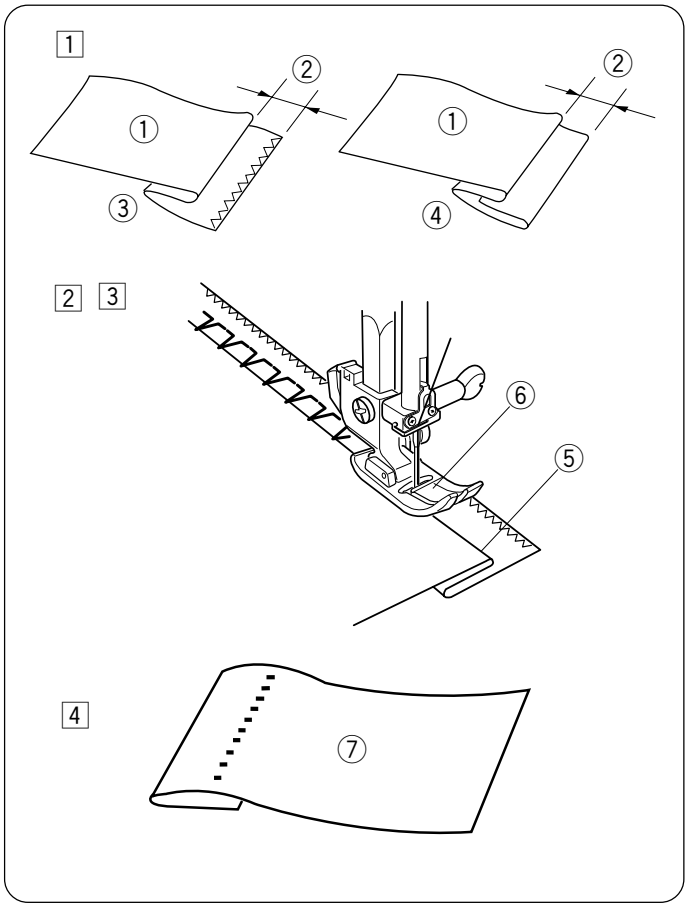
Depois da costura estar terminada retire a chapa de cerzido.



Esecuzione orli invisibili

Impostazione macchina percucire

①	Punto:	N.08 oppure N.09
②	Piedino:	Piedino A per zigzag
③	Tensione filo:	3 – 6



Utilizzare il m odello #19 per tessuti intrecciati e #18 per tessuti in cotone e elastici.

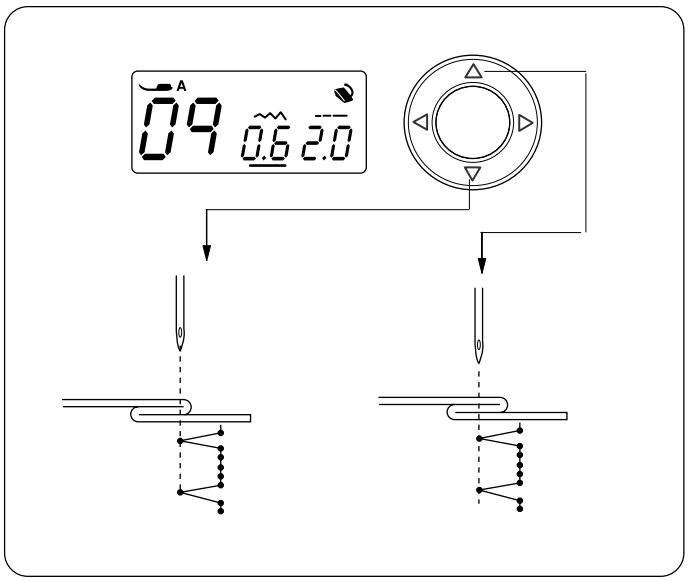
1 Con tessuti pesanti che si sfilacciano, sul bordo tagliato dovrebbe essere prima eseguito il sopraggitto.
Piegare l'orlo sotto il tessuto come illustrato per tessuti leggeri o medi. Piegare l'orlo con il rovescio verso l'alto lasciando 0,5 cm di tessuto in eccesso.
① Rovescio del tessuto
② 0,5 cm
③ Tessuto pesante
④ Tessuto leggero e medio

2 Posizionare il tessuto in modo che l'ago perfori appena la parte ripiegata del tessuto quando l'ago raggiunge il lato sinistro estremo.
Abbassare il piedino.
Se necessario, regolare la posizione di abbassamento dell'ago con il tasto di regolazione della larghezza del punto.

3 Cucire lentamente guidando la parte ripiegata lungo il lato sinistro del vetrino del piedino.
⑤ Parte ripiegata
⑥ Vetrino

4 Aprire e premere il tessuto al termine della cucitura.
⑦ Diritto del tessuto

NOTA:
Se l'ago scende troppo a sinistra, si vedranno i punti sul diritto del tessuto.



Regolazione posizione abbassamento dell'ago

Premere ◁(destra) o ▷(sinistra) sul tasto di regolazione per spostare il cursore al di sotto della larghezza del punto.

Premere △(su) sul tasto di regolazione per spostare la posizione di abbassamento dell'ago verso sinistra.

Premere ▽(giù) sul tasto di regolazione per spostare la posizione di abbassamento dell'ago verso destra.

NOTA:
La larghezza del punto non cambia, al contrario della posizione di abbassamento dell'ago.

Blindsaum

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #08 oder #09
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A
③ Fadenspannung: 3 – 6

Verwenden Sie Muster #19 für gewebte Stoffe und #18 für Strick- und Stretchstoffe.

1 Bei schweren, ausfransenden Stoffen ist die Schnittkante zuerst zu versäubern.
Falten Sie den Saum unter den Stoff, wie für feine und mittelschwere Stoffe dargestellt.
Legen Sie einen Saum mit der linken Seite nach oben mit einer Zugabe von 0,5 cm um.
① Linke Stoffseite
② 0,5 cm
③ Schwere Stoffe
④ Feine oder mittelschwere Stoffe

2 Legen Sie den Stoff so, dass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht, wenn die Nadel ganz zur linken Seite geführt wird.
Senken Sie den Nähfuß.
Regulieren Sie die Nadelposition bei Bedarf mit dem Stichbreitenregler.

3 Nähen Sie langsam, während Sie die gefaltete Kante an der linken Seite des transparenten Fensters auf dem Fuß entlang führen.
⑤ Gefaltete Kante
⑥ Transparentes Fenster

4 Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auf und bügeln Sie ihn.
⑦ Rechte Stoffseite

HINWEIS:
Wenn die Nadel zu weit nach links einsticht, sind die Stiche auf der rechten Stoffseite sichtbar.

Bainha Invisível

Definição da máquina

① Padrão de ponto: #08 ou #09
② Pé calcador: Calcador de ponto acetinado A
③ Tensão da linha: 3 – 6

Use o padrão #19 para tecidos teia e trama, e o #18 para malhas e tecidos elásticos.

1 Em tecido de modo a que desfiam, as extremidades em bruto devem ser chuleadas primeiro.
Dobre a bainha debaixo do tecido, tal como é ilustrado para tecidos finos ou médios.
Dobre uma bainha com o lado avesso para cima formando uma margem de 0,5.
① Lado avesso do tecido
② 0,5 cm
③ Tecido pesado
④ Tecidos finos e de peso médio

2 Coloque o tecido de forma a que a agulha apenas fure a extremidade dobrada quando a agulha vier por cima do extremo lado esquerdo. Baixe o pé calcador.
Ajuste a posição de abaixamento com o botão de ajustamento da largura do ponto, se necessário.

3 Costure devagar enquanto guia a extremidade dobrada ao longo do lado esquerdo da abertura do calcador.
⑤ Extremidade dobrada
⑥ Abertura do calcador

4 Abra e pressione o tecido após a costura estar terminada.
⑦ Lado certo do tecido

NOTA:
Se a agulha baixar demasiado para a esquerda, os pontos irão aparecer no lado direito do tecido.

Einstellen der Nadelposition

Drücken Sie die Markierung ◁(links) oder ▷(rechts) auf der Ringtaste, um den Cursor unter der Stichbreite zu verschieben.

Drücken Sie die Markierung △(hoch) auf der Ringtaste, um die Nadelposition nach links zu bewegen.

Drücken Sie die Markierung ▽(runter) auf der Ringtaste, um die Nadelposition nach rechts zu bewegen.

HINWEIS:
Die Stichbreite bleibt unverändert, jedoch ändert sich die Nadelposition.

Ajustar a posição de abaixamento da agulha

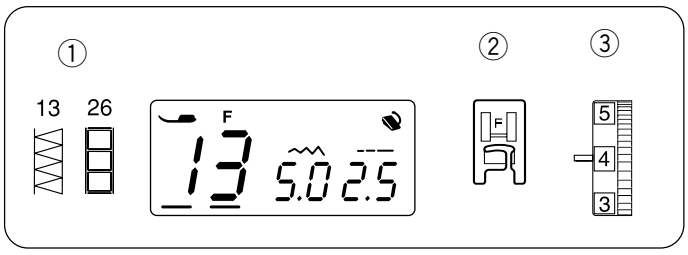
Pressione a marca ◁(esquerda) ou ▷(direita) no botão circular para mudar o cursor para baixo da largura do caseado.

Pressione a marca △(cima) no botão circular para mover a posição de abaixamento da agulha para a esquerda.

Pressione a marca ▽(baixo) no botão circular para mover a posição de abaixamento da agulha para a direita.

NOTA:
A largura do ponto não vai mudar, mas a posição de abaixamento da agulha vai alterar-se.

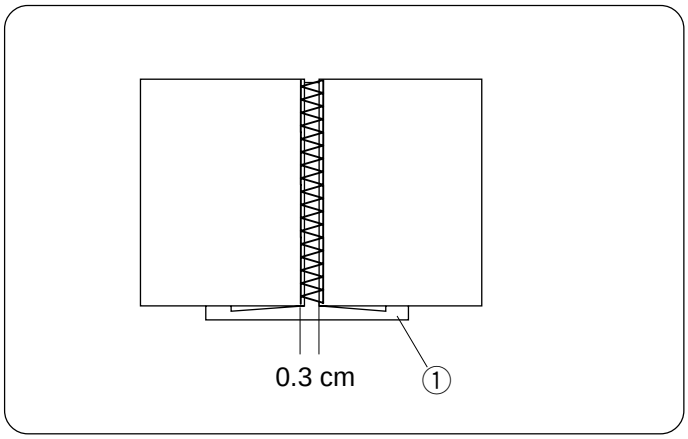
PUNTI ORNAMENTALI



Punto a giorno

Impostazione macchina percucire

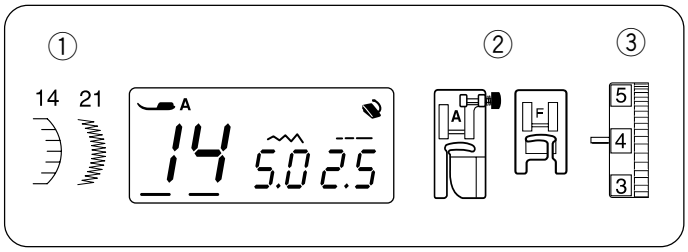
① Punto: N.13 oppure N.26
② Piedino: Piedino per punto satin F
③ Tensione filo: 3 – 6



Utilizzare questo punto per congiungere due pezzi di tessuto, creando una lavorazione a punto a giorno che ne migliora l'aspetto estetico.

Piegare in sotto ogni bordo del tessuto di 1,5 cm e premere. Appuntare con uno spillo i due bordi su un pezzo di carta o un cartamodello ad una distanza di 0.3 cm.
Cucire lentamente, guidando il tessuto in modo che l'ago fori il bordo piegato su entrambi i lati.

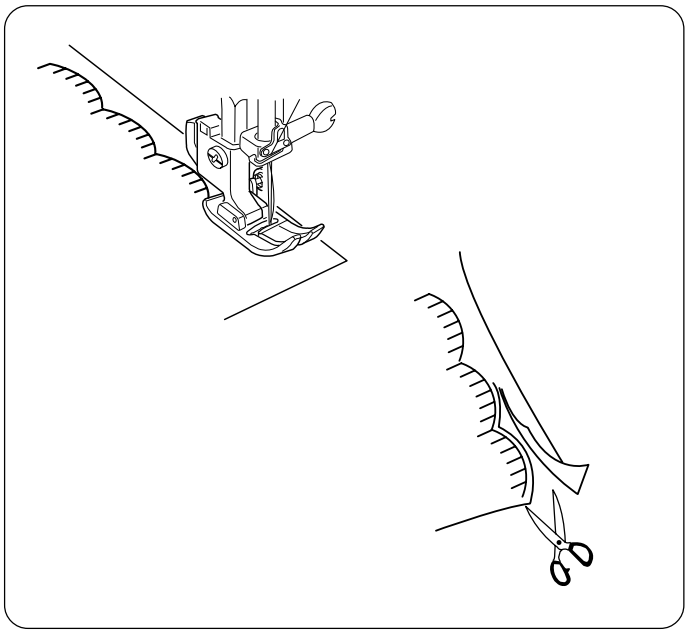
Una volta terminata la cucitura, rimuovere il pezzo di carta.
① Carta



Punto smerlo

Impostazione macchina percucire

① Punto: N.14 oppure N.21
② Piedino: Piedino A per zigzag (N. 14) oppure Piedino per punto satin F (N. 21)
③ Tensione filo: 3 – 6



Cucire i punti a circa 1 cm dal bordo del tessuto.
Tagliare la parte esterna dei punti come indicato in figura.
Accertarsi di non tagliare il filo.

DEKORATIVE STICHE

Fagottstich

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #13 oder #26
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6

Benutzen Sie diesen Stich, um zwei Stoffstücke aneinander zu nähen und der Näharbeit so einen Hohlsaumeffekt und ein markanteres Aussehen zu verleihen.

Legen Sie alle Stoffränder mit einer Zugabe von 1,5 cm um und bügeln Sie sie.
Heften Sie die beiden Kanten mit einem Abstand von 0,3 cm an ein Stück Papier oder ein rückenverstärkendes Gewebe.
Nähen Sie langsam und führen Sie den Stoff so, dass die Nadel auf jeder Seite in die umgelegte Kante sticht.

Entfernen Sie das Papier, wenn der Nähvorgang beendet ist.
① Papier

Bogenstich

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #14 oder #21
② Nähfuß: Zick-Zack-Fuß A (Stichmuster #14)
Satinstichfuß F (Stichmusters #21)
③ Fadenspannung: 3 – 6

Nähen Sie die Stiche ca. 1 cm an der Innenseite der Stoffkante entlang.
Beschneiden Sie die Außenseite der Stiche (siehe Abbildung).
Achten Sie darauf, dass Sie nicht den Faden durchschneiden.

COSTURA DECORATIVA

Bainha aberta

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #13 ou #26
② Pé calcador: Calcador de ziguezague F
③ Tensão da linha: 3 – 6

Use estes pontos para unir duas peças de tecido para criar uma aparência de trabalho aberto e acrescentar interesse de desenho.

Dobre sob cada extremidade de tecido 1,5 cm e pressione.
Prenda com alfinetes as duas bordas ao papel ou forro estabilizador 0,3 cm separados.
Costure devagar, guiando o tecido para que a agulha agarre a extremidade dobrada em cada lado.

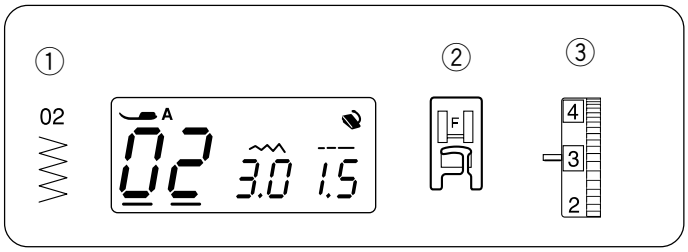
Depois de terminar de costurar, retire o papel.
① Papel

Pontos Crescentes

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #14 ou #21
② Pé calcador: Calcador de ziguezague A (padrão #14)
Calcador de ponto acetinado F (padrão #21)
③ Tensão da linha: 3 – 6

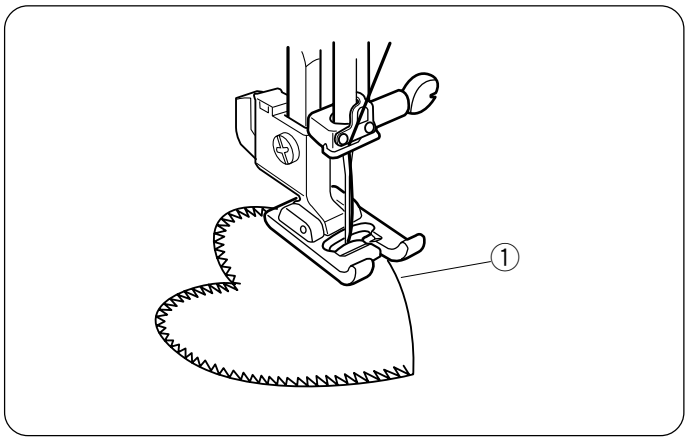
Costure os pontos aproximadamente 1 cm dentro da extremidade do tecido.
Apare o lado de fora dos pontos como é mostrado.
Tenha cuidado para não cortar a linha.



Applicazioni

Impostazione macchina per cucire

① Punto: N.02
② Piedino: Piedino F per punto satin
③ Tensione filo: 1 – 4

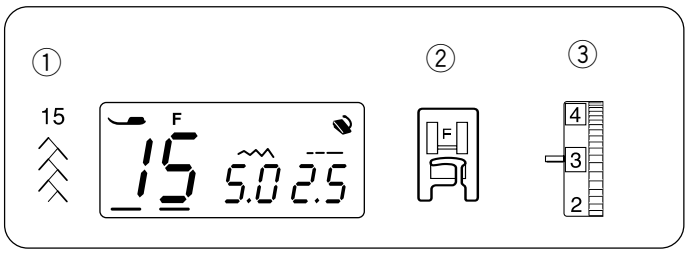


Posizionare l'applicazione sul tessuto e imbastire.

Regolare la larghezza e la lunghezza del punto in base alle necessità.

Cucire mentre si fa scorrere il tessuto in modo che l'ago cada lungo il bordo esterno della decorazione.

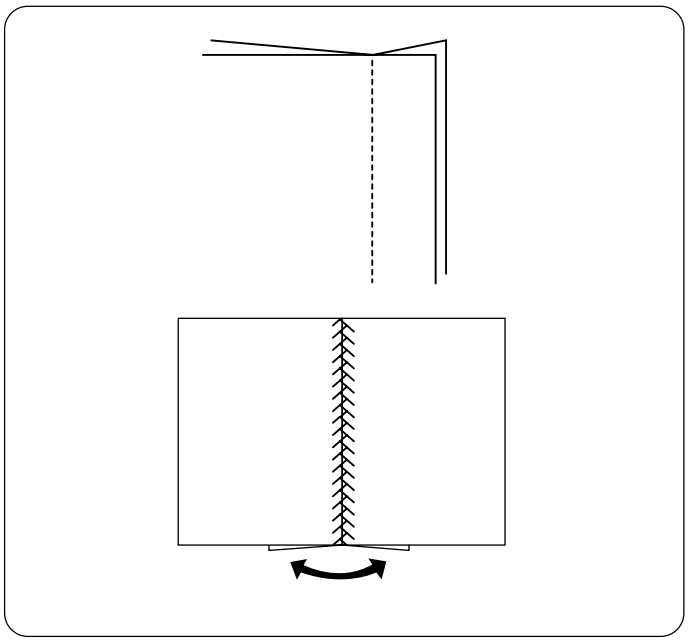
① Bordo esterno



Patchwork

Impostazione macchina per cucire

① Punto: N.15
② Piedino: Piedino F per punto satin
③ Tensione filo: 2 – 6



Cucire i pezzi del patchwork a punto diritto, quindi premere il tessuto in eccesso per aprirlo.

Cucire il punto N.15 sul diritto dell'indumento centrandolo sulla cucitura.

Applikation

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #02
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 1 – 4

Legen Sie die Applikation auf den Stoff und heften Sie diese an.
Stellen Sie die gewünschte Stichbreite und -länge ein.

Führen Sie den Stoff beim Nähen, sodass die Stiche entlang der Außenkante der Applikation fallen.

① Außenrand

Aplique

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #02
② Pé calcador: Calcador de ponto acetinado F
③ Tensão da linha: 1 – 4

Coloque um aplique no tecido e alinhave-o ou use alfinetes para os segurar no lugar.
Ajuste a largura e comprimento do ponto conforme necessário.

Costure enquanto guia o tecido de forma que a agulha caia ao longo da borda externa do aplique.

① Borda externa

Patchwork

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #15
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 2 – 6

Verbinden Sie die Patchwork-Stückchen mit Geradstich und drücken Sie die Nahtzugabe auseinander.

Nähen Sie Muster #15 auf der rechten Seite der Näharbeit über die Mitte der Naht.

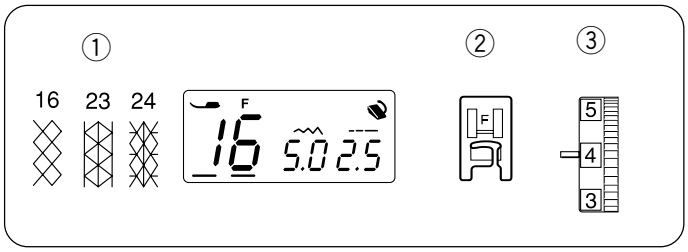
Retalhos

Definições da Máquina

① Padrão de ponto: #15
② Pé calcador: Calcador de ponto acetinado F
③ Tensão da linha: 2 – 6

Costure as peças de retalhos com pontos retos e pressione a margem de costura até abrir.

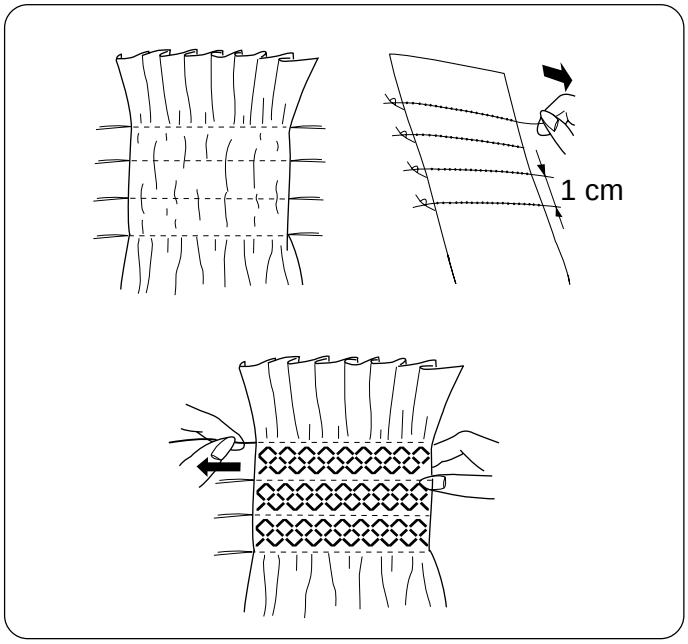
Costure o padrão #15 no lado certo da peça de vestuário centralizando sobre a linha de costura.



Punti smock

Impostazione macchina percucire

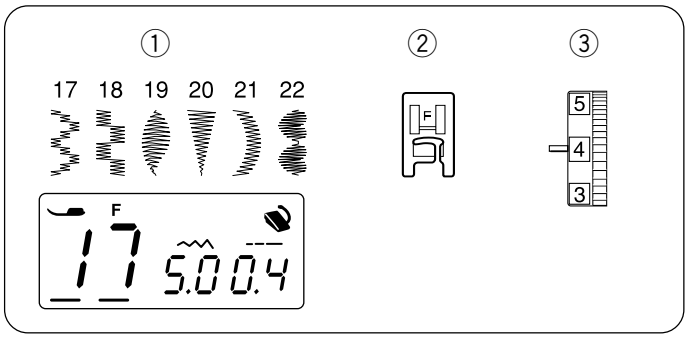
① Punto: N.16, N. 23, N. 24
② Piedino: Piedino F per punto satin
③ Fadenspannung: 3 – 6



Il punto smock un punto delicato e decorativo adatto per indumenti per bambini o camicette.
Scegliere un tessuto morbido e leggero come ad esempio batista, percalle o challis.
Tagliare il tessuto il triplo della larghezza scelta.

Selezionare il punto dritto #01 e im postare la lunghezza del punto su 4,0.
Diminuire la tensione del filo a “1” e cucire 1 cm lungo l'area da ornare.
Fare un nodo su un bordo del filo. Dall'altro bordo, tirare la spolina fili per distribuire le pieghe in modo uniforme. Fissare i fili all'altra estremità.

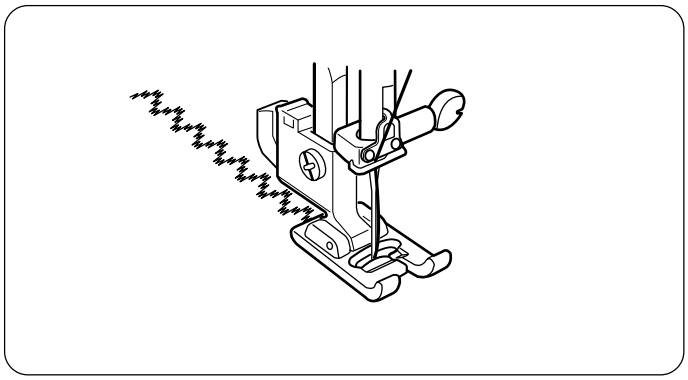
Cucire il punti smock tra le cuciture diritte.
Rimuovere le cuciture diritte tirandole.



Punto satin

Impostazione macchina percucire

① Punto: N.17- N. 22
② Piedino: Piedino F per punto satin
③ Tensione filo: 3 – 6



Per migliorare il risultato, applicare una tela di rinforzo sul rovescio del tessuto nel caso di tessuti elasticizzati o sintetici.

Smoken

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #16, #23, #24
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6

Smoken ist eine feine Verzierung von Kinderkleidung oder Damenblusen.
Wählen Sie dazu einen weichen, leichten Stoff wie Batist, Gingham oder Challis aus. Schneiden Sie den Stoff auf die dreifache vorgegebene Breite zu.

Wählen Sie den Geradstich #01 aus und legen Sie eine Stichlänge von 4,0 fest.
Verringern Sie die Fadenspannung auf “1” und nähen Sie mit 1 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.
Verknoten Sie die Fäden entlang einer Kante. Ziehen Sie vom anderen Ende die Unterfäden, um die Kräuselung gleichmäßig zu verteilen. Vernähen Sie die Fäden am anderen Ende.

Nähen Sie die Smokstiche zwischen die geraden Nähte.
Entfernen Sie die Geradstiche, indem Sie diese herausziehen.

Franzido

Definições da Máquina

① Padrões: #16, #23, #24
② Pé calcador: Calcador de ponto acetinado F
③ Tensão da linha: 3 – 6

O franzido um tratamento decorativo delicado usado em roupas de criança ou blusas de mulher.
Escolha um tecido macio e leve, tal como cambraia, gingham ou challis. Corte o tecido três vezes mais largo do que a largura projetada.

Selecione o ponto reto #01 e defina o comprimento do ponto em 4,0.
Alivie a tensão da linha para “1” e costure a 1 cm de distância ao longo da área a ser franzida.
Dê nós nas linhas ao longo de uma extremidade. A partir da outra ponta, puxe as linhas da bobina para distribuir as pregas uniformemente. Fixe as linhas na outra ponta.

Costure os pontos de franzido entre as costuras retas.
Retire os pontos retos puxando-os para fora.

Satinstiche

Maschineneinstellung

① Stichmuster: #17 - #22
② Nähfuß: Satinstichfuß F
③ Fadenspannung: 3 – 6

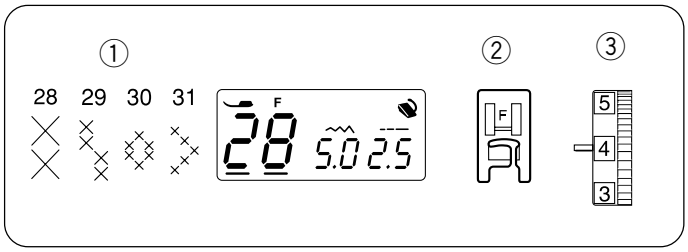
Bessere Nähergebnisse werden erzielt, wenn Stretchstoffe auf der linken Seite mit Einlagen verstärkt werden.

Pontos Acetinados

Definição da máquina

① Padrões: #17 - #22
② Pé calcador: Calcador de ponto acetinado F
③ Tensão da linha: 3 – 6

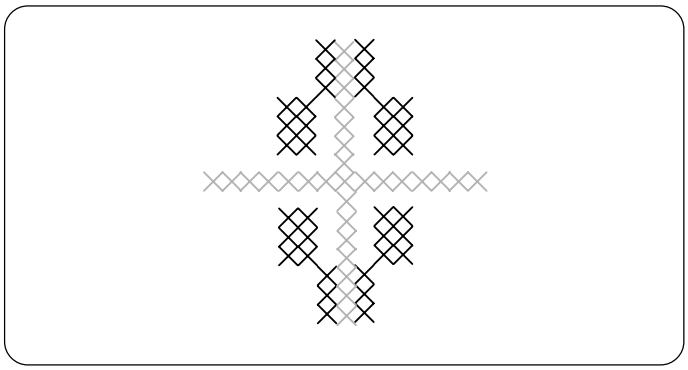
Para melhores resultados de costura, deve ser utilizado um estabilizador no lado avesso do tecido ao costurar malhas ou tecidos elásticos.



Punto croce

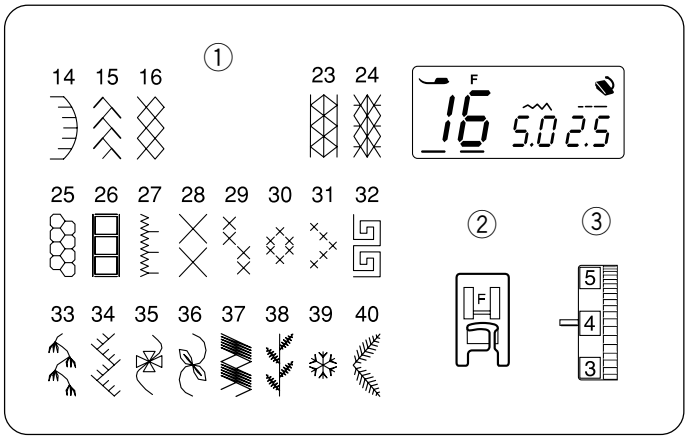
Impostazione macchina percucire

① Punto: N.28- N. 31
② Piedino: Piedino F per punto satin
③ Tensione filo: 3 – 6



Questo punto consente di eseguire ricami a punto croce impiegando la meta` del tempo richiesto per l'esecuzione a mano.

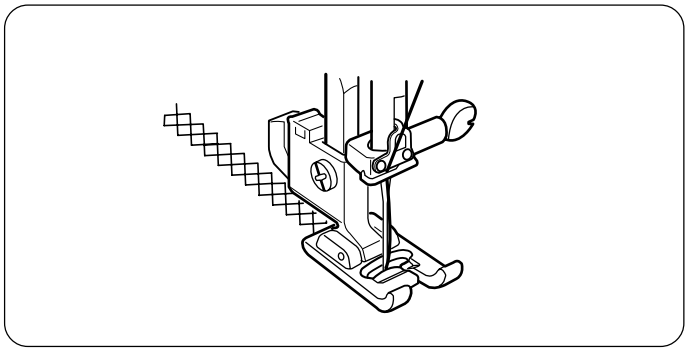
Cucire partendo dal centro verso lÅfesterno del motivo.



Punti elastici decorativi

Impostazione macchina percucire

① Punto: N.14- N. 16, N. 23- N. 40
② Piedino: Piedino A per zigzag (N. 14) oppure Piedino F per punto satin
③ Tensione filo: 3 – 6



Poich il tessuto si sposta in avanti e indietro durante la cucitura punto elastico, far scorrere il tessuto con cura in modo da mantenere il punto dritto.

NOTA:
Se i punti non sono dritti, regolare il bilanciamento del punto con la manopola di regolazione del punto (fare riferimento a pagina 60).

Kreuzstich

Maschineneinstellung

①	Stichmuster:	#28 - #31
②	Nähfuß:	Satinstichfuß F
③	Fadenspannung:	3 – 6

Mit diesen Mustern können Sie Kreuzstichdesigns nähen.

Nähen Sie von der Mitte des Designs nach außen.

Ponto Cruz

Definição da máquina

①	Padrões:	#28 - #31
②	Pé calcador:	Calcador de ponto acetinado F
③	Tensão da linha:	3 – 6

Pode fazer desenhos de ponto cruz com estes padrões em metade do tempo que levaria para bordar mão.

Costure para fora a partir do centro do desenho.

Dekorative Stretchstiche

Maschineneinstellung

①	Stichmuster:	#14 - #16, #23 - #40
②	Nähfuß:	Zick-Zack-Fuß A oder Satinstichfuß F
③	Fadenspannung:	3 – 6

Weil sich der Stoff beim Nähen eines Stretchstiches vorwärts- und zurückbewegt, führen Sie den Stoff sorgfältig, um den Stich gerade zu halten.

HINWEIS:
Wenn die Muster verzerrt ist, stellen Sie den Transportausgleich mit dem Transportausgleichsregler (siehe Seite 61) ein.

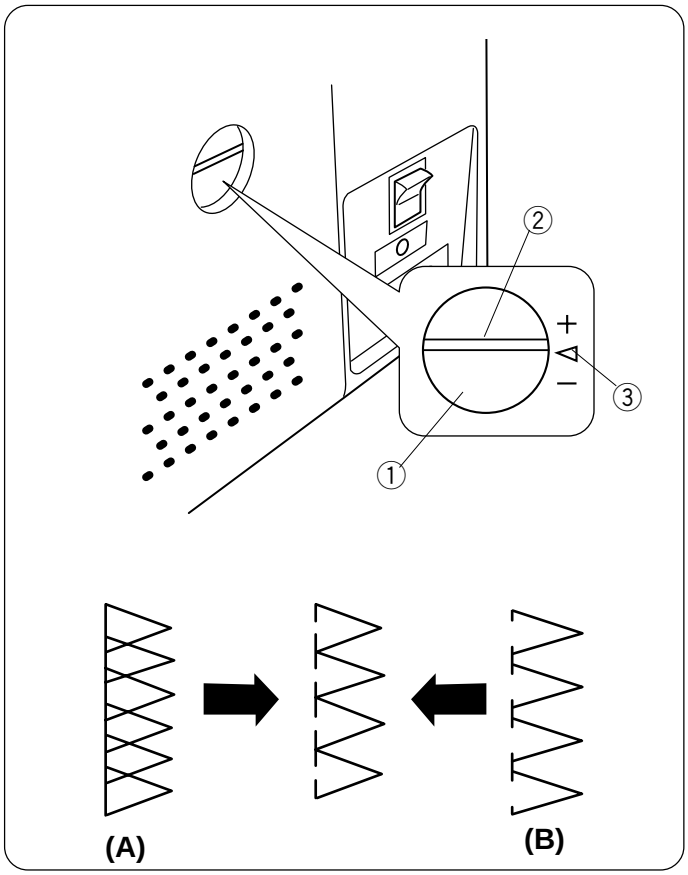
Pontos Elásticos Decorativos

Definição da máquina

①	Padrões:	#14 - #16, #23 - #40
②	Pé calcador:	Calcador de ponto acetinado A ou Calcador de ponto acetinado F
③	Tensão da linha:	3 – 6

Conforme o tecido se movimentar para a frente e para trás na costura de pontos elásticos, guie o tecido cuidadosamente para manter os pontos direitos.

NOTA:
Se os padrões estiverem distorcidos, ajuste o balanceamento com o seletor de balanceamento do ponto (consulte a página 61).



Correzione punti elastici deformati

I risultati di cucitura dei punti elastici possono variare a seconda delle condizioni di cucitura, come ad esempio la velocità di cucitura, il tipo di tessuto, il numero di strati, ecc.
Effettuare sempre una cucitura di prova su un pezzo di scarto del tessuto che si desidera utilizzare.

Nel caso di punti decorativi elastici deformati, correggerli utilizzando la manopola di bilanciamento.

① Manopola di bilanciamento

NOTA:
Durante la cucitura norm ale, im postare la m anopola in posizione neutra, ossia il segno di im postazione si trov a al centro della scanalatura della m anopola.

② Scanalatura sulla m anopola
③ Segno di im postazione

Esempio: Punto N.05

(A) Se il punto risulta compresso, ruotare la manopola di bilanciamento verso il simbolo “+”.

(B) Se il punto risulta allargato, ruotare la manopola di bilanciamento verso il simbolo “–”.

Berichtigen verzerrter Stretchmuster

Die Nähergebnisse von Stretchmustern können je nach den Nähbedingungen, wie Nähgeschwindigkeit, Stoffart, Lagenzahl etc. unterschiedlich sein.
Fertigen Sie stets eine Probenaht auf einem Reststück des Stoffes an, den Sie verwenden möchten.

Erscheinen Stretchstichmuster verzerrt, korrigieren Sie diese mit dem Regler des Transportausgleichs.

① Regler

HINWEIS:
Stellen Sie den Regler beim normalen Nähen in die neutrale Position, d. h. die Nut auf dem Regler ist auf die Einstellmarke ausgerichtet.

② Nut auf dem Regler
③ Einstellm arke

Beispiel: Muster #05

(A) Wenn das Stichmuster dicht genäht wird, drehen Sie den Regler in Richtung “+”.

(B) Wenn das Stichmuster gedehnt genäht wird, drehen Sie den Regler in Richtung “–”.

Corrigir Padrões Elásticos Distorcidos

Os resultados da costura dos padrões elásticos podem variar dependendo das condições de costura, como a velocidade de costura, tipo de tecido, quantidade de camadas, etc.
Teste sempre a costura num retalho de tecido que deseja utilizar.

Se os padrões de pontos elásticos estiverem distorcidos, corrija-os com o seletor de balanceamento de avanço.

① Seletor de balanceamento de avanço

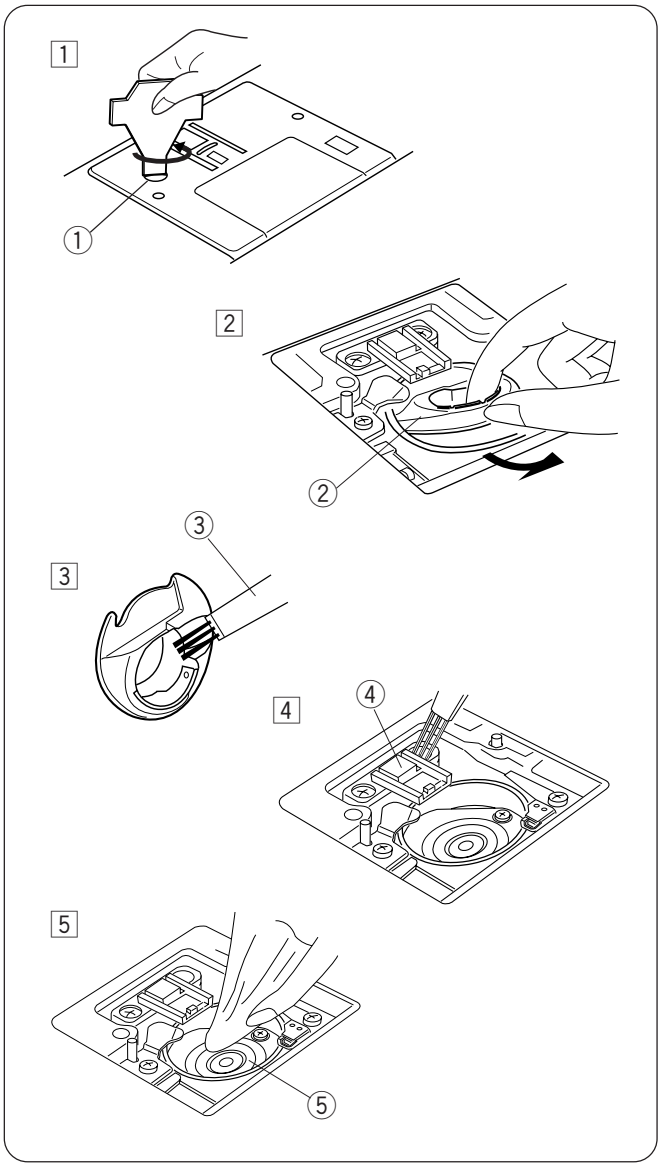
NOTA:
Em costura normal, defina o seletor para uma posição neutra, isto é , a ranhura no seletor está centrada com a marca de ajuste.

② Ranhura no seletor
③ Marca de ajuste

Exemplo: Padrão #05

(A) Se o padrão estiver comprimido, gire o seletor de balanceamento de avanço na direção de “+”.

(B) Se o padrão estiver esticado, gire o seletor de balanceamento de avanço na direção de “—”.



CURA E MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE:
Prima di iniziare la pulizia, portare l'interruttore di alimentazione su OFF e scollegare la macchina dalla rete elettrica.

NOTA:
Non smontare la macchina per cucire secondo modalita` diverse da quella riportata in questa sezione.

Pulire l'esterno della macchina per cucire con un panno morbido e sapone neutro .

Pulizia guida crochet e trasportatori

1 Rimuovere il piedino e l'ago. Servendosi di un cacciavite, rimuovere la vite dalla placca dell'ago.
Rimuovere la placca dell'ago e la spolina .
① Vite

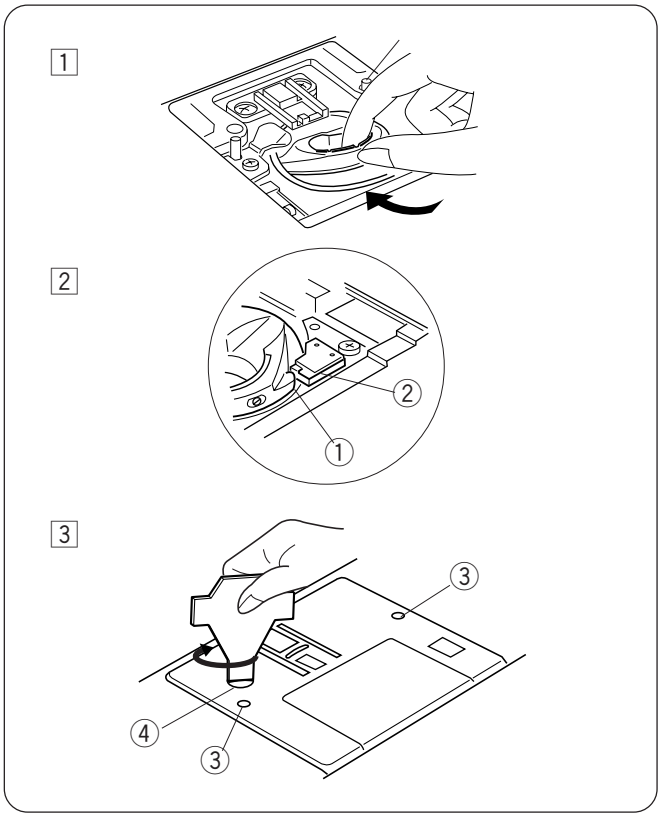
2 Sollevare e rimuovere il supporto della spolina.
② Supporto spolina

3 Rimuovere la polvere e il filo. Pulire il supporto della spolina con un panno morbido e asciutto.

4 Pulire i trasportatori e la guida del crochet con lo spazzolino.
③ Spazzolino
④ Trasportatore

5 Pulire la guida del crochet con un panno morbido e asciutto.
⑤ Guida crochet

NOTA:
Si può anche utilizzare un aspirapolvere.



Sostituzione supporto della spolina

1 Inserire il supporto della spolina nella guida del crochet.

2 Accertarsi che la manopola del supporto della spolina si inserisca accanto al fermo sulla guida.
① Manopola
② Fermo

3 Sostituire la spolina.
Montare la placca dell'ago inserendo i due perni di guida nei fori sulla placca dell'ago.
Serrare a fondo la vite con un cacciavite.
③ Fori di guida
④ Vite

PFLEGE UND WARTUNG

⚠ WARNHINWEIS:
Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.

HINWEIS:
Bauen Sie die Maschine nur so weit auseinander, wie es in diesem Abschnitt beschrieben wird.

Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch und milder Seifenlauge.

Reinigen von Greifer und Transporteur

1 Entfernen Sie den Nähfuß und die Nadel. Entfernen Sie die Schraube auf der Stichplatte mit dem Schraubendreher.
Entfernen Sie die Stichplatte und nehmen Sie die Spule heraus.
① Schraube

2 Heben Sie den Spulenhalter und entfernen Sie ihn.
② Spulenhalter

3 Pinseln Sie Staub und Fusseln heraus. Wischen Sie den Spulenhalter mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

4 Reinigen Sie die Transporteure und die Greifer mit einem Staubpinsel.
③ Staubpinsel
④ Transporteur

5 Wischen Sie das Greifergehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
⑤ Greifer

HINWEIS:
Sie können dazu auch einen Staubsauger verwenden.

Austausch des Spulenhalters

1 Setzen Sie den Spulenhalter in die Greifer.

2 Achten Sie darauf, dass sich der Knopf des Spulenhalter neben dem Anschlag an der Greifer befindet.
① Knopf
② Anschlag

3 Ersetzen Sie die Spule.
Bringen Sie die Stichplatte wieder an, führen Sie die beiden Führungsstifte in die Öffnungen der Stichplatte ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem Schraubendreher fest an.
③ Führungsöffnungen
④ Schraube

CUIDADO E MANUTENÇÃO

⚠ AVISO:
Desligue a máquina e retire a ficha da tomada antes de a limpar.

NOTA:
Não desmonte a máquina de nenhum outro modo a não ser como o explicado nesta secção.

Limpe a parte de fora da máquina com um pano macio e sabão suave.

Limpar o Gancho da Lançadeira e os Dentes de Arrasto

1 Retire o pé calçador e a agulha. Retire o parafuso da chapa de agulha com a chave de parafusos.
Retire a chapa de agulha e tire para fora a canela.
① Parafuso

2 Levante a caixa de canela e remova-a.
② Caixa de canela

3 Limpe com a escova o pó e o cotão. Limpe a caixa de canela com um pano suave e seco.

4 Limpe os dentes de arrasto e o alojamento de lançadeira com a escova de cotão.
③ Escova de cotão
④ Dentes de arrasto

5 Limpe o alojamento de lançadeira com um pano suave e seco.
⑤ Alojamento de lançadeira

NOTA:
Pode também utilizar um aspirador.

Substituir a Caixa de Canela

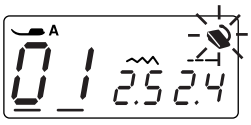
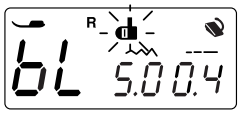
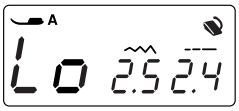
1 Insira a caixa de canela na lançadeira.

2 Certifique-se de que o passador de linha da caixa de canela encaixa perto do travão na lançadeira.
① Botão
② Batente

3 Substitua a canela.
Prenda a chapa de agulha inserindo os dois pinos guia nos buracos da chapa de agulha. Aperte firmemente o parafuso com a chave de parafusos.
③ Buracos guia
④ Parafuso

Problemi e segnali di avvertenza

Se il cicalino suona e sul schermo LCD viene visualizzato un segnale di avvertenza, attenersi alle indicazioni riportate di seguito.

Segnale di avvertenza	Problema	Soluzione
	Il segnale del controllo a pedale lampeggia quando il controllo a pedale presenta dei problemi durante la cucitura.	Sostituire il controllo a pedale.
	L'asola viene cucita senza che la leva per asole sia stata abbassata.	Abbassare la leva per asole e riavviare la macchina.
	L'alberino di avvolgimento della spolina è spostato verso destra per l'avvolgimento della spolina.	Riportare l'alberino di avvolgimento della spolina verso sinistra.
	La macchina da cucire viene riavviata a seguito di un arresto causato da un sov raccarico. L'alberino di avvolgimento della spolina è bloccato da un filo incastrato durante il riavvolgim ento della spolina.	Attendere almeno 15 secondi prim a di riavviare. Scollegare l'alimentazione e rimuovere i fili incastrati.

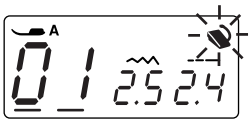
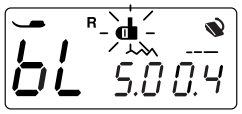
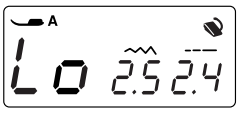
NOTA:
Il dispositivo di sicurezza interrompe l'alimentazione quando la macchina percucire è bloccata. Se ci sono fili aggrovigliati, rimuoverli e accendere di nuovo la macchina dopo 3 minuti.

Segnale	Il cicalino suona in caso di:
Pip	Funzionamento normale
Pip-pip-pip	Operazione non valida
Pip-pip-piip	Cucitura asola completata
Piip	Funzionamento difettoso

È del tutto normale udire un debole ronzio provenire dai motorini interni.

Probleme und Warnsignale

Wenn ein Summer ertönt und die LCD-Anzeige ein Warnzeichen anzeigt, befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen.

Warnsignal	Problem	Versuchen Sie Folgendes
	Das Fußanlasserzeichen blinkt, nachdem der Fußanlasser beim Nähen außer Betrieb ging.	Ersetzen Sie den Fußanlasser.
	Das Knopfloch wurde genäht, ohne den Knopflochhebel zu senken.	Senken Sie den Knopflochhebel und starten Sie die Maschine erneut.
	Der Spuler wurde zum Spulen nach rechts verschoben.	Drücken Sie den Spuler wieder nach links.
	Die Maschine führt einen Neustart durch, nachdem sie wegen Überlastung angehalten hat. Der Spuler ist durch Nähgarn blockiert, das sich beim Spulen verheddert hat.	Warten Sie mindestens 15 Sekunden auf den Neustart. Schalten Sie den Strom aus und entfernen Sie das verhedderte Nähgarn.

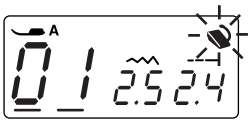
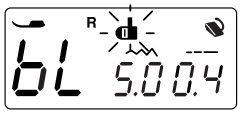
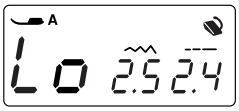
HINWEIS:
Wenn die Maschine blockiert ist, wird der Netzstrom durch die Sicherheitseinrichtung
abgeschaltet. Wenn sich die Fäden verheddert haben, entfernen Sie diese und schalten
den Strom nach 3 Minuten wieder ein.

Akustisches Signal	Der Summer ertönt unter folgenden Bedingungen:
Pip	Normaler Betrieb
Pip-Pip-Pip	Ungültiger Vorgang
Pip-pip-piep	Knopfloch fertig genäht
Piep	Störung

Es ist normal, dass die eingebauten Motoren einen leichten Summton abgeben.

Problemas e Sinais de Advertência

Se um sinal sonoro soar e o visor LCD apresentar um sinal de aviso, siga o guia abaixo.

Sinal de advertência	Problema	Tente isto
	O sinal do pedal de controlo pisca quando o pedal de controlo avariou ao costurar.	Substitua o pedal de controlo.
	O caseado costurado sem baixar a alavanca de caseado.	Baixe a alavanca de caseado e reinicie a máquina.
	O pino do enrolador da bobina mudado para a direita para enrolamento da bobina.	Retorne o pino do enrolador da bobina para a esquerda.
	A máquina reiniciada depois de ter parado devido a sobrecarga. O fuso de enrolamento da bobina est bloqueado por encravamento da linha ao enrolar a bobina.	Espere pelo menos 15 segundos para reiniciar. Desligue a alimentação e retire as linhas enroscadas.

NOTA:
O dispositivo de segurança desliga a alimentação quando a máquina bloqueada. Se as linhas estiverem a enroscar, retire as linhas enroscadas e ligue novamente a alimentação após 3 minutos.

Sinal audível	A campainha toca quando:
Bip	Operação normal
Bip-bip-bip	Operação inválida
Bip-bip-biip	Costura de caseados concluída
Biip	Mau Funcionamento

Pode ser normal que um zumbido fraco seja proveniente dos motores internos.

Ricerca guasti

Condizione	Causa	Riferimento
Il filo dell'ago si spezza.	1. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 2. La tensione del filo dell'ago è eccessiva. 3. L'ago è piegato o smussato. 4. L'ago non è inserito correttamente. 5. All'inizio della cucitura, il filo dell'ago e il filo della spolina non sono posizionati correttamente (tirati verso la parte posteriore) sotto al piedino. 6. Il tessuto non viene tirato indietro al termine della cucitura. 7. Il filo è troppo spesso o troppo fine per l'ago.	Pagina 22 Pagina 12 Pagina 14 Pagina 14 Pagina 28 Pagina 28 Pagina 14
Il filo della spolina si spezza.	1. Il filo della spolina non è infilato correttamente nel supporto della spolina. 2. Si è accumulata del filo nel supporto della spolina. 3. La spolina è danneggiata e non gira uniformemente. 4. Il filo allentato sulla spolina.	Pagina 20 Pagina 62 Sostituire la spolina. Riavvolgere la spolina.
L'ago si spezza.	1. L'ago non è inserito correttamente. 2. L'ago è piegato o spuntato. 3. La vite del morsetto dell'ago è eccessivamente allentata. 4. Non si utilizza il piedino corretto. 5. Il tessuto non viene tirato indietro al termine della cucitura. 6. L'ago è troppo sottile per il tipo di tessuto.	Pagina 14 Pagina 14 Pagina 14 Utilizzare il piedino corretto. Pagina 28 Pagina 14
Il filo dell'ago forma dei cappi.	1. La tensione del filo dell'ago è insufficiente. 2. La dimensione dell'ago non è adatta al tipo di filo utilizzato	Pagina 12 Pagina 14
Punti saltati.	1. L'ago non è inserito correttamente. 2. L'ago è piegato o smussato. 3. L'ago e/o il filo non sono adatti al tipo di tessuto scelto. 4. Non viene utilizzato un ago a punta blu per cucire tessuti elasticizzati, tessuti molto leggeri o sintetici. 5. Il filo dell'ago non è infilato correttamente.	Pagina 14 Pagina 14 Pagina 14 Pagina 22 Sostituire l'ago.
La cucitura presenta grinze.	1. La tensione del filo dell'ago è eccessiva. 2. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 3. L'ago è troppo spesso per il tipo di tessuto. 4. I punti sono troppo lunghi per il tipo di tessuto. * Utilizzare una tela di rinforzo per i tessuti molto leggeri.	Pagina 12 Pagina 22 Pagina 14 Accorciare i punti.
Il tessuto non scorre uniformemente.	1. Il trasportatore è pieno di filato. 2. I punti sono troppo corti.	Pagina 62 Allungare i punti.
La macchina per cucire non funziona.	1. La macchina per cucire non è collegata alla rete elettrica. 2. Il filo è rimasto intrappolato nella guida del crochet. 3. Lalberino di avvolgimento della spolina in posizione di avvolgimento.	Pagina 6 Pagina 62 Pagina 18
I punti sono deformati.	1. Il punto non è bilanciato.	Pagina 60
L'asola non è cucita correttamente.	1. La densit del punto non è adatta al tessuto che si sta cucendo. 2. Non si sta usando la tela di rinforzo con i tessuti elasticizzati.	Pagina 44 Pagina 40
La macchina fa rumore durante il funzionamento.	1. Il trasportatore è pieno di filato. 2. Si accumulata del filato nel supporto della spolina.	Pagina 62 Pagina 62

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt.	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt (nicht zur Rückseite des Nähfußes gezogen). 6. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Seite 23 Seite 13 Seite 15 Seite 15 Seite 29 Seite 29 Seite 15
Unterfaden reißt.	1. Unterfaden falsch in Spulenhalter gefädelt. 2. Fusseln im Spulenhalter. 3. Spule beschädigt und läuft nicht reibungslos. 4. Faden ist locker um die Spule gewickelt.	 Seite 21 Seite 63 Ersetzen Sie die Spule. Spulen Sie das Garn neu.
Nadel bricht.	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadelklemmschraube zu locker. 4. Der falsche Fuß wird verwendet. 5. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 6. Nadel zu fein für den genähten Stoff.	Seite 15 Seite 15 Seite 15 Benutzen Sie den richtigen Fuß. Seite 29 Seite 15
Oberfaden wirft Schlingen.	1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadelgröße eignet sich nicht für den Faden.	Seite 13 Seite 15
Ausgelassene Stiche.	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadel verbogen oder stumpf. 3. Nadel bzw. Faden nicht für den genähten Stoff geeignet. 4. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 5. Schlechte Nadelqualität benutzt.	Seite 15 Seite 15 Seite 15 Seite 23 Ersetzen Sie die Nadel.
Naht Kräuselt Sich.	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff. * Benutzen Sie bei sehr feinen Stoffen eine Einlage.	Seite 13 Seite 23 Seite 15 Verkürzen Sie den Stitch.
Stoff wird nicht einwandfrei transportiert.	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein.	Seite 63 Verlängern Sie den Stich.
Maschine näht nicht.	1. Maschine nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich in der Greifer verfangen. 3. Der Spuler befindet sich noch in der Aufspulposition.	Seite 7 Seite 63 Seite 19
Muster sind verzerrt.	1. Der Stich ist nicht ausgeglichen.	Seite 61
Knopfloch nicht gut genäht.	1. Stichdichte nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Bei Stretchstoffen wird keine Einlage verwendet.	 Seite 45 Seite 41
Maschine laut.	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Fusseln im Spulenhalter.	Seite 63 Seite 63

Solução de problemas

Condição	Causa	Referência
A linha da agulha parte-se.	1. A linha da agulha não está enfiada adequadamente. 2. A tensão da linha da agulha é demasiada. 3. A agulha está dobrada ou romba. 4. A agulha está inserida incorretamente. 5. A linha da agulha e a linha da bobina não estão colocadas adequadamente sob (puxadas para trás de) o pé calcador quando a costura está a começar. 6. O tecido não está puxado para a parte de trás quando a costura terminada. 7. A linha está demasiado pesada ou demasiado fina para a agulha.	Página 23 Página 13 Página 15 Página 15 Página 29 Página 29 Página 15
A linha da bobina parte-se.	1. A linha da bobina não está enfiada adequadamente na caixa de bobina. 2. Encontra-se cotão na caixa de bobina. 3. A bobina está danificada e não gira suavemente. 4. A linha está enrolada de forma solta na bobina.	Página 21 Página 63 Substitua a canela. Rebobine a canela.
A agulha parte-se.	1. A agulha está inserida incorretamente. 2. A agulha está dobrada ou romba. 3. O parafuso de fixação da agulha está solto. 4. Não está a ser utilizada um calcador adequada. 5. O tecido não está puxado para a parte de trás quando a costura é terminada. 6. A linha muito fina para o tecido a ser costurado.	Página 15 Página 15 Página 15 Utilize o calc ador adequada. Página 29 Página 15
A linha da agulha forma alças.	1. A tensão da linha da agulha está muito solta. 2. O tamanho da agulha não é adequado linha.	Página 13 Página 15
Pontos saltados	1. A agulha está inserida incorretamente. 2. A agulha está dobrada ou romba. 3. A agulha e/ou linhas não são adequadas para o tecido a ser costurado. 4. A linha da agulha não está enfiada adequadamente. 5. Está a ser utilizada uma agulha de baixa qualidade.	Página 15 Página 15 Página 15 Página 23 Substitua a agulha
Costura franzida	1. A tensão da linha da agulha é demasiada. 2. A linha da agulha não está enfiada adequadamente. 3. A linha é muito pesada para o tecido a ser costurado. 4. O comprimento do ponto é muito longo para o tecido. * Utilize um estabilizador para tecidos muito finos.	Página 13 Página 23 Página 15 Diminua o comprimento do ponto
O tecido não está a avançar suavemente.	1. O impelente está cheio de cotão. 2. Os pontos são muito finos.	Página 63 Aumento o comprimento do ponto
A máquina não funciona.	1. A máquina não está ligada tomada. 2. A linha está presa no gancho da lançadeira. 3. O pino do enrolador da bobina continua na posição de enrolamento.	Página 7 Página 63 Página 19
Os padrões estão distorcidos.	1. O ponto não está equilibrado.	Página 61
O caseado não está bem costurado.	1. A densidade do ponto não é adequada para o tecido a ser costurado. 2. Não está a ser utilizado um estabilizador com os tecidos elásticos.	Página 45 Página 41
Operação barulhenta	1. Os dentes de arraste estão cheio de cotão. 2. Encontra-se cotão na caixa de canela.	Página 63 Página 63